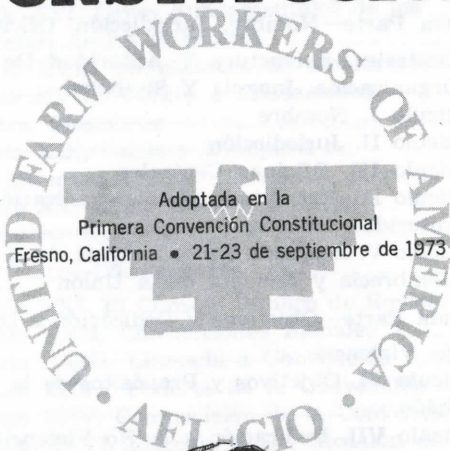


# CONSTITUCION

Adoptada en la  
Primera Convención Constitucional  
Fresno, California • 21-23 de septiembre de 1973



# CONSTITUCION



Adoptada en la  
Primera Convención Constitucional  
Fresno, California • 21-23 de septiembre de 1973





# INDICE

## Preambulo

### Primera Parte—Nombre, Jurisdicción, Oficinas

Centrales, Estructura Y Autoridad De La Organización, Insignia Y Simbolos .....	1
Articulo I, Nombre .....	1
Articulo II, Jurisdicción .....	1
Articulo III, Oficinas Centrales .....	1
Articulo IV, Estructura de la Organización y Autoridad Gobernante .....	1
Articulo V, Etiqueta, Sello, Insignia de la Membrecía y Bandera de la Unión .....	3

### Segunda Parte—Objetivos y Dedicación a la

No Violencia .....	6
Articulo VI, Objetivos y Propósitos de la Unión .....	6
Articulo VII, Dedicación a la No Violencia .....	9

### Tercera Parte—Membrecía .....

Articulo VIII, Elegibilidad .....	9
Articulo IX, Incapacidad Para Hacerse Miembro de la Unión .....	10
Articulo X, Solicitudes, Cuotes de Iniciacion y Condiciones de Membrecía .....	11
Articulo XI, Fecha Efectiva de la Membrecía Retiro de la Membrecía y Terminación de la Membrecía .....	13
Articulo XII, Cuotes de Membrecía .....	16
Articulo XIII, Impuestos .....	20
Articulo XIV, Cuotas de Iniciación y Otras Clases de Cuotas .....	23

Artículo XV, Terminación de Membrecía Limitada y Programas de Beneficio de Defunción Sujetos a Obligaciones Existentes .....	23
Artículo XVI, Leyes Fundamentales de los Derechos de los Miembros .....	25
Artículo XVII, Obligaciones de Membrecía .....	28
Artículo XVIII, Cargos o Acusaciones Contra Miembros .....	30
Artículo XIX, Juicio y Disciplina de los Miembros .....	37
Artículo XX, Apelaciones al Consejo Ejecutivo Nacional .....	40
Cuarta Parte—Convenciones .....	45
Artículo XXI, El Consejo Público de Revisores....	45
Artículo XXII, Convenciones Bienales .....	48
Artículo XXIII, Llamada a Convención .....	48
Artículo XXIV, Poderes de la Convención .....	49
Artículo XXV, Composición de la Convención ....	49
Artículo XXVI, Elección & Certificación de los Delegados .....	50
Artículo XXVII, Votación en la Convención .....	53
Artículo XXVIII, Conducta en la Convención ....	54
Artículo XXIX, Comités de la Convención .....	55
Artículo XXX, Credenciales .....	55
Artículo XXXI, Resoluciones .....	56
Artículo XXXII, Elecciones de Oficiales Nacionales .....	57
Artículo XXXIII, Elección de Miembros del Consejo de Revisores .....	59
Artículo XXXIV, Instalación de los Oficiales Nacionales y Miembros del Consejo de Revisores .....	60

Artículo XXXV, Convenciones Especiales .....	60
Parte Cinco—El Consejo Ejecutivo Nacional .....	62
Artículo XXXVI, Composición y Autoridad .....	62
Artículo XXXVII, Poderes Generales del Consejo Ejecutivo Nacional .....	62
Artículo XXXVIII, Poderes de Emergencia del Consejo Ejecutivo Nacional .....	63
Artículo XXXIX, Poderes Específicos del Consejo Ejecutivo Nacional .....	64
Artículo XL, Revisión de Cuentas .....	66
Artículo XLI, Departamentos y Oficinas Administrativas .....	67
Artículo XLII, Patronatos Para Programas de Beneficios De Empleados y Otros Programas de Servicio de la Unión .....	69
Artículo XLIII, Delegados a las Convenciones de la AFL-CIO .....	70
Artículo XLIV, Juntas, Quorums y Votaciones .....	70
Artículo XLV, Comités Ejecutivos y Otros Comités .....	72
Sexta Parte—Oficiales y Representantes Nacionales .....	73
Artículo XLVI, Títulos y Términos de Oficina .....	73
Artículo XLVII, Posiciones Vacantes .....	74
Artículo XLVIII, Incapacidades Para Servir En Puestos Nacionales .....	74
Artículo XLIX, Los Deberes del Presidente .....	76
Artículo L, Deberes del Secretario-Tesorero .....	80
Artículo LI, Los Obligaciones de los Vice Presidentes .....	84



Artículo LII, Las Obligaciones de los Miembros Ejecutivos del Consejo .....	85
Artículo LIII, Limitaciones en el Poder de Oficiales Nacionales y Representantes de la Unión .....	85
Artículo LIV, Cargos y Juicio Contra Oficiales Nacionales y sus Agentes y Representantes; Disciplina de Oficiales Nacionales y sus Agentes y Representantes y la Revocación de Oficiales Nacionales .....	86
Artículo LV, Proceso de Revocación de los Puestos de Oficiales Nacionales Eligidos .....	93
Parte Siete—Consejo de Revisores .....	94
Artículo LVI, Elección, Composición y Término de Oficina .....	94
Artículo LVII, Incapacidades Para Servir en el Puesto .....	95
Artículo LVIII, Posiciones Vacantes .....	96
Artículo LIX, Obligaciones del Consejo de Revisores .....	97
Artículo LX, Limitaciones en el Poder del Consejo de Revisores .....	98
Artículo LXI, Cargos Contra Miembros del Consejo de Revisores .....	99
Artículo LXII, Juicio, Disciplina y Revocación de Puesto .....	102
Artículo LXIII, Revocación de Miembros del Consejo de Revisores .....	104
Parte Ocho—Comunidades de Rancho y Comités Ogranizadores .....	107
Artículo LXIV, Creación de Comités de Rancho .....	107

Artículo LXV, Autoridad, Estructura y Gobierno de las Comunidades de Rancho .....	109
Artículo LXVI, Cargos Contra Oficiales de las Comunidades de Rancho, Juicios, Disciplina y Revocación de Puesto .....	110
Artículo LXVII, Proceso de Revocación Contra Oficiales de Rancho .....	113
Artículo LXVIII, Creación y Autoridad de Comités Organizadores .....	115
Artículo LXIX, Cargos Contra Director de Comités Organizadores, Juicio y Disciplina y Revocación de Puestos .....	116
Parte Nueve—Referendum y Revocación .....	119
Artículo LXX, Referendum .....	119
Artículo LXXI, Revocación de Oficiales y Miembros del Consejo de Revisores .....	121
Parte Diez—Negociaciones Colectivas, Agravios, Convenios .....	122
Artículo LXXII, Negociaciones—Autoridad y Dirección .....	122
Artículo LXXIII, Negociaciones—Participación por la Membrecía .....	123
Artículo LXXIV, Convenios—Requisitos, Aprobación y Ratificación Ejecución .....	124
Artículo LXXV, Agravios .....	126
Parte Once—Huelgas .....	127
Artículo LXXVI, Autorización de Huelga .....	127
Artículo LXXVII, Acción de Huelga Por Las Comunidades de Rancho .....	128

Artículo LXXVIII, Acción de Huelga por	
los Comités Organizadores .....	130
Artículo LXXIX, Beneficios de Huelga .....	131
Parte Doce—Enmiendas a la Constitución .....	132
Artículo LXXX, Enmiendas por la	
Convención o Referendum .....	132
Artículo LXXXI, Fechas en que Tomarán	
Efecto Enmiendas Constitucionales .....	133
Artículo LXXXII, Enmiendas de Emergencia	
por el Consejo Ejecutivo Nacional .....	134
Apendice A Reglas Permanentes que Regirán	
las Convenciones de la Unión de Campesinos	
de América .....	135
Apendice B Beneficio de Defunción Para Socios	
Protegidos Antes del día I de Octubre, 1973 ....	142



## PREAMBULO

Nosotros, de la Unión de Campesinos de América, hemos cultivado la tierra, hemos sembrado las semillas y hemos recogido las cosechas. Hemos abastecido copiosamente con comida al pueblo en las ciudades, la nación y el mundo, pero no hemos tenido suficiente comida para nuestros propios niños.

Mientras los trabajadores industriales, viviendo y trabajando en un lugar, se han unido y han crecido fuertes, nosotros hemos estado aislados, esparcidos y impedidos de unir nuestras fuerzas.

Mientras otros trabajadores han vencido a la injusticia económica, nosotros hemos heredado la explotación, el sufrimiento y la pobreza de nuestros padres y la de los padres de ellos.

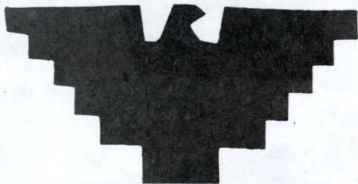
Pero a pesar de nuestro aislamiento, sufrimiento, encarcelamiento, golpes y asesinatos, persistimos impávidos y determinados a construir nuestra Unión como pared contra la explotación en el futuro.

El derecho de asociarse a una unión se reconoce universalmente, pero es un derecho que los dueños de los campos nos han negado sin piedad. Y como dijo el Papa Leo XIII, "El ejercer presión para aprovecharse de los pobres y los desamparados y hacer ganancia de la necesidad de otros es condenado por toda ley, humana y divina."

Devotamente creemos en la dignidad de cultivar la tierra y recoger las cosechas, y rechazamos la idea que el trabajo agrícola no es nada más que una parada en camino a un trabajo en las fábricas y a una vida en la ciudad.

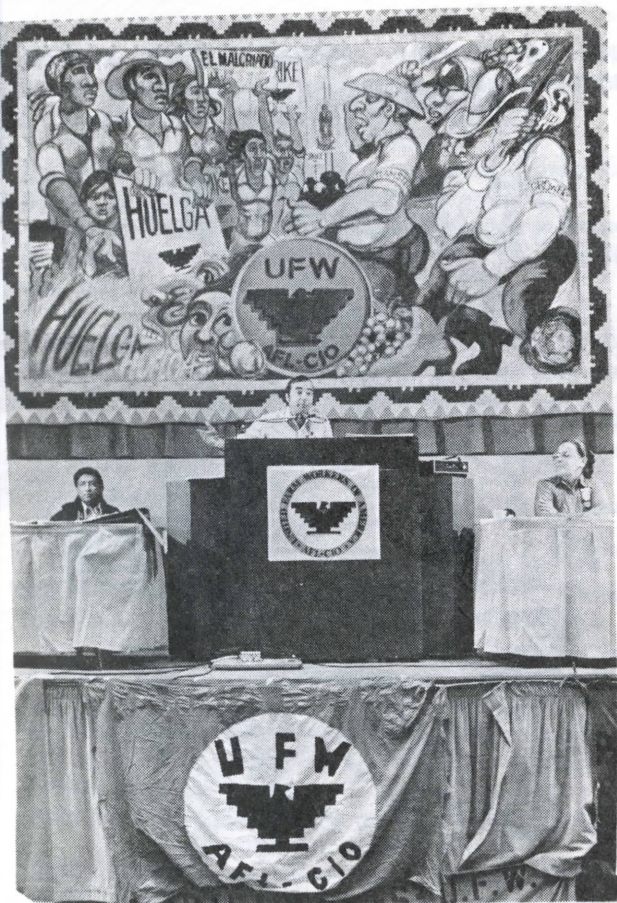
Y como el trabajo agrícola es árduo, así también es la tarea de construir una Unión. Prometemos luchar tanto como sea necesario para alcanzar nuestras metas.

Sobre todo, creemos que todos los hombres deben portarse uno con el otro en espíritu de hermandad y que nuestra Unión debe garantizar que todos se traten con igualdad en dignidad y derechos.











# **PRIMERA PARTE — NOMBRE, JURISDICCION, OFICINAS CENTRALES, ESTRUCTURA Y AUTORIDAD DE LA ORGANIZACION, INSIGNIA Y SIMBOLOS**

## **ARTICULO I, NOMBRE**

*RESUMEN: La Unión será conocida como la Union de Campesinos de America, o UFW.*

Esta organización obrera deberá conocerse como la Unión de Campesinos de América y se identificará por las iniciales U.F.W. .

## **ARTICULO II, JURISDICCION**

*RESUMEN: La jurisdicción de la Unión serán todos los trabajadores campesinos en los Estados Unidos.*

**Sección 2:** La jurisdicción territorial de la Unión incluirá los Estados Unidos de América y sus posesiones y territorios.

**Sección 2:** La jurisdicción de la Unión serán todos los trabajadores agrícolas.

## **ARTICULO III, OFICINAS CENTRALES**

*RESUMEN: Las oficinas centrales de la Unión estarán en La Paz, en Keene, California.*

Las oficinas centrales de la Unión estarán en La Paz, en Keene, California, o cualquier otro lugar que el Consejo Ejecutivo Nacional elija de cuando en cuando. El Consejo Ejecutivo Nacional tendrá autoridad de designar dichas oficinas según lo estime necesario y prudente.

## **ARTICULO IV, ESTRUCTURA DE LA ORGANIZACION Y AUTORIDAD GOBERNANTE**

*RESUMEN: La estructura de la Unión consistirá de la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional, las Comunidades de Rancho y los Comités Organ-*



izadores. La Convención es la más alta autoridad de la Unión y entre una Convención y otra esta autoridad recae en el Consejo Ejecutivo Nacional. Entre las juntas del Consejo Ejecutivo Nacional la autoridad administrativa de la Unión recae en el Presidente. Las Comunidades de Rancho y los Comités Organizadores serán gobernados según se estipula en esta Constitución.

**Sección 1:** La Unión consistirá de miembros debidamente admitidos, organizados en Comunidades de Rancho, Comités Organizadores y Cuerpos Administrativos. La Unión no podrá disolverse mientras haya 100 miembros en buena conducta o cinco Comunidades de Rancho que se opongan a tal disolución.

**Sección 2:** Esta Constitución distribuye la autoridad y los poderes de la Unión entre los siguientes cuerpos: La Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional y el Comité Ejecutivo, el Presidente, el Secretario-Tesorero y otros oficiales nacionales, el Consejo de Revisores y la membrecía actuando individualmente y por sus Comunidades de Rancho, Comités Organizadores y Cuerpos Administrativos.

**Sección 3:** Los asuntos de la Unión serán gobernados por la membrecía de la manera siguiente:

(a) La autoridad suprema de la Unión residirá en la Convención. En Asamblea de Convención, la Unión tendrá poder (plenario) para ejecutar, regular y dirigir los objetivos, reglas, asuntos, organización y administración de la Unión, y dicho poder será legislativo, ejecutivo y judicial.

(b) En los períodos entre una y otra Convención esta suprema autoridad residirá en el Consejo Ejecutivo Nacional y su Comité Ejecutivo, de acuerdo con la Constitución y los mandatos de la Convención, sujeto al derecho de apelación a la Convención, el referendun y la revocación.

(c) En los períodos entre una y otra junta del Comité Ejecutivo Nacional, la autoridad administrativa de la Unión residirá en el Presidente como el oficial ejecutivo principal de la Unión quien será responsable al Consejo y quien tendrá la autoridad de llevar a cabo las reglas de la Unión de acuerdo con la Constitución y los mandatos de la Convención y del Consejo Ejecutivo Nacional, sujeto al derecho de apelación a la Convención, el referendun y la revocación.

(d) Las Comunidades de Rancho y los Comités Organizadores tendrán los poderes y las responsabilidades estipuladas en esta Constitución o asignadas a ellos por la Convención o el Consejo Ejecutivo Nacional y serán gobernados como se estipula en esta Constitución y en las reglas uniformes y locales ratificadas por las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores en conformidad con esta Constitución.

## **ARTICULO V, ETIQUETA, SELLO, INSIGNIA DE LA MEMBRECIA Y BANDERA DE LA UNION**

*RESUMEN: La Unión tendrá una etiqueta, un sello, una insignia de membrecía y una bandera aprobadas por la Convención.*

**Sección 1:** La Unión tendrá una etiqueta y timbre de Unión. El Consejo Ejecutivo Nacional, sujeto a revisión de la Convención, aprobará y adoptará una forma o formas de etiqueta y timbre para la identificación de los productos agrícolas cosechados bajo convenio con la Unión. El Secretario-Tesorero inscribirá oficialmente y protegerá la etiqueta y el sello de Unión.

**Sección 2:** Sujeto a la continua aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional, se darán licencias para el uso de etiquetas y sellos de la Unión a todo empleador que tenga convenio con la Unión, con tal que estipulen estas licencias que la etiqueta y el sello sean y se mantengan como la propiedad exclusiva de la Unión y con tal que dichas sean revocables por el Consejo Ejecutivo Nacional según su discreción en cualquier momento. Ningún productor, embarcador o vendedor de productos agrícolas podrá usar la etiqueta o timbre a menos que tales productos hayan sido cosechados por miembros de esta Unión, en conformidad con un convenio colectivo aprobado por el Consejo Ejecutivo Nacional, bajo condición, sin embargo, que el Consejo podrá dejar pasar este requisito donde las prácticas de embarque y mercado lo hagan necesario o donde tal renuncia no sirva para engañar o confundir al público.

**Sección 3:** El sello de la Unión llevará las siguientes palabras: "Union de Campesinos de América, AFL-CIO." El Sello de lo Unión llevará el diseño del águila negra registrada primero como marca de la membrecía del Comité Organizador de

la Unión de Trabajadores Campesinos y después asignada a esta Unión como su sucesora. El Sello deberá llevar también las iniciales "UFW." La Convención adoptará un Sello apropiado con las indicaciones anteriores, y con cualquier lenguaje o diseño adicional como lo estime necesario.

**Sección 4:** El Sello deberá conservarlo el Secretario-Tesorero como guardador, para el uso de la membresía en sus negocios de organización. El Secretario-Tesorero deberá seguir pleito por el mal uso o imitación del Sello así como el nombre y las iniciales de la Unión. El Secretario-Tesorero también tomará las medidas necesarias para registrar el sello como la propiedad de la Unión.

**Sección 5:** Sujeto a la revisión de la Convención la Marca oficial de la membresía de la Unión será el águila negra, a que se refiere en la Sección 3 aquí arriba. Esta marca será la insignia y el símbolo oficial de la Unión y aparecerá en todas las tarjetas de membresía, papelería de la Unión, publicaciones de la Unión y otros papeles y documentos de la Unión que no requieran el Sello. El Secretario-Tesorero de la Unión tomará las medidas necesarias para registrar esta insignia como propiedad de la Unión y para prevenir y perseguir su mal uso o imitación.

**Sección 6:** Habrá una bandera oficial de la Unión aprobada por la Convención. Dicha bandera deberá llevar la marca de la membresía de la Unión, el nombre de la Unión, y frases descriptivas o diseños que la Convención estime propios. El Secretario-Tesorero tomará todas las medidas necesarias para



registrar la Bandera de la Unión como propiedad de la Unión y para prevenir y perseguir su mal uso o imitación.

## **SEGUNDA PARTE — OBJETIVOS Y DEDICACION A LA NO VIOLENCIA**

### **ARTICULO VI, OBJETIVOS Y PROPOSITOS DE LA UNION**

*RESUMEN: La Unión fue creada y existe por estas razones: de unir a todos los trabajadores campesinos bajo el águila negra, de negociar convenios para mejorar los salarios y condiciones de vida de los trabajadores campesinos, de salvaguardar los derechos de los campesinos de hacer huelga y boicoteos, de participar en actividades políticas que mejoraran el bienestar de los campesinos y de garantizar a cada trabajador campesino la dignidad y libertad que son los derechos de todo ser humano.*

Los objetivos de la Unión serán:

(a) De unir bajo su bandera a todo individuo empleado como trabajador agrícola, sin consideración a su raza, credo, sexo o nacionalidad;

(b) De negociar y entrar en discusiones colectivas, firmar convenios, o de otra manera tratar con los empleadores de trabajadores agrícolas tocante a pago, horas, condiciones de trabajo, agravios, disputas de trabajo y otros asuntos relacionados;

(c) De asegurar reconocimiento por los empleadores y el público de los derechos de los trabajadores agrícolas de organizarse por su

beneficio mútuo y de entrar en negociaciones colectivas;

(d) De proteger el derecho moral y legal de los trabajadores agrícolas de ejercer presión en los empleadores recalcitrantes, incluyendo el derecho sin restricción de hacer huelgas, boicoteos y otras actividades no violentas que tendrán el objetivo de conseguir reconocimiento de la Unión y convenios colectivos con tales empleadores;

(e) De promover el desarrollo y mantenimiento de la salud, bienestar y seguridad en el trabajo y tales programas de entrenamiento educacional entre sus miembros que servirán para darles un mejor conocimiento de sus derechos, responsabilidades, bienestar e interés;

(f) De promover, patrocinar, desarrollar y mejorar la habilidad, eficiencia y conocimiento del trabajo necesario para esos trabajadores;

(g) Para promover paz en la industria y desarrollar una relación mas armoniosa entre los empleados y los empleadores;

(h) De trabajar y cooperar con las otras uniones por el beneficio mútuo de las membresías respectivas y la construcción de solidaridad entre todo el movimiento obrero, y de proveer asistencia a los sindicatos y otras organizaciones en este país y en todas partes del mundo que tengan los mismos o semejantes propósitos y objetivos como los de esta Unión;

(i) De procurar programas efectivos que mejoren, avancen y aumenten las oportunidades de empleo.

(j) De promover un mejor entendimiento por el gobierno y el público de los propósitos y objetivos de esta Unión y el Movimiento Obrero en general;

(k) Para participar en actividades legislativas para promover, proteger y mejorar el bienestar físico, económico y social de los trabajadores;

(l) De promover empadronamiento, votación política y otras actividades ciudadanas, envolviendo a la membresía y sus familias y comunidades, que asegurarán elección de candidatos y pasaje de mejor legislación en el interés de todos los obreros, y la derrota o revocación de aquellas leyes que son injustas al movimiento obrero y perjudiciales a la membresía;

(m) De empeñarse en tal actividad de investigaciones que sea apropiada y necesaria;

(n) De empeñarse en actividades legales y apropiadas por la defensa y el avance de los intereses de la Unión y de sus miembros;

(o) Para promover y proteger la jurisdicción de esta Unión;

(p) De distribuir información económica, social y política y otros asuntos que afectan su bienestar;

(q) Para proteger los derechos civiles y libertades de sus miembros y de toda otra persona y garantizarles una voz poderosa en las insti-

tuciones y decisiones que gobiernan y afectan sus vidas;

(r) Para ayudar a organizaciones e instituciones caritativas;

(s) Para tomar toda otra acción que conserve y promueva el bienestar e interés de esta Unión y de sus miembros;

(t) De promover la participación completa e igual de las mujeres en todos los asuntos y actividades y posiciones de liderato de la Unión.

## **ARTICULO VII, DEDICACION A LA NO VIOLENCIA**

*RESUMEN: Estos objetivos y propósitos serán ganados por medios no violentos solamente. Cada miembro rechaza totalmente el uso de la violencia.*

Los propósitos y objetivos establecidos arriba se llevarán a cabo sólo por medios totalmente no-violentos porque cada miembro de esta Unión jura rechazar el uso de la violencia en cualquier forma, por cualquier actividad de Unión.

## **TERCERA PARTE — MEMBRECIA**

### **ARTICULO VIII, ELEGIBILIDAD**

*RESUMEN: Todos los trabajadores campesinos serán elegibles como miembros de esta Unión. Toda persona que sirva a la Unión tiempo completo, sin salario, más de seis meses será elegible como miembro.*

Toda persona, sin consideración a raza, credo, sexo, nacionalidad o creencia política que esté trabajando o buscando activamente un trabajo como trabajador agrícola será elegible para ser miembro de esta Unión. Toda persona que ha servido a la Unión o a cualquiera de sus secciones subordinadas

o afiliadas, tiempo completo y sin salario y por un período de seis meses, será elegible como miembro de esta Unión por el tiempo que duren sus servicios de tiempo completo.

## **ARTICULO IX, INCAPACIDAD PARA HACERSE MIEMBRO DE LA UNION**

*RESUMEN: Los miembros que han sido disciplinados por un Comité de Rancho o un Comité Organizador deben llegar al término de sus sentencias antes de ser admitidos nuevamente como miembros. Ningún miembro de una Unión competidora será elegible. Ningún representante del empleador será elegible para ser miembro.*

**Sección 1:** Ninguna persona de otra manera elegible para ser miembro será readmitida a la membresía de la Unión después de haber sido terminada por falta de actividad de cuotas, como se estipula en la Sección 3 del Artículo X, si tal persona previamente fue multada, suspendida, o expulsada de la Unión, hasta que tal persona cumpla satisfactoriamente con las términos de tal multa, suspensión o expulsión.

**Sección 2:** Ninguna persona será admitida a la membresía, que sea participante activa o proponente de otro sindicato en la jurisdicción de esta Unión. Sin embargo una persona que ha sido forzada a asociarse o pagar cuotas a tal unión competidora como condición de empleo, y quien no presta ninguna otra asistencia adicional o apoyo a tal unión no será negada el derecho de membresía en esta Unión bajo esta sección.



**Sección 3.** Ninguna persona actuando por cualquier empleador o que tenga el derecho de emplear o despedir trabajadores será elegible para la membresía de esta Unión.

## **ARTICULO X, SOLICITUDES, CUOTAS DE INICIACION Y CONDICIONES DE MEMBRECIA**

*RESUMEN: Aquellos que son elegibles como miembros deben llenar y firmar una solicitud oficial, prometer de cumplir sus obligaciones a la Unión y obedecer las reglas de la Unión, y pagar la cuota de iniciación requerida antes de ser admitidos en la Unión. Como condición adicional de membresía, cada solicitante debe aceptar que la Unión sea su único agente para negociar convenios colectivos y agravios de contrato.*

**Sección 1:** Todo solicitante a la membresía debe llenar y firmar una solicitud oficial de la Unión de Campesinos de América. La solicitud debe incluir la siguiente promesa hecha por el solicitante, que será leída al solicitante en el idioma que él entienda: "Yo prometo por mi palabra de honor de fielmente observar esta Constitución y las leyes de la Unión de Campesinos de América y de la AFL-CIO. Protegeré y ejerceré los derechos que estas leyes y la Constitución de mi Unión garantizan. Solemnemente prometo pagar todas mis cuotas de Unión e impuestos requeridos y llevar a cabo todos los otros deberes y obligaciones de membresía de la Unión. Prometo respetar todas las huelgas autorizadas y líneas de guardia de esta Unión. Prometo nunca esquirolear contra mis hermanos y hermanas de Unión. Además prometo hacer todo lo

posible en mi poder para avanzar los principios de democracia unionista y los objetivos de la Unión de Campesinos de América, AFL-CIO."

**Sección 2:** Comenzando el 1 de enero de 1974, cada solicitante para membresía será requerido pagar una Cuota de Iniciación de \$25.00. Un solicitante que no pueda inmediatamente pagar la Cuota de Iniciación podrá firmar una autorización para que su empleador le descuenta esta Cuota de su cheque dentro de siete días. Sin embargo, el Consejo Ejecutivo Nacional puede dejar pasar o disminuir la Cuota de Iniciación requerida para obreros agrícolas que deseen juntarse a un Comité Organizador en un área donde no hay convenios colectivos. Las personas que consigan su membresía de la Unión por razón de estar sirviendo a la Unión tiempo completo, serán exentas de la Cuota de Iniciación.

**Sección 3:** Cualquier miembro expulsado de la Unión por no haber pagado sus cuotas y/o impuestos, podrá ser readmitido solamente al pagar los \$25 de Cuota de Inicación, junto con el pago de todo lo que debía al tiempo de su expulsión, y también tales cuotas adicionales y/o impuestos que le corresponderían durante el período que estuvo expulsado, salvo que se ordene otra cosa por el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 4:** Trabajadores agrícolas que no sean miembros, que dejen su trabajo para unirse a una huelga autorizada, pueden ser admitidos a la membresía sin pagar la Cuota de Iniciación requerida o al pagar una Cuota de Iniciación reducida, si el

Consejo Ejecutivo Nacional lo ordena, sujeto a las estipulaciones del **Artículo IX** y este **Artículo X**.

**Sección 5:** Se considerará que cada persona que acepta membresía de esta Unión ha dado autorización a la Unión para que actúe como su único agente para negociar colectivamente con el fin de efectuar convenios colectivos relacionados con pago, horas y condiciones de trabajo, y tal persona será obligada por los términos y estipulaciones de tales convenios colectivos.

**Sección 6:** Se ha considerado que toda persona que acepta membresía en esta Unión ha autorizado a la Unión o sus cuerpos afiliados a actuar como su agente exclusivo para representarlo y obligarlo en la presentación, arreglo y solución de todos los agravios o disputas de cualquier clase que surjan de la relación de empleo. Sin embargo, cada miembro tendrá el derecho de apelar de cualquier acción o falta de acción de los Oficiales del Rancho en la presentación, arreglo y solución de cualquier agravio, queja o disputa afectando a ese miembro. Tales apelaciones serán gobernadas por las estipulaciones de los **Artículos XX** y **XXI** de esta Parte.

## **ARTICULO XI, FECHA EFECTIVA DE LA MEMBRECIA, RETIRO DE LA MEMBRECIA, Y TERMINACION DE LA MEMBRECIA**

*RESUMEN: Un solicitante llega a ser miembro cuando su solicitud es aceptada. Un miembro en buena conducta que no pueda encontrar trabajo, o que deje la jurisdicción de la Unión podrá conseguir una tarjeta de retiro. Tal miembro puede ser readmitido sin pagar una Cuota de Iniciación*

*si hace solicitud dentro de un año de la fecha que se retiro o al hacer el pago de \$15 de Cuota de Iniciación, si hace solicitud dentro de dos años de la fecha de retiro. La membrecía se termina por razones de muerte, por aceptar un cargo que lo descalifica de ser miembro, por no pagar sus cuotas durante el período de un año o por expulsión.*

**Sección 1:** Un solicitante es admitido a la membrecía el día que se acepte su solicitud completa y firmada.

**Sección 2:** Cualquier miembro en buena conducta que no pueda encontrar empleo o que deje la jurisdicción de la Unión puede solicitar una tarjeta de retiro. Al entregar su tarjeta de membrecía, el miembro será dado una tarjeta de retiro. El miembro que se retira perderá todos sus derechos y privilegios de miembro y será exento de pago de cuotas o impuestos que caigan durante el período de su retiro. Si el miembro que posee una tarjeta de retiro, de otra manera elegible para membrecía, vuelve a la jurisdicción de la Unión y hace solicitud para readmisión a la membrecía dentro de un año de la fecha de retiro, tal persona será readmitida sin tener que pagar la Cuota de Iniciación requerida. Si un miembro que tiene una tarjeta de retiro, de otra manera elegible para membrecía, vuelve a la jurisdicción de la Unión y hace solicitud para readmisión más de un año pero dentro de dos años de la fecha de su retiro, tal persona será readmitida al pagar su Cuota de Iniciación de \$15. Un miembro que se retira de la Unión y hace solicitud para readmisión después de dos años de la fecha de su

retiro será considerado un solicitante nuevo y tendrá que pagar la Cuota de Iniciación requerida de \$25.

**Sección 3:** Membrecía en la Unión será terminada:

(a) por razón de muerte;

(b) por expulsión como se estipula en esta Constitución;

(c) por aceptar una posición que hace al miembro inelegible para membrecía. Sin embargo, un miembro que temporalmente acepte tal posición puede retener su membrecía por un período de no más de 30 días, bajo la condición de que tal miembro no tenga ninguna capacidad oficial dentro de la Unión ni podrá participar en ninguna elección de la Unión durante tal período;

(d) por haber dejado los servicios de tiempo completo de la Unión y haber aceptado un puesto fuera de la jurisdicción de la Unión, o de no haber pagado la cuota de iniciación dentro de los 60 días después del último día de servir a la Unión, cualquier que ocurra primero.

**Sección 4:** A contar del 1 de enero de 1974, será considerado que un miembro que no ha pagado cuotas en un período continuo de 12 meses, se ha retirado de la Unión y que ha terminado su membrecía. Tal persona con membrecía terminada puede ser readmitida a la membrecía solamente al pagar la cuota regular de iniciación de \$25, salvo que tal miembro presente una tarjeta de retiro válida como se estipula en la Sección 2 de este Artículo.



**Sección 5:** Miembros que se hallan ausentes con permiso de su empleo o de su servicio con la Unión o sus cuerpos afiliados pueden continuar siendo miembros activos sin consideración a su falta de pagar cuotas por la duración de su separación de los servicios de la Unión, con tal que tal ausencia con permiso, si dura más de un año, sea renovada anualmente.

## **ARTICULO XII, CUOTAS DE MEMBRECIA**

*RESUMEN:* Cada miembro de Unión pagará las cuotas establecidas por la Convención. Los miembros que están sirviendo tiempo completo con la Unión estarán exentos de pagar cuotas. El Consejo Ejecutivo Nacional podrá exentar huelguistas, boicoteros y miembros de Comités Organizadores de pagar cuotas. La Convención de 1973 establecerá un sistema de cuotas basado en un porcentaje fijo de sueldo de Unión y proporcionado entre el fondo general y el fondo de huelga. Cada miembro firmará la autorización de descontar las cuotas requeridas y pagará todas las cuotas que debe y que no han sido descontadas. Entre una Convención y otra las cuotas podrán ser cambiadas solamente por un referendium o Convención especial. Los miembros exentos de pagar cuotas no votarán en cuestiones de cuotas.

**Sección 1:** Cada miembro de esta Unión pagará las cuotas de membresía establecidas por la Convención. Las cuotas de membresía serán cobradas de la manera determinada por la Convención o el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** Miembros que están sirviendo tiempo completo a la Unión o sus cuerpos subordinados o afiliados, estarán exentos de pagar cuotas por la duración de sus servicios de tiempo completo a la Unión.

**Sección 3:** El Consejo Ejecutivo Nacional podrá exentar miembros de Comités Organizadores, huelguistas y boicóteros de pagar las cuotas de membresía requeridas, por razón de no poder pagarlas, de su servicio voluntario a la Unión, y o de su inhabilidad de disfrutar de los beneficios de trabajar bajo un contrato de Unión.

**Sección 4.** La Convención de 1973 adoptará un sistema de cuotas basado en un porcentaje fijo del sueldo de cada miembro de la Unión. Sueldo de Unión será definido como pago ganado por un miembro de Unión trabajando por un empleador o empleadores que son parte de un contrato de Unión. Los sueldos de Unión incluirán pago de vacaciones, días festivos, sueldo pagado por horas trabajadas en exceso del día normal, y cualquier otra forma de pago o compensación que se le debe a un miembro de Unión bajo las estipulaciones de un contrato. La Convención determinará el porcentaje exacto del sueldo de Unión de cada miembro que se debe pagar como cuotas de membresía. La Convención también decidirá como se proporcionarán las cuotas de Unión entre el fondo general de la Unión y el fondo de huelga de la Unión, y será el deber del Secretario-Tesorero así proporcionar y depositar todas las cuotas de membresía recibidas por la Unión.

**Sección 5:** El sistema de cuotas basado en el porcentaje de sueldo de Unión será efectivo a contar del primero de enero de 1974, a menos que la Convención adopte una fecha más tarde.

**Sección 6:** Bajo el sistema de cuotas basado en el porcentaje de sueldo de Unión, las cuotas de cada miembro serán descontadas y pagadas a la Unión cada semana en que el miembro reciba sueldo de Unión. Será el deber y obligación de cada miembro de Unión firmar la autorización o autorizaciones necesarias para el descuento de porcentaje de su cheque antes de ganar sueldo de Unión. En caso que un miembro de la Unión reciba sueldo de Unión del cual el descuento de porcentaje debido no se haya hecho, tal miembro pagará sus cuotas de membresía requeridas en la oficina más cercana de la Unión dentro de siete (7) días de recibo de tales sueldos de Unión. Si un miembro falla de firmar la debida autorización o autorizaciones, o de pagar las cuotas requeridas dentro de siete (7) días, en caso que el descuento autorizado no se haya hecho será sujeto a suspensión y expulsión como se estipula en la **Sección 9**.

**Sección 7:** Entre una y otra Convención regular las cuotas de membresía podrán ser cambiadas o aumentadas solamente por un referendum o por una Convención especial. Si el Consejo Ejecutivo Nacional desea cambiar o aumentar las cuotas de membresía establecidas por la Convención, tendrá que convocar una Convención especial por tal propósito como se estipula en la **Parte Cuatro** o presentar

el cambio o aumento propuesto a un voto de referendum, de acuerdo con la **Parte Nueve**.

**Sección 8:** Los delegados a una convención regular o especial representando los cuerpos administrativos o comités organizadores cuya membresía no paga cuotas no podrán votar en ninguna cuestión o propuesta relacionada a cuotas de membresía. El sistema y la cantidad de cuotas serán establecidas o cambiadas por una mayoría del voto *per-capita* que puede votar en tales asuntos. (*Per-capita* significa la membresía total que representa cada delegación.) Si el Consejo Ejecutivo Nacional presenta un cambio o aumento de cuotas a un voto de referendum, solamente la membresía de las Comunidades de Rancho y de los Comités Organizadores, cuyos miembros pagan cuotas, si hay, podrán votar en tal referendum.

**Sección 9:** Un miembro que esté atrasado más de treinta días en el pago de cualquier parte de sus cuotas será automáticamente suspendido de los derechos de su membresía, y si el atraso continúa por treinta (30) días más, será automáticamente expulsado de la Unión. Un miembro así expulsado no será readmitido hasta que pague todas las cuotas que debía al tiempo de su expulsión, cualquier impuesto acumulado durante el tiempo de expulsión, y la cuota de iniciación regular de \$25; tampoco tal miembro expulsado será readmitido hasta que hayan pasado noventa (90) días de la fecha de expulsión. Bajo el sistema de cuotas basado en el porcentaje del sueldo de Unión, las cuotas se deberán y se

pagarán el mismo día en que se recibe el pago de Unión.

## ARTICULO XIII

### IMPUESTOS

*RESUMEN: Impuestos generales podrán cobrarse solamente por la Convención. Impuestos especiales que no sean en exceso de un medio porcentaje ( $1/2$ ) de sueldos de Unión, podrán ser aprobados por el voto de dos-tercios ( $2/3$ ) del Consejo Ejecutivo Nacional completo, por un tiempo que no sea en exceso de un año. Impuestos especiales que sean en exceso de un medio porcentaje ( $1/2$ ) de sueldos de Unión, o por un tiempo en exceso de un año, podrán ser aprobados solamente por una Convención especial o por un voto de referendium. Un miembro que falle de pagar los impuestos requeridos será sujeto a procedimientos disciplinarios.*

**Sección 1:** La Convención tendrá el poder y la autoridad de cobrar un impuesto general de la membresía, además de las cuotas de membresía, con tal que el propósito, la cantidad, la duración, y el método de pago de tal impuesto sean comunicados a la membresía antes de la elección de delegados y que tal impuesto sea adoptado por la mayoría del voto *per capita*. Si no ha sido comunicado a la membresía de esta manera antes de la elección de delegados, la Convención podrá cobrar este impuesto si es adoptado por un voto de dos-tercios ( $2/3$ ) del voto *per capita*. En cualquier tal voto, las estipulaciones de la Sección 8 del Artículo anterior se aplicarán.



**Sección 2:** Impuestos especiales podrán ser cobrados por la Convención de la manera descrita en la **Sección 1** de este Artículo. Impuestos especiales también podrán cobrarse como se estipula en esta Sección. En caso de emergencia o cuando los ingresos de cuotas y cuotas de iniciación son inadecuados para financiar las gastos necesarios de la Unión, el Consejo Ejecutivo Nacional podrá cobrar unos impuestos especiales. Dichos impuestos no serán en conjunto en exceso de un medio porcentaje ( $\frac{1}{2}\%$ ) del sueldo de Unión, por un tiempo que no sea en exceso de un año, o hasta la próxima Convención regular, el que sea más corto, por un voto de dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de la membresía completa de este Consejo. Un impuesto especial o especiales que en conjunto sean en exceso de un medio porcentaje ( $\frac{1}{2}\%$ ) del sueldo de Unión o que sean en exceso de un año, podrá ser iniciado por el Consejo Ejecutivo Nacional para ser presentado a un voto de referendium o a una Convención especial; cualquier impuesto de esta clase no será efectivo hasta que sea aprobado por la mayoría del voto *per-capita* en una Convención especial, o por la mayoría de la membresía votando en un referendium. En tal Convención especial, o voto de referendium, las estipulaciones de la **Sección 8** del Artículo anterior se aplicarán. Las cantidades cobradas por impuestos bajo esta Sección serán usadas solamente para los propósitos de los impuestos, sólo que el dinero que sobre después de gastos será puesto en el fondo general de la Unión, pero la Convención tendrá el derecho de designar otros usos para este sobrante.

El Secretario-Tesorero mantendrá un record completo del dinero cobrado por impuestos bajo esta Sección, y dará un reporte completo a la Convención de los recibos y los gastos de este dinero.

**Sección 3:** Cada miembro pagará los impuestos de Unión requeridos y tendrá el deber y obligación de firmar la autorización, o autorizaciones, para descontar tales impuestos de su cheque antes de ganar sueldos de Unión sujetos a tales impuestos. En caso de que un miembro de Unión reciba sueldo de Unión, del cual el descuento de impuestos requeridos no haya sido hecho, tal miembro pagará sus impuestos requeridos en la oficina más cercana de la Unión dentro de siete (7) días de la fecha en que recibe el pago de Unión. El miembro que falle de firmar la autorización, o autorizaciones necesarias, o de pagar los impuestos requeridos dentro de siete días, en caso que el descuento autorizado no se haya hecho, será sujeto a acción disciplinaria como se estipula en esta Parte.

**Sección 4:** Nada de lo que está dicho aquí será interpretado a prevenir la adopción por una Convención regular o especial o por un voto de referendum de un impuesto fijo general o especial que no está basado en un porcentaje del sueldo de Unión, y que podrá ser cobrado descontándolo del cheque del miembro, o de otra manera especificada por tal Convención o referendum.

## **ARTICULO XIV**

### **CUOTAS DE INICIACION Y OTRAS CLASES DE CUOTAS**

*RESUMEN: Las cuotas de iniciación pueden ser aumentadas y otros impuestos pueden ser cobrados de la misma manera que las cuotas.*

Entre una y otra Convención regular, las cuotas de iniciación pueden ser aumentadas u otros impuestos pueden ser cobrados por un referendum o por una Convención especial. Si el Consejo Ejecutivo Nacional desea aumentar la cuota de iniciación establecida por la Convención o cobrar otros impuestos, tendrá que convocar una Convención especial para tal propósito, como se estipula en la **Parte Cuatro**, o tendrá que presentar el aumento o impuesto adicional propuesto a un voto de referendum, de acuerdo con la **Parte Nueve**.

## **ARTICULO XV**

### **TERMINACION DE MEMBRECIA LIMITADA Y PROGRAMAS DE BENEFICIO DE DEFUNCION SUJETOS A OBLIGACIONES EXISTENTES**

*RESUMEN: El programa de membrecía limitada y de beneficios de defunción para los trabajadores que no están trabajando bajo contrato será terminado. Los miembros de Union recibirán beneficios médicos, de defunción, de hospital, y otros, por el Plan Kennedy. La Unión reconocerá y pagará sus deudas a los miembros de buena conducta que no estén trabajando bajo contrato al tiempo que esta Constitución fue adoptada.*

**Sección 1:** Al contar del primero de Octubre de 1973, el programa de la Unión de Membrecía Limitada y de Beneficio de Defunción, expuesto completamente en el Apéndice B de esta Constitución, será terminado. Sin embargo, la Unión tendrá que reconocer y pagar sus deudas existentes bajo tal programa como se expone en este Artículo. A contar de dicha fecha, todos los miembros nuevos y todos los miembros corrientes quienes han trabajado cincuenta horas o más bajo contrato de Unión desde el primero de Enero de 1971, reconocerán solamente el Plan Médico Kennedy para beneficios de defunción. Esta Unión no tendrá ninguna obligación de pagar a tales miembros, o sus sobrevivientes, beneficios de defunción o cualquier otra clase de beneficio que no se estipule o se conceda específicamente por esta Constitución o por las decisiones de la Convención, o por contratos colectivos firmados por la Unión.

**Sección 2:** El Secretario-Tesorero preparará una lista completa de aquellos miembros que están pagando cuotas y que están atrasados menos de 61 días, el primero de Octubre de 1973, y que no han trabajado cincuenta horas o más bajo contrato colectivo desde el primero de enero de 1971; los miembros en esta lista podrán seguir participando en el programa de Membrecía Limitada y las condiciones que están en efecto cuando esta Constitución fué adoptada, como está expuesto en el **Apéndice B**, hasta tal tiempo que su membrecía se termine por razón de atraso de pagar las cuotas, o por trabajar cincuenta horas o más bajo contrato, o por defunción.

## ARTICULO XVI

### LEYES FUNDAMENTALES DE LOS DERECHOS DE LOS MIEMBROS

*RESUMEN: Cada miembro tendrá el derecho de: participar igualmente con otros miembros en asuntos de la Unión; ejercer la libertad de congregar y la libertad de expresarse; ser protegido de cuotas e impuestos arbitrarios; enforzar sus derechos legales; ser protegido de disciplina arbitraria; recibir copias de contratos de Unión; ser informado de sus derechos legales como miembros de la Unión; y participar en elecciones democráticas de la Unión.*

**Sección 1:** Todos los miembros de esta Unión tendrán derechos y privilegios iguales para nombrar candidatos para oficios, para votar en elecciones, y para asistir y participar en juntas de la membresía. Sin embargo, solamente los miembros que pagan cuotas y los delegados que representan miembros que pagan cuotas podrán votar en cuestiones y propuestas relacionados a cuotas e impuestos.

**Sección 2:** Cada miembro de esta Unión tendrá derecho de juntarse con otros miembros, de expresar cualesquier puntos de vista, argumentos u opiniones, y de expresar en las juntas sus puntos de vista sobre los candidatos para oficios y sobre cualquier otra cuestión que propiamente se esté considerando en cualquier junta de esta Unión.

**Sección 3:** Cuotas e impuestos pueden ser aumentados, e impuestos pueden ser cobrados solamente como se estipula en esta Constitución. Si las cuotas o los impuestos han de aumentarse, o si un impu-



esto especial ha de cobrarse por la acción de una Convención regular o especial, tal acción necesitará la aprobación de la mayoría del voto *per-capita* en tal Convención. Ninguna Convención especial será convocada con el propósito de aumentar las cuotas o los impuestos, o de cobrar un impuesto especial sin haber dado a cada Comunidad de Rancho y a cada Comité Organizador que pueda votar en tal asunto, si lo hay, noticia por escrito de la intención de hacer los aumentos, por lo menos 30 días antes de convocarla.

**Sección 4:** El derecho de un miembro de hacer una demanda legal o un procedimiento administrativo, o presentarse como testigo, o comunicarse con legisladores, no será limitado por esta Unión, excepto como se estipula en el **Artículo XVII, Sección 5.**

**Sección 5:** Con la excepción de la falta de pagar sus cuotas, un miembro no puede ser disciplinado por la Unión a menos que se le hayan presentado las acusaciones por escrito; que se le haya dado tiempo razonable para preparar su defensa; que reciba una audiencia completa y justa.

**Sección 6:** Será regla de esta Unión darle a cada empleado, sea miembro o no, cuando se le pida, una copia de cualquier o todo contrato que directamente afecta sus derechos como empleado.

**Sección 7:** Será regla de esta Unión de informar a todos los miembros de sus derechos bajo el "Labor-Management Reporting and Disclosure Act" de 1959 (un Acto federal que exige reportajes y declaraciones financieras de parte de uniones y com

pañías) y de cualquiera otra ley Estatal o Federal que garantiza los derechos de miembros de Unión.

**Sección 8:** Será regla de esta Unión de respetar estos derechos democráticos para todos los referendums, revocaciones, y elecciones de oficiales de las Comunidades de Ranchos y las elecciones de delegados a las Convenciones regulares y especiales:

(a) Boletos secretos en las elecciones;

(b) Oportunidad razonable para que los miembros puedan nombrar candidatos;

(c) Protección de la libertad de escoger al votar;

(d) Noticia adelantada de nominaciones y elecciones;

(e) El derecho de todo candidato, de los proponentes de referendums y de los partidos acusadores y acusados en revocaciones, de tener un observador en el lugar donde se vota;

(f) Publicación del resultado de votaciones;

(g) Manejo general de elecciones según la Constitución de la Unión;

(h) Preservación de los records de las elecciones y las cartas credenciales de los delegados a lo menos por un año después de las elecciones o Convención;

(i) Prohibición del uso de fondos de la Unión para apoyar la candidatura de cualquier persona que aspira a alguna posición en la Unión;

(j) La elección de oficiales nacionales por lo menos cada cuatro años y la elección de oficiales

de las Comunidades de Rancho por lo menos cada dos años.

## **ARTICULO XVII**

### **OBLIGACIONES DE MEMBRECIA**

***RESUMEN:** Cada miembro obedecerá la Constitución y las leyes de la Unión y observará su promesa de membrecía. Cada miembro pagará las cuotas e impuestos especiales requeridos como una obligación de prioridad y respetará todas las huelgas de Unión y todas las líneas de guardia. Ningún miembro usará las cortes contra la Unión sin primero ejercer sus derechos bajo esta Constitución. Un miembro no debe interferir en la conducta de negocios de Unión o participar en conducta que perjudicará a la Unión.*

**Sección 1:** Cada miembro obedecerá la Constitución, las leyes, las reglas, las regulaciones, la política, y las decisiones de la Unión.

**Sección 2:** Cada miembro fielmente observará la promesa que hizo cuando se hizo miembro de esta Unión.

**Sección 3:** Porque cada miembro que recibe beneficios de Unión debe pagar su parte justa de los gastos de negociaciones colectivas y porque cuotas e impuestos especiales son esenciales a la vida de una Unión, cada miembro dará prioridad al pago de sus cuotas e impuestos de Unión sobre cualquier otras obligaciones financieras.

**Sección 4:** Cada miembro respetará las líneas de guardia de Unión porque no hay nada más bajo que un **ESQUIROL!**

**Sección 5:** Ningún miembro hará cargos o causará que se hagan cargos en cualquier corte contra la Unión, sus oficiales, sus agentes o empleados, en cualquier asunto que surja de, o que esté relacionado a su membrecía pero que se puede remediar dentro de la estructura de la Unión sin primero haber agotado todos los medios a su alcance bajo la Constitución. Cualquier miembro que viole esta obligación razonable podrá, si es hallado culpable después de noticia y juicio de acuerdo con las estipulaciones de esta Constitución, ser multado, suspendido y expulsado. El Consejo Ejecutivo Nacional tendrá la autoridad de cobrarle a tal miembro la cantidad que le costó a la Unión tal pleito.

**Sección 6:** Un miembro no debe comportarse de una manera que interfiera con la ejecución de las obligaciones contractuales de la Unión o con el negocio de la organización.

**Sección 7:** Un miembro debe observar las leyes razonables establecidas para el conducto de juntas y no debe interrumpirlas intencionalmente.

**Sección 8:** Un miembro no participará intencionalmente en conducta inconsistente con sus obligaciones bajo esta Constitución denigrando la Unión o cualquier oficial de la Unión, haciéndose miembro o ayudando una organización o asociación que sea antagonista a los propósitos y objetivos de la Unión, o cometiendo o inspirando actos perjudiciales a los mejores intereses de la Unión.

**Sección 9:** Cada miembro fielmente ejecutará cada deber y obligación impuesta sobre él por esta Constitución, las Reglas Uniformes y las Leyes Locales

que gobiernan a las Comunidades de Rancho y los Comités Organizadores, los acuerdos de negociaciones colectivos bajo los cuales él trabaja, y todos los otros actos legales y las decisiones de la Convención, del Consejo Ejecutivo Nacional y del Comité Ejecutivo Nacional.

## ARTICULO XVIII

### CARGOS O ACUSACIONES CONTRA MIEMBROS

*RESUMEN:* Cualquier miembro en buena conducta podrá hacer cargos contra cualquier otro miembro por ofensas especificadas aquí abajo. Los cargos serán hechos por escrito y jurados por el acusador. Los cargos serán específicos y detallados. Los cargos serán presentados oficialmente al Presidente del Comité de Rancho, al Director del Comité Organizador, o si el acusado trabaja tiempo completo por la Unión, con el Secretario-Tesorero de la Unión, quien fijara una fecha para juicio y quien servirá al partido acusado.

**Sección 1:** Cualquier miembro de la Unión puede hacer cargos contra cualquier otro miembro de la Unión por:

(a) fallar de pagar cualquier cuota, impuestos especiales o cobros requeridos cuando se debe;

(b) violar cualquier estipulación de esta Constitución;

(c) violar cualquier decisión, acto, ley, regla, regulación o política oficial de la Convención o del Consejo Ejecutivo Nacional;

(d) cometer un acto calculado a avergonzar o disminuir la dignidad de la Unión;



(e) tener o adquirir cualquier interés financiero o personal que esté en conflicto con los intereses de la Unión o por falta de poder explicarle a la Unión cualquier ganancia recibida en conexión con negocios de la Unión dirigidos por él o bajo su dirección;

(f) apropiarse malamente el dinero o propiedad de la Unión incluyendo robos o mal uso intencional del capital de la Unión;

(g) otros actos de deshonestidad;

(h) comportamiento prejuicioso al bienestar de la Unión;

(i) apoyar o ayudar a cualquiera otra organización de obreros en conexión con un reclamo de jurisdicción en conflicto con la jurisdicción de esta Unión;

(j) apoyar o ayudar a cualquier persona, grupo de personas u organización en cualquier acto o actividades que tengan el propósito de reemplazar esta Unión como agente de negociaciones colectivas;

(k) violar cualquiera de las estipulaciones de las Reglas Uniformes y Locales que gobiernan las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores;

(l) violar cualquier estipulación de un acuerdo colectivo o fallar de observar cualquier otra estipulación;

(m) negar los privilegios de membresía a cualquier otro miembro;

(n) negar señoría o cualquier otro derecho y privilegio contractual a cualquier otro miembro;

(o) traicionar la confianza que se le ha puesto;  
(p) trabajar sin un despacho, por fallar de reportarse a trabajar después de ser despachado o llamado de nuevo sin primero notificar a la Sala de Empleos o por violar de otra manera las reglas de la Sala de Empleos;

(q) aceptar un despacho o quedarse en el trabajo mientras esté atrasado en el pago de cuotas, multas o impuestos requeridos;

(r) intimidar o discriminar contra un representante u oficial de rancho a causa de acciones tomadas en su capacidad oficial;

(s) denigrar o difamar la Unión o cualquiera de sus cuerpos subordinados, oficiales o representantes;

(t) acusar cualquier cuerpo oficial, agente, representante u oficial de cualquiera de las ofensas especificadas en esta sección sin hacer cargos o iniciar una petición de revocación contra tales personas;

(u) conseguir membresía usando métodos fraudulentos o representación falsa;

(v) violar reglas establecidas en el trabajo;

(w) instituir o iniciar o urgir que otro miembro instituya cualquier acción legal o proceso administrativo contra la Unión o cualquiera de sus oficiales o representantes, sin primero agotar los medios y los derechos de apelación estipulados por esta Constitución;

(x) publicar o circular maliciosamente entre la membresía reportes falsos o representaciones falsas;

(y) hacer daño contra cualquier miembro de la Unión;

(z) cobrar interés directa o indirectamente en exceso de la cantidad legal a otro miembro;

(aa) usar el nombre de la Unión o de cualquier de sus oficiales o agentes, o la etiqueta, sello, o marca de membrecía de la Unión, por cualquier propósito no autorizado;

(bb) entregar una lista completa o parcial de la membrecía de la Unión, o de cualquier Comunidad de Rancho, Comité Organizador o Cuerpo Administrativo a cualquier persona o personas que no tengan posición oficial que les dé el derecho a tener tal lista;

(cc) interferir voluntariamente con cualquier oficial de la Unión en el desempeño de sus obligaciones;

(dd) trabajar sin autorización de la Unión durante el período de una huelga aprobada en un rancho donde haya huelga;

(ee) cruzar una línea de guardia de Unión autorizada;

(ff) modiciar o tratar de modificar un contrato de Unión o, de otra manera, tratar de negociar con un empleador, excepto como se estipule en el contrato de Unión, en el caso de presentación y arreglo de agravios;

(gg) cometer tales otras ofensas igualmente serias que tienen la tendencia de denigrar el nombre de la Unión;

**Sección 2:** Un miembro que falle de pagar las cuotas requeridas de la manera requerida, o en el

tiempo requerido podrá ser acusado, juzgado y sentenciado como se estipula en este Artículo y en el Artículo siguiente antes o además de ser suspendido o expulsado sin un juicio como se estipula en el **Artículo XII** de esta Parte. Un miembro que rehuse firmar las autorizaciones requeridas para descuentos de cuotas antes de ganar sueldo de Unión o quien reciba sueldo de Unión del cual las cuotas requeridas no han sido descontadas, y quien falla de pagar tales cuotas dentro de siete días, será sujeto a disciplina inmediata bajo este Artículo y el Artículo siguiente.

**Sección 3:** Tales cargos serán hechos por escrito y serán firmados por el acusador o acusadores. Tales cargos deben describir exactamente la ofensa y ofensas de que se acusa y, si posible, la hora en que ocurrió la ofensa de que se acusa. Formas oficiales de agravios estarán disponibles en todas las oficinas de la Unión para el uso de miembros que quieran hacer cargos bajo esta Sección. Los cargos serán entregados oficialmente al oficial apropiado u oficial que se indique aquí:

(a) si el acusado es miembro de Comunidad de Rancho serán entregados al Presidente, o si el Presidente no está disponible, o si es el acusado, se entregarán al Secretario de tal Comunidad de Rancho. Tal oficial distribuirá los cargos a todos los miembros del Comité de Rancho;

(b) si el acusado es miembro de un Comité Organizador serán entregados al Director de tal Comité o si el Director no está disponible,

al Secretario del Comité. Tal oficial distribuirá los cargos al Comité de Juicios como se estipula en el Artículo siguiente;

(c) si el acusado es miembro de un Cuerpo Administrativo se entregarán al Secretario-Tesorero de la Unión. Tal oficial distribuirá los cargos al Comité Ejecutivo o a un Comité de Juicios creado por el Consejo Ejecutivo Nacional para tales propósitos.

**Sección 4:** Los cargos deben hacerse dentro de 60 días del tiempo que el acusador supo de la ofensa alegada, o si el miembro acusado se ha retirado de la membrecía, dentro de 60 días del tiempo que sea readmitido a la membrecía.

**Sección 5:** Después de que los cargos hayan sido presentados como se estipula en este Artículo es mandatorio que un juicio se haga, a menos que los cargos sean retirados por el acusador o que sean considerados impropios bajo este Artículo. Antes de servir al acusado con una copia de los cargos y una noticia de la hora y lugar del juicio, como se estipula mas tarde en esta Constitución, el Comité de Rancho o Comité de Juicios o Comité Ejecutivo Nacional (o el Comité de Juicios del Consejo Ejecutivo Nacional) examinará los cargos y los considerará impropios si:

(a) no describen exactamente la ofensa alegada como se estipula en la **Sección 3** de este Artículo;

(b) los cargos son inoportunos bajo la **Sección 4** de este Artículo, o;



(c) si el acto de que se queja no constituye una ofensa descrita en la **Sección 1** de este Artículo.

Si se determina que los cargos son impropios, el acusador será notificado por escrito y podrá apelar tal decisión al Consejo Ejecutivo Nacional como se estipula en el **Artículo XX** de esta Parte.

**Sección 6:** Si se determina que los cargos no son impropios, el juicio se hará como se estipula en el Artículo siguiente. Dentro de 5 días después de recibir los cargos por escrito, el oficial u oficiales que reciban tales cargos fijarán una hora y un lugar para el juicio. Una copia de los cargos, junto con una noticia de la hora y lugar del juicio, será entregada al acusado por lo menos siete días antes de la fecha fijada para el juicio si es entregada personalmente o, si es entregada por correo registrado se tendrá que echar al correo tal copia de los cargos y noticas del juicio por lo menos 9 días antes de la fecha fijada para el juicio.

**Sección 7:** El oficial que reciba los cargos será responsable de tal entrega. Si al acusado se le entrega en persona, el partido haciendo la entrega firmará una declaración especificando el lugar y hora que se hizo el servicio. Si la entrega se hace por correo certificado con petición de que se devuelva el recibo, el recibo devuelto se mantendrá en archivo.

**Sección 8:** Todos los períodos de tiempo especificados en este artículo podrán ser extendidos por el Presidente donde, en su opinión, la justicia será servida por tal extensión.

## ARTICULO XIX

### JUICIO Y DISCIPLINA DE LOS MIEMBROS

**RESUMEN:** Los miembros de la Comunidad de Rancho podrán ser juzgados por sus Comités de Rancho en la presencia de la membrecía. Los miembros de Comités Organizadores serán juzgados en presencia de la membrecía por un Comité de Juicio escogido por el Director. Los miembros de Cuerpos Administrativos serán juzgados por el Comité Ejecutivo o por un Comité de Juicios. El juicio será justo e imparcial. El acusado tendrá que estar presente. El acusado tendrá el derecho de traer testigos, presentar evidencia y ser oído en su propia defensa. El acusado tendrá el derecho de examinar a los testigos. Los miembros podrán servir de abogados acusadores o abogados de defensa. El comité tendrá que hacer sus recomendaciones a la membrecía. Se necesitará dos tercios de las miembros votando para hallar al acusado culpable, tres cuartos de los miembros votando para expulsar o suspender al acusado, y una mayoría para imponer un castigo menor. Si es hallado culpable el miembro será informado de su derecho de apelación dentro de tres días.

**Sección 1:** Los miembros serán juzgados como se estipula en este Artículo.

**Sección 2:** Los miembros de Comunidades de Rancho serán juzgados por sus Comités de Rancho en la presencia de la membrecía. El Comité de Rancho tomará toda medida necesaria para informar a la membrecía de una junta especial que se hará a la hora y en el lugar especificado en la notica de jui-

cio. Se necesitará por lo menos tres miembros del Comité de Rancho para dirigir el juicio. Si no hay tres miembros disponibles, el Presidente, o si el Presidente no está, el Secretario escogerá uno o más miembros en buena conducta para que sirvan como jueces de juicio. El acusado está descalificado de votar en su propio juicio. Un miembro del Comité de Rancho o cualquier miembro escogido para servir como juez de juicio será descalificado de servir si toma parte o si es pariente de otra persona que toma parte en el caso.

**Sección 3:** Los miembros de Comités Organizadores serán juzgados por un Comité de Juicio en la presencia de la membrecía. El director escogerá por lo menos tres y no más de cinco miembros en buena conducta que no toman parte o que no son parientes de otras personas que toman parte en el caso para que sirvan como Comité de Juicio. El Director tomará toda medida necesaria para informar a la membrecía de una junta especial que se hará en el tiempo y lugar especificado en la noticia de juicio. El acusado no podrá votar en su propio juicio.

**Sección 4:** Miembros de Cuerpos Administrativos serán juzgados o por el Comité Ejecutivo Nacional o por un Comité de Juicios, creado por el Consejo Ejecutivo Nacional de entre la membrecía del Cuerpo Administrativo del acusado. El Consejo Ejecutivo Nacional determinará si se establecerán tales Comités de Juicio. Se establezca o no un Comité de Juicio, el Secretario-Tesorero tomará toda medida necesaria para informar a la membrecía del cuerpo administrativo de una junta especial que se hará en la hora

y lugar especificado en la noticia de juicio.

**Sección 5:** El juicio será ordenado, justo e imparcial. El acusador tendrá que probar sus acusaciones. El acusador debe estar presente. Si el acusado ha sido servido propiamente, y falla de aparecer, el juicio seguirá sin el acusado. El acusado tendrá el derecho de presentar testigos y presentar evidencia documentada y de ser oído en su propia defensa. Todos los testigos atestiguarán bajo juramento y el acusado tendrá la oportunidad de examinar a los testigos. No se permitirá la presencia de ningún abogado. Una persona que servirá como abogado acusador será escogido de entre la membresía para ayudar al acusador en el juicio y presentación de evidencia, y el acusado podrá escoger a un miembro que tome el lugar de abogado de defensa.

**Sección 6:** El Comité Ejecutivo National o el Presidente tendrá una persona calificada disponible para servir como Examinador del Juicio, si el Comité de Rancho o el Comité de Juicio pide tal consejo experto, pero tal Examinador no votará ni participará en la deliberación y decisión del Comité o membresía. Un record fiel y exacto del proceso se mantendrá, y un archivo completo de todos los documentos, records y minutas tendrá que ser preservado por dos años en caso de apelaciones.

**Sección 7:** El Comité investigará completamente los cargos y tendrá el poder de exigir cualquier papel o documento pertinente al caso y de exigir la presencia de testigos. Después de oír toda la evidencia presentada por ambos el acusador y el acu-

sado, el Comité entrará en sesión ejecutiva para deliberar y determinar la culpabilidad o inocencia del acusado. Serán obligados de hacer una decisión e imponer un castigo si el acusado es hallado culpable, sin prejuicio y basada en toda la evidencia presentada. Si se decide que los cargos no se han sostenido, el Comité recomendará que el caso sea despedido. Para recomendar convicción y acción disciplinaria, un voto de mayoría se requiere del Comité.

**Sección 8:** La recomendación del Comité será presentada a la Comunidad de Rancho o a la membresía del Comité Organizador. Una moción se podrá hacer para aceptar o rechazar la recomendación. Se necesitará dos-tercios de los miembros presentes y votantes para declarar culpable al acusado, tres cuartos de los miembros presentes y votando para expulsar o suspender al miembro y una mayoría de los miembros presentes y votantes para imponer castigos menores. El acusado será informado oralmente si está presente y dentro de tres días después del fin del juicio se le entregará una noticia escrita de la decisión o castigo, si lo hay, y de su derecho de apelación.

## **ARTICULO XX**

### **APELACIONES AL CONSEJO EJECUTIVO NACIONAL**

*RESUMEN:* Dentro de los 15 días de haber sido juzgado, un miembro puede presentar una apelación al Secretario-Tesorero. El Consejo Ejecutivo Nacional decidirá la apelación dentro de 30 días. Si esta decisión es mantenida, el miembro puede



*apelar a la Convención. Un miembro suspendido o expulsado puede apelar a la Convención o al Consejo Público de Revisores. Los miembros con otras quejas y los cuerpos subordinados pueden apelar al Consejo Ejecutivo Nacional como se indica en la Sección 4. Algunas clases de quejas pueden llevarse al Consejo Público de Revisores.*

**Sección 1:** Cualquier miembro juzgado y disciplinado como se estipula en el Artículo anterior tendrá el derecho de apelar al Consejo Ejecutivo Nacional, como se describe aquí:

(a) La apelación al Consejo Ejecutivo Nacional será hecha por escrito, contendrá la dirección de correo del apelante y será dirigida al Secretario-Tesorero de la Unión quien conseguirá el record del caso;

(b) Tal apelación por escrito será mandada por correo al Secretario-Tesorero dentro de 15 días de la fecha del juicio. El límite de 15 días estipulado en esta Sección para presentar apelaciones de las decisiones de cortes de juicio podrá ser extendido según la discreción del Consejo Ejecutivo Nacional por un período que no sea en exceso de 30 días, cuando el Consejo determine que tal extensión promovería la justicia;

(c) El Consejo Ejecutivo Nacional revisará el caso y afirmará o cambiará la decisión o disminuirá el castigo o devolverá el caso para un juicio nuevo. El Consejo Ejecutivo Nacional decidirá tal apelación dentro de treinta días del recibo de la apelación por escrito y notificará al apelante, por correo registrado, dirigido a la

dirección que aparece en la apelación, de la decisión del Consejo, y si la convicción o sentencia es afirmada, de su derecho de apelar a la Convención o al Consejo Público de Revisores como se estipula en este Artículo;

(d) Cuando el apelante ha sido hallado culpable, reprendido, censurado, suspendido o expulsado de la membresía, tal castigo no será esforzado hasta que se haga una decisión final por el Consejo Ejecutivo Nacional en cualquier apelación presentada como se estipula en esta Sección.

**Sección 2:** Cualquier miembro que ha sido suspendido o expulsado de la Unión, y cuya suspensión o expulsión es sostenida por el Consejo Ejecutivo Nacional podrá hacer apelación o al Consejo Público de Revisores o a la primera Convención después de la decisión del Consejo Ejecutivo Nacional como se estipula en esta Sección. Un miembro no podrá apelar su suspensión o expulsión a ambos el Consejo Público de Revisores y la Convención. Apelación a la Convención Nacional o al Consejo Público de Revisores no pospondrá la suspensión o expulsión. El derecho de apelar a la Convención o al Consejo Público de Revisores será ejecutado presentando una noticia de apelación dentro de 15 días de recibo de la noticia de la decisión del Consejo Ejecutivo Nacional, al Secretario-Tesorero de la Unión. La noticia de apelación especificará a qué cuerpo se está haciendo la apelación.

**Sección 3:** Cualquier miembro juzgado y disciplinado como se estipula en el Artículo anterior, per

no suspendido o expulsado por la decisión del Consejo Ejecutivo Nacional en una apelación, tendrá solamente el derecho de apelación a la Convención de la manera estipulada en la **Sección 2** de este Artículo. Tal miembro no podrá apelar de la decisión del Consejo Ejecutivo Nacional al Consejo Público de Revisores. Una apelación a la Convención no suspenderá el esforzar de la disciplina afirmada por el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 4:** Todos los miembros de la Unión y todos los Cuerpos Subordinados de la Unión podrán tener el derecho de apelación al Consejo Ejecutivo Nacional, además del derecho de apelación especificado en la **Sección 1** de este Artículo como sigue:

(a) Cualquier miembro de cualquier Comunidad de Rancho, Comité Organizador o Cuerpo Administrativo que desee recusar cualquier acción o decisión de ese Cuerpo o de cualquier oficial o representante de ese cuerpo, debe iniciar la recusación dentro de 30 días del tiempo que supo de la acción o decisión. La demanda de recusar será presentada por escrito al Presidente de la Comunidad de Rancho, al Director del Comité Organizador o al Secretario-Tesorero de la Unión dentro de 30 días. La demanda de recusación se presentará a la próxima junta general de la membresía para consideración;

(b) Si la acción o decisión a que se recusa se sostiene por la membresía general, el miembro agraviado podrá hacer apelación de tal acción o decisión al Consejo Ejecutivo Nacional,

por escrito, entregando oficialmente una apelación por escrito al Secretario-Tesorero de la Unión dentro de 15 días de la fecha de la junta general de la membrecía. Tal apelación será decidida dentro de 60 días o en la próxima junta regular del Consejo Ejecutivo Nacional, el que ocurra primero;

(c) Cualquier miembro o Cuerpo Subordinado deseando recusar cualquier acción o decisión de cualquier oficial nacional o cualquier representante, agente o empleado de un oficial nacional, tendrá que iniciar la demanda de recusación dentro de 30 días del tiempo que él supo de la acción o decisión. La demanda de recusación será iniciada entregando oficialmente una apelación por escrito al Secretario-Tesorero de la Unión o si la demanda de recusación está dirigida contra tal oficial, al Presidente, dentro del período de 30 días. Tal apelación será decidida dentro de 60 días o en la próxima junta regular del Consejo Ejecutivo Nacional, cualquiera que ocurra primero;

(d) Cualquier miembro agraviado por cualquier acción o falta de acción tocante al proceso de un agravio de negociaciones colectivas podrá apelar directamente al Consejo Ejecutivo Nacional, presentando oficialmente una apelación por escrito con el Secretario-Tesorero de la Unión dentro de 15 días del tiempo que se dice que ocurrió la acción que se está recusando. Tal apelación será decidida dentro de 60 días

o en la próxima junta regular del Consejo Ejecutivo Nacional, el que ocurra primero;

(e) El Consejo Ejecutivo Nacional, al decidir cualquier apelación bajo esta Sección, inmediatamente notificará al que hace la apelación de su decisión y del derecho de apelar a la Convención o al Consejo Público de Revisores, como se estipula en la próxima Sección. Tal noticia será mandada como se estipula en la **Sección 1 (c)** de este Artículo.

**Sección 5:** Cualquier miembro o cuerpo subordinado deseando hacer apelación de cualquier decisión del Consejo Ejecutivo Nacional podrá, en todos los casos, llevar tal apelación a la próxima Convención de la misma manera descrita en la **Sección 2** de este Artículo. Además de los miembros descritos en la **Sección 2** de este Artículo cualquier miembro haciendo apelación sin éxito al Consejo Ejecutivo Nacional, según la **Sección 3(e)** y alegando que el agravio fue impropriamente manejado, por razones de fraude, discriminación o colusión con la gerencia, tendrá la alternativa de apelar tal asunto al Consejo Público de Revisores. Tal apelación será presentada de la manera descrita en la **Sección 2** de este Artículo.

## **PARTE CUATRO**

### **ARTICULO XXI**

#### **EL CONSEJO PUBLICO DE REVISORES**

*RESUMEN: Se establecerá un Consejo Público de Revisores para decidir apelaciones del Consejo Ejecutivo Nacional concernientes a suspensión o*



*expulsión de la Unión o casos de fraude, discriminación o colusión con la compañía al atender quejas. La Convención ratificará los 3 miembros del Consejo propuestos por el Presidente y Consejo Ejecutivo Nacional. Deberá tomar audiencia en ciertos casos y sus decisiones serán las finales. Deberá presentar un reporte anual a la membresía.*

**Sección 1:** Para fortalecer más la democracia y los procesos de apelación dentro de la Unión, como afectan los derechos y privilegios vitales de los miembros, se establecerá un Consejo Público de Revisores consistiendo de personas imparciales dedicadas al bienestar y progreso de las campesinos y que no estén trabajando bajo la jurisdicción de la Unión o tiempo completo con la Unión.

**Sección 2:** El Consejo Público de Revisores consistirá de 3 miembros incluyendo el jefe. Sus términos serán por el tiempo entre las Convenciones regulares. En la primera Convención Constitucional, el Presidente podrá, sujeto a la aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional proponer los nombres del jefe y de otros miembros del Consejo Público de Revisores para la ratificación de la Convención. Cualquier posición vacante en el Consejo Público de Revisores será llenado por el Consejo Ejecutivo Nacional de la lista de nombres presentada por los miembros que quedan en el Consejo Público de Revisores.

**Sección 3:** El Consejo Público de Revisores tendrá la autoridad y la obligación de hacer decisiones fi-

nales y obligatorias en todos los casos apelados a él, de acuerdo con las Secciones 2 y 4 del Artículo XX de esta Constitución.

**Sección 4:** Al recibir la noticia de apelación del Consejo Público de Revisores, el Secretario-Tesorero mandará al jefe todos los documentos y records en el caso. El Consejo Público de Revisores adoptará reglas y prácticas para facilitar su funcionamiento propio.

**Sección 5:** En el caso de un miembro que está apelando de la suspensión o expulsión de la Unión, el Consejo podrá, después de estudiar los documentos y records y consideración o investigación preliminar, decidir despedir la apelación sin tener una audiencia, si determina que la apelación no se merece o que tal audiencia no serviría a ningún propósito útil. De otra manera el Consejo tendrá una audiencia y después de bastante consideración, hará pública su decisión que será final y obligatoria sobre todos los partidos relacionados. Tal decisión será hecha pública dentro de 45 días de la fecha en que la noticia de apelación fué presentada.

**Sección 6:** En casos envolviendo el procesar de agravios, el Consejo primero determinará si es verdad o no la alegación específica sobre la cual la jurisdicción del Consejo se basará. Si el Consejo encuentra que no ha habido ningún fraude, discriminación o colusión con la compañía, tendrá que despedir la apelación. De otra manera el Consejo seguirá a disponer de todos los aspectos de la apelación; con tal que en ningún caso tendrá el Consejo la jurisdicción

dicción de revisar la política oficial de negociaciones colectivas de la Unión.

**Sección 7:** El Consejo Público de Revisores preparará y presentará a la membresía un reporte anual de sus actividades, incluyendo un resumen de todas las apelaciones que ha oído durante el año. El reporte será publicado para la membresía y durante los años de Convención será distribuido a todos los delegados.

## **ARTICULO XXII**

### **CONVENCIONES BIENALES**

*RESUMEN:* La Unión deberá tener una Convención cada dos años.

La Unión deberá reunirse en Convenciones regulares cada dos años el viernes que precede el Día del Trabajo, en el lugar designado por el Consejo Ejecutivo Nacional. El Consejo puede, por causas justificadas, cambiar el lugar o diferir la fecha de apertura de la Convención a una fecha no más tarde que el 15 de octubre.

## **ARTICULO XXIII**

### **LLAMADA A CONVENCION**

*RESUMEN:* Sesenta días antes de la Convención el Secretario-Tesorero enviará por correo a cada delegación una Llamada a la Convención informando el lugar y fecha de la Convención, número de cada delegación, y los votos per-capita de cada delegación.

El Secretario-Tesorero deberá, no más tarde de 60 días antes de la fecha de la Convención, mandar por correo a cada Comunidad de Rancho, Comité

Organizador y Cuerpo Administrativo una Llamada a la Convención, especificando la fecha y el lugar donde se hará la Convención. La Llamada a la Convención especificará el número de delegados que cada Comunidad de Rancho, Comité Organizador y Cuerpo Administrativo (de aquí en adelante llamados "delegación") tienen el derecho de elegir como sus representantes a la Convención y el número de votos **Per-Capita** de la delegación.

## **ARTICULO XXIV**

### **PODERES DE LA CONVENCION**

*RESUMEN: La Convención tendrá el poder de decidir sobre credenciales y asientos, establecer política de la Unión, y interpretar y enmendar esta Constitución.*

La Convención tendrá el poder de:

(a) Aprobar las credenciales y asientos de los delegados;

(b) Establecer la política que seguirá la Unión;

(c) Interpretar y enmendar esta Constitución;

(d) Hacer todo lo que sea necesario para la correcta disposición de todo asunto que aparezca ante ese cuerpo para consideración.

## **ARTICULO XXV**

### **COMPOSICION DE LA CONVENCION**

*RESUMEN: La Convención consistirá de los oficiales nacionales y delegados. Los oficiales nacionales no votarán. Los delegados tienen que haber sido miembros de la Unión por un año y miembros de la unidad que representan por tres meses.*

La Convención estará compuesta de los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional y del Consejo de Revisores y de los delegados elegidos legalmente de los Comités de Rancho, Comités Organizadores y Cuerpos Administrativos. Los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional y del Consejo de Revisores servirán como delegados acreditados por virtud de su puesto, con todos los privilegios de los delegados electos, con excepción que no se les permitirá votar. Ningún delegado tendrá derecho a un asiento en la Convención si no:

(a) Ha sido miembro de la Unión en buena conducta por lo menos un año antes de su elección; y

(b) Ha sido un miembro del Cuerpo que representa por lo menos tres meses antes de la Convención; y

(c) Está en buena conducta en la fecha de la Convención.

## ARTICULO XXVI

### ELECCION & CERTIFICACION DE LOS DELEGADOS

*RESUMEN: La Llamada especificará el número de delegados a que tiene derecho cada cuerpo, basado en la fórmula abajo. El voto per capita de cada delegación se determinará usando el 31 de mayo del año de la Convención. El primer domingo de agosto los miembros votarán en el rancho donde están trabajando o donde trabajaron la última vez. Las elecciones se llevarán a cabo en la oficina apropiada de la Unión.*

**Sección 1:** La llamada especificará el número de cada delegación. Cada Comunidad de Rancho y



Comité Organizador tendrá derecho de un número de delegados según la escala siguiente:

1-50 miembros = 1 delegado

51-100 miembros = 2 delegados

101-300 miembros = 3 delegados

301-500 miembros = 4 delegados

501-700 miembros = 5 delegados

701-1000 miembros = 6 delegados

1001-1500 miembros = 7 delegados

1501-2100 miembros = 8 delegados

2101-2800 miembros = 9 delegados

Más de 2800 miembros = 10 delegados

**Sección 2:** Cuerpos Administrativos son unidades administrativas creadas por el Consejo Ejecutivo Nacional y compuestas de miembros que sirven tiempo completo con la Unión, como se indica en la **Parte Tres**.

**Sección 3:** Solamente miembros en buena conducta con la Unión pueden participar en elecciones de delegados. Durante el período de una huelga autorizada, miembros que trabajan tiempo completo en el boicot continuarán siendo miembros de y votarán con su Comunidad de Rancho que está en huelga.

**Sección 4:** Cada Cuerpo Administrativo tendrá los delegados siguientes:

5-25 miembros = 1 delegado

26-50 miembros = 2 delegados

51-100 miembros = 3 delegados

**Sección 5:** La membresía y el voto *per-capita* de cada delegación se determinará y se certificará por

el Secretario-Tesorero, usando el 31 de mayo del año de la Convención, con tal que:

(a) Por cada Cuerpo Administrativo que no tenga por lo menos 5 miembros para esa fecha, el Secretario-Tesorero designará el Cuerpo o Cuerpos Administrativos con los que está combinado para el propósito de elegir delegados;

(b) La membresía de cada Comunidad de Rancho se calculará en base de cada miembro que trabajó en ese rancho durante los 12 meses del período que termina el 31 de mayo; miembros que trabajan en más de un rancho durante un período de 12 meses serán asignados con el fin de calcular el voto per-capita al rancho donde trabajan el mayor número de horas;

(c) Cuando el cuerpo subordinado determinado por el Secretario-Tesorero no es divisible por el número de delegados que dicho cuerpo tiene derecho a elegir según las Secciones 1 y 4 arriba, el Secretario-Tesorero deberá repartir votos per-capita adicionales a ese cuerpo para que cada delegado pueda contar el mismo número de votos per-capita.

**Sección 6:** Elecciones para todos los delegados se llevarán a cabo el primer domingo de agosto del año de la Convención. Miembros de las Comunidades de Rancho votarán por delegados en el Rancho donde están empleados en esa fecha o en el Rancho donde estuvieron empleados más recientemente. Las elecciones se llevarán a cabo en la oficina del Comité Organizador o Cuerpo Administrativo o la oficina

local que tenga jurisdicción sobre la Comunidad de Rancho. Cada cuerpo elegirá un delegado suplente para cada delegado elegido que asistirá a la Convención en caso que el delegado no pueda asistir. El delegado suplente que reciba el mayor número de votos será el primer suplente, y así sucesivamente.

**Sección 7:** El Secretario de cada Comité de Rancho y Comité Organizador y el Secretario-Tesorero de la Unión certificarán el nombre, domicilio y rancho de cada delegado y de los suplentes, al Presidente por lo menos 21 días antes de la Convención.

**Sección 8:** Comunidades de Rancho, Comités Organizadores y Cuerpos Administrativos creados después del 31 de mayo elegirán delegados para ser asignados un voto *per-capita* basado en la membresía en la fecha de su creación.

**Sección 9:** Delegaciones que no estén completas con el número de delegados pueden contar todos los votos *per-capita* a que tienen derecho solamente si así lo recomienda el Comité de Credenciales y lo aprueba la Convención. Ningún delegado podrá nombrar a otra persona que vote en su lugar.

## ARTICULO XXVII

### VOTACION EN LA CONVENCION

**RESUMEN:** *Cada delegado tendrá un voto excepto en votos por lista requeridos por esta Constitución o permitidos bajo las reglas.*

Cada delegado tendrá un voto en la Convención excepto en el voto por lista. La votación por lista será *per-capita* en que cada delegado cuenta el núm-

*las cartas credenciales serán enviadas al Secretario-Tesorero de la Unión en la fecha especificada arriba.*

Se enviarán cartas credenciales en duplicado para delegados y suplentes a todos los cuerpos delegados. Inmediatamente después de la elección y no más tarde de 21 días antes de la Convención, las cartas credenciales originales se mandarán al Secretario-Tesorero. Las copias de las cartas credenciales se darán a los delegados para entregarlas al Comité de Credenciales en la Convención. El Comité de Credenciales se reunirá con anterioridad a la apertura de la Convención. La Convención no se constituirá para negocios hasta que el Comité de Credenciales termine de examinar y reportar sobre las cartas credenciales de todos los delegados presentes a la hora fijada la fecha de apertura de la Convención. El Comité de Credenciales deberá decidir la validez de las cartas credenciales; su decisión puede ser apelada a la Convención.

### **ARTICULO XXXI RESOLUCIONES**

*RESUMEN: Todo cuerpo delegado puede someter resoluciones antes de la Convención mandándolas por correo al Secretario-Tesorero con 21 días o más de anticipación a la Convención. Durante la Convención las resoluciones deberán someterse al Comité de Resoluciones, con la firma del diez por ciento de los delegados.*

Todo cuerpo de delegados puede someter resoluciones antes de la Convención mandándolas por

correo al Secretario-Tesorero por lo menos 21 días antes de la Convención. El Secretario-Tesorero organizará y distribuirá esas resoluciones a los comités apropiados de la Convención. Protestas a las elecciones de delegados deberán recibirse por el Secretario-Tesorero no más de siete días después de la elección en disputa. Estas protestas serán referidas al Comité de Credenciales que puede disculpar la limitación de tiempo para servir los intereses en forma justa. Durante la Convención las resoluciones pueden ser sometidas al Comité de Resoluciones por el 10% o más de los delegados acreditados. El Presidente, Secretario-Tesorero y miembros del Consejo Ejecutivo Nacional también pueden someter resoluciones. Si hay un reporte de Mayoría y Minoría del Comité de Resoluciones, el Reporte de Minoría se presentará a la Convención primero, para su adopción o rechazo.

## ARTICULO XXXII

### ELECCIONES DE OFICIALES NACIONALES

*RESUMEN: Oficiales Nacionales serán nominados y elegidos por cuatro años en Convención abierta.*

**Sección 1:** Los oficiales Nacionales — el Presidente, Secretario-Tesorero, Primer, Segundo y Tercer Vice-Presidentes, y los cuatro Miembros Ejecutivos del Consejo — serán elegidos por un término de 4 años comenzando con el año 1973 de la Convención. Las vacantes se llenarán como lo indica la **Parte Seis** por el período durante la Convención regular. La próxima Convención regular elegirá un sucesor por un término de dos o cuatro años, para



que coincida con las elecciones cuadrienales regulares de oficiales.

**Sección 2:** Nominaciones de oficiales se harán en Convención abierta y no se usará un Comité de Nominación. Todo miembro del Consejo Ejecutivo Nacional y todo delegado puede nominar cualquier miembro elegible para cualquier puesto u oficina, con tal que dicha nominación sea hecha y secundada por delegados que representan por lo menos el 5% de las delegaciones acreditadas y por lo menos el 5% del total de los votos acreditados *per capita* en la Convención. Después de la nominación, cualquier nominado puede rehusar. Se puede demandar examinar la elegibilidad de cualquier nominación haciéndolo en forma oral o por escrito al jefe del Comité de Elecciones.

**Sección 3:** En cada caso donde hay solamente una nominación para un cargo o puesto, el candidato que no tiene oposición se declarará electo. En todos los demás casos, se hará elección por votación de lista.

**Sección 4:** Se requerirá una mayoría de votos contados para elegir al Presidente y al Secretario-Tesorero. Si ninguno de los candidatos recibe una mayoría, se hará una elección entre los 2 candidatos que reciben el mayor número de votos en la primera votación. Estos mismos requisitos servirán para la elección del Primer, Segundo y Tercer Vice-Presidentes.

**Sección 5:** En la elección de Miembros Ejecutivos del Consejo, si no hay más de 4 nominaciones, los candidatos sin oposición se declararán electos. En

todos los demás casos la elección se hará por votación de lista. Si hay más del doble de candidatos que puestos, se hará una nueva elección en donde figurarán ocho candidatos; los candidatos en esta segunda elección se elegirán a base de los votos que tenían en la primera votación de lista.

**Sección 6:** La Unión cumplirá con todas solicitudes responsables de cualquier candidato de buena fe para distribuir literatura a costo del candidato, a todos los miembros en buena conducta.

### **ARTICULO XXXIII**

#### **ELECCION DE MIEMBROS DEL CONSEJO DE REVISORES**

*RESUMEN: Miembros del Consejo de Revisores serán elegidos por dos años. Las Nominaciones y elecciones serán en Convención abierta. Todo miembro elegible puede ser nominado con el apoyo del 5% de los delegados. La elección se hará en la misma forma que para los miembros del Consejo Ejecutivo.*

Los miembros del Consejo de Revisores serán elegidos por un término de 2 años comenzando con el año 1973 de la Convención. Las vacantes se llenarán como lo indica la Parte Siete. Los candidatos serán nominados como se indica en el artículo precedente y elegidos en la misma forma que los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional, excepto que el número de los elegidos será cinco en lugar de cuatro.

## ARTICULO XXXIV

### INSTALACION DE LOS OFICIALES NACIONALES Y MIEMBROS DEL CONSEJO DE REVISORES

*RESUMEN:* Los oficiales serán instalados por un oficial nombrado por el Presidente. Cada uno deberá tomar el juramento de rigor.

**Sección 1:** Los nuevos oficiales y miembros del Consejo de Revisores que sean elegidos serán instalados por la persona que designe el Presidente.

**Sección 2:** La persona designada deberá administrar el juramento que sigue a todos los oficiales electos:

“Yo prometo solemnemente y sinceramente por mi honor, en la presencia de los testigos aquí reunidos, ejecutar las obligaciones de mi puesto, como se estipula en la Constitución y las leyes de la Unión de Campesinos de América, como mejor pueda, y mostrar lealtad verdadera a esta Unión nacional. Todo el tiempo me portaré y llevaré a cabo las obligaciones de mi puesto de tal manera que prestaré honor a mi Unión. Además prometo entregar a mi sucesor de este puesto todos los libros, papeles y otra propiedad de la Unión que esté en mi poder o bajo mi control al acabarse mi término oficial.”

## ARTICULO XXXV

### CONVENCIONES ESPECIALES

*RESUMEN:* El Consejo Ejecutivo Nacional o el 20% de la membresía puede llamar una Convención especial. La Convención se efectuará dentro

*de 30 a 40 días como se especifica en la Llamada y todos los miembros serán notificados de la hora y lugar de las elecciones de delegados.*

**Sección 1:** Convenciones especiales pueden ser llamadas por el Consejo Ejecutivo Nacional y serán llamadas a pedido del 20% de las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores, que representen el 20% de la membresía de la Unión.

**Sección 2:** Dentro de 20 días de recibir un pedido o dirección para una Convención Especial, el Secretario-Tesorero hará una llamada a tal Convención que se efectuará por lo menos 30 días y no más de 40 días después de la fecha de la llamada. La fecha y lugar de la Convención se especificará, así como los votos *per capita* que tiene cada delegación, calculados usando el último día del cuarto mes anterior a la fecha de la Convención. Los delegados serán elegidos siguiendo la escala y las reglas usadas en el **Artículo XXVI**. Todo miembro recibirá la noticia como lo requiere la ley de la fecha y lugar de la elección de delegados. Las Cartas Credenciales y Resoluciones serán sometidas al Secretario-Tesorero dentro de 2 días después de la elección. Si es conveniente, una Convención Especial será gobernada por las Reglas Permanentes y las estipulaciones Constitucionales expuestas en esta Parte.

**PARTE CINCO — EL CONSEJO EJECUTIVO  
NACIONAL  
ARTICULO XXXVI  
COMPOSICION Y AUTORIDAD**

*RESUMEN: Los nueve Oficiales Nacionales elegidos por la Convención serán los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional. Entre las convenciones, el Consejo controlará los negocios de la Unión.*

**Sección 1:** El Consejo Ejecutivo Nacional estará compuesto del Presidente, el Secretario-Tesorero, 3 Vice Presidentes y 4 Miembros Ejecutivos del Consejo.

**Sección 2:** Sujeto a la revisión de la Convención, el Consejo tendrá la autoridad y control sobre todos los poderes ejecutivos y judiciales de la Unión de Campesinos de América.

**ARTICULO XXXVII  
PODERES GENERALES DEL CONSEJO  
EJECUTIVO NACIONAL**

*RESUMEN: El Consejo supervisará los asuntos y propiedades de la Unión, interpretará la Constitución, y revisará los actos de los oficiales de la Unión. Gastará dinero de la Unión solamente cuando sea necesario llevar a cabo los propósitos y las reglas de la Unión.*

**Sección 1:** Tendrá supervisión general sobre los asuntos y propiedad de la Unión, y tendrá los poderes necesarios o apropiados para efectuar los poderes que le garantiza la Constitución.



**Sección 2:** Tendrá el poder de interpretar las estipulaciones de esta Constitución y revisar o decidir sobre las interpretaciones de la Constitución hechas por el Presidente.

**Sección 3:** Tendrá el poder de revisar y decidir sobre las funciones Ejecutivas y Judiciales y actos de los Oficiales de la Unión.

**Sección 4:** Tendrá el poder de tomar la acción y las medidas necesarias para organizar los que no están organizados.

**Sección 5:** Para promover y conservar el bienestar y el interés de la Unión, tendrá el poder de tomar la acción que, en su opinión, sea necesaria y beneficiosa para llevar a cabo los objetivos y propósitos de esta Unión. Tendrá el poder y la autoridad de hacer los gastos y pagos de los fondos de la Unión que sean convenientes y necesarios para llevar a cabo los objetivos, propósitos y reglas de la Unión, como se indica en la Constitución.

## **ARTICULO XXXVIII**

### **PODERES DE EMERGENCIA DEL CONSEJO EJECUTIVO NACIONAL**

*RESUMEN: Es la responsabilidad de la Convención de hacer las leyes de la Unión. Entre una y otra Convención, en caso de emergencia, el Consejo podrá pasar leyes o enmendar la Constitución bajo ciertas condiciones y reglas.*

**Sección 1:** El Consejo podrá ejercer poderes legislativos de emergencia cuando sea necesario hacerlo para cumplir con la ley civil o cuando por los  $\frac{3}{4}$  de

votación el Consejo declare una situación de emergencia que requieran acción legislativa.

**Sección 2:** El Consejo podrá ejercer este poder de emergencia adoptando nueva legislación que no sea inconsistente con esta Constitución, con tal que tal legislación de emergencia termine en la Convención siguiente, salvo que sea aprobada y extendida por la Convención. El Consejo puede también ejercer este poder de emergencia enmendando la Constitución. Sin embargo, cualquier enmienda Constitucional no tendrá efecto cien (100) días después de la fecha de su adopción, salvo que sea aprobada por una Convención especial o un voto de referendun de la membrecía durante ese período.

## **ARTICULO XXXIX**

### **PODERES ESPECIFICOS DEL CONSEJO**

### **EJECUTIVO NACIONAL**

*RESUMEN: El Consejo Tendra el poder de: presentar resoluciones a la Convención; adquirir y disponer de propiedad; poner dinero en el banco e invertir los fondos de la Unión; prestar dinero y usar la propiedad de la Unión como seguro; hacer fianzas; presentar referendums a la membrecía; incorporar cuerpos subordinados y suspender o revocar dichas incorporaciones bajo ciertas condiciones; exigir impuestos limitados especiales; publicar un periódico; y delegar sus poderes a comités o miembros del Consejo.*

**Sección 1:** Tendrá el poder de formular propuestas y resoluciones para ser sometidas a la Convención.

**Sección 2:** Tendrá el poder de autorizar la compra, venta, arriendo, u otra adquisición o disposición de propiedad real o personal.

**Sección 3:** Tendrá el poder de designar los depositarios de los fondos de la Unión y de regular el método de retirar esos fondos, sujeto a las indicaciones del **Artículo L** de la Constitución. Tendrá el poder de establecer las reglas de inversión de los fondos de la Unión y de regular las maneras de cómo se harán estas inversiones.

**Sección 4:** Tendrá el poder de pedir prestado dinero y dar la propiedad real y personal de la Unión como fianza para esos préstamos.

**Sección 5:** Tendrá el poder de dar garantías.

**Sección 6:** Tendrá el derecho de presentar los referendums a la membrecía como se estipula en **Parte Nueve** de esta Constitución.

**Sección 7:** Tendrá el poder de incorporar cuerpos subordinados, especificando la jurisdicción, los poderes y la autoridad que puedan ejercer dichos cuerpos subordinados, cuando en su opinión, tal incorporación promoverá el bienestar y los mejores intereses de la Unión y su membrecía.

**Sección 8:** Tendrá el poder de suspender o revocar la incorporación u otra autoridad de, o de reprender, disciplinar o reorganizar cualquier cuerpo subordinado que se ha visto culpable de fallar de cumplir con esta Constitución o con las leyes, decisiones y reglas adoptadas por la Convención o el Consejo Ejecutivo Nacional o por voto de referendum, o de otra mala conducta.

**Sección 9:** Tendrá el poder de cobrar impuestos especiales para ingresos necesarios de acuerdo con **Parte Tres, Artículo XIII** de esta Constitución.

**Sección 10:** Tendrá el poder de publicar un periódico, en una o más lenguas, y de escoger su director.

**Sección 11:** Tendrá autoridad de delegar cualquiera de sus poderes, excepto donde se prohíbe por otras provisiones de esta Constitución, a cualquier miembro o miembros del Consejo o Comité de tales miembros, y podrá revocar tal delegación de poderes en cualquier hora.

**Sección 12:** Tendrá el poder de promulgar Reglas Uniformes y Locales gobernando Comités de Rancho y Comités Organizadores para submisión a y ratificación por tales Comunidades y Comités. Estas Reglas Uniformes y Locales serán efectivas inmediatamente al ser aprobadas por Comunidades de Rancho que representan una mayoría del total del voto per-cápita de las Comunidades de Rancho en la Convención de 1973, y por una mayoría del total del voto per-cápita de los Comités Organizadores en dicha Convención.

## **ARTICULO XL**

### **REVISION DE CUENTAS**

*RESUMEN: El Consejo Ejecutivo Nacional contratará los servicios de un contador (revisor) y dará toda la asistencia necesaria al Consejo de Revisores para conducir la revisión de cuentas anual. El Consejo Ejecutivo Nacional también asegurará que se haga la revisión de cuentas anual y que los resultados sean publicados para la*

*membrecia. El Consejo Ejecutivo Nacional hara cualquier otra revision de cuentas como crea necesario.*

**Sección 1:** El Consejo Ejecutivo Nacional contratará los servicios de un Contador Público Certificado para asistir al Consejo de Revisores elegidos para poder conducir una revisión de cuentas anual. El Consejo Ejecutivo Nacional dará toda la asistencia y cooperación posible al Consejo de Revisores para que puedan llevar a cabo sus deberes constitucionales.

**Sección 2:** El Consejo Ejecutivo Nacional asegurará que se haga la revisión de cuentas anual requerida, y si determina que el Consejo de Revisores no ha cumplido con sus deberes completos con respecto a tal revisión, el Consejo Ejecutivo Nacional tendrá el poder y deber de mandar hacer una revisión independiente por una persona o personas calificadas para hacerlo. El Consejo Ejecutivo Nacional asegurará que los resultados del reviso anual sean publicados para la membrecía por el Secretario-Tesorero.

**Sección 3:** Nada en esta Constitución será interpretado para prevenir que el Consejo Ejecutivo Nacional mande hacer revisiones más frecuentes o de otras clases como crea ser necesario o prudente.

## **ARTICULA XLI**

### **DEPARTAMENTOS Y OFICINAS**

#### **ADMINISTRATIVAS**

**RESUMEN:** *El Presidente dirigirá los departamentos administrativos de la Unión. El Consejo Ejecutivo Nacional creará departamentos adi-*



*cionales como sean necesarios para ser dirigidos por el Presidente. Por razones de administración, el Consejo Ejecutivo Nacional podrá dividir la Unión en áreas regionales y mantener tales oficinas locales o de áreas como el Presidente y el Consejo Ejecutivo Nacional piensen necesario. Tales oficinas serán dirigidas por el Presidente.*

**Sección 1:** Los Departamentos de Organización, Boicoteo, Huelga, Legal, Negociaciones, Investigaciones, Membrecía, Administración, y otros departamentos existentes de la Unión serán dados los recursos financieros necesarios por el Consejo Ejecutivo Nacional y serán dirigidos por el Presidente. El Consejo Ejecutivo Nacional podrá crear y dar fondeamientos de la Unión que de cuando en cuando piensen ser necesarios o que el Presidente recomienda. Todos tales departamentos serán dirigidos por el Presidente.

**Sección 2:** Por razones de administración el Consejo Ejecutivo Nacional podrá dividir la Unión entre áreas regionales y operar y mantener tales oficinas locales o de área como el Presidente recomienda, o como crea necesario para servir la membresía, organizar los trabajadores que no están organizados, y conseguir y enforzar contratos o de otra manera promover el negocio de la Unión o el bienestar de su membresía. Todas tales oficinas locales o regionales serán dirigidas por el Presidente, quien podrá escoger los directores de oficinas locales o regionales y otro personal que crea necesario o apropiado.

## ARTICULO XLII

### PATRONATOS PARA PROGRAMAS DE BENEFICIOS DE EMPLEADOS Y OTROS PROGRAMAS DE SERVICIO DE LA UNION

*RESUMEN: El Consejo Ejecutivo Nacional escogerá patronatos y directores para servir en los planes negociados de salud y bienestar, de pensión y otros beneficios para empleados. Cuando practicable, la Union establecerá programas de servicios adicionales.*

**Sección 1:** Cuando la Unión firme un contrato que incluya programas de salud y bienestar, pensión, servicios legales, de cuidado de niños, u otro programa para beneficiar a empleados que recibirán fondos de contribuciones de empleadores, y que será gobernado por una asociación (trust) o patronato que no hace ganancias compuesta de representantes del empleador y de la Unión, será el deber y la obligación del Consejo Ejecutivo Nacional escoger encargados directores y otros representantes para servir sin compensación en tal Consejo de Encargados o Patronatos que no hacen ganancias.

**Sección 2:** Esta Unión establecerá y mantendrá, cuando sea practicable, una Caja Popular, programas de seguro de grupo, programas de Servicio Social, entrenamiento educacional, programas de jubilación, y otros tales programas, incluyendo los mencionados en la Sección anterior, que no se han negociado en contrato, y que promoverán los objetivos y los propósitos de esta Unión y el bienestar de su membresía.

## ARTICULO XLIII

### DELEGADOS A LAS CONVENCIONES DE LA AFL-CIO

**RESUMEN:** *El Consejo Ejecutivo Nacional Escogerá delegados para representar a la Union en las convenciones bienales de la AFL-CIO.*

El Consejo Ejecutivo Nacional escogerá los delegados para representar la Unión de Campesinos de América, AFL-CIO, en las Convenciones Bienales de la Federación Americana de Obreros — Congreso de Organizaciones Industriales.

## ARTICULO XLIV

### JUNTAS, QUORUMS, Y VOTACIONES

**RESUMEN:** *El Consejo Ejecutivo Nacional se juntará cuatro veces al año. Juntas especiales serán convocadas al pedir las el Presidente o por una mayoría del Consejo. Una mayoría de los miembros del Consejo constituirá un quorum. En ciertas circunstancias, el Consejo podrá actuar por telegrama, teléfono, o correo.*

**Sección 1:** El Consejo Ejecutivo Nacional tendrá juntas regulares por lo menos cada noventa (90) días, a tal tiempo y lugar como decida. Será mandatorio que todos los miembros del Consejo asistan a todas las juntas. Miembros del Consejo que estén ausentes por razones de enfermedad o por estar participando en negocios especiales por la Unión, serán disculpados.

**Sección 2:** Juntas especiales serán llamadas por el Secretario-Tesorero al pedir las el Presidente. Al recibir la petición escrita de tres (3) miembros del

Consejo, el Secretario-Tesorero, dentro de setenta y dos (72) horas de recibir tal petición, tomará la votación del Consejo Ejecutivo Nacional en la cuestión de una junta especial. Al conseguir un voto de mayoría para tal junta, el Presidente convocará al Consejo dentro de quince (15) días. Solamente negocio especificado en una Noticia de Junta Especial será considerado y ejecutado, menos que la mayoría de los miembros del Consejo presentes decidan de otra manera.

**Sección 3:** Un quorum consistirá en no menos de la mayoría de los miembros del Consejo, con tal que el Presidente y o el Secretario-Tesorero estén presentes. Todo negocio en que se votará tendrá que ser aprobado por la mayoría del quorum a menos que se estipule de otra manera en esta Constitución. Solamente una mayoría del Consejo Ejecutivo Nacional puede terminar una junta del Consejo.

**Sección 4:** En todo negocio que requiere acción por el Consejo Ejecutivo Nacional, y cuando el Consejo no esté en sesión formal, el Consejo podrá actuar por telegrama, correo o teléfono. Cuando el Presidente requiere acción por el Consejo Ejecutivo Nacional, y tal acción no puede ser pospuesta hasta la siguiente junta regular del Consejo, y cuando tal acción no merece la demora o el gasto de una junta especial del punto de vista del Presidente, el Presidente podrá conseguir tal acción, mandando telegrama, escribiendo una carta, o llamando por teléfono a los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional, y los miembros podrán tomar acción sobre el asunto

llamado a su atención de la misma manera, con tal que la votación de todos los miembros del Consejo sea solicitada. Tal acción tomada por la mayoría de los miembros del Consejo constituirá una acción oficial del Consejo, con tal que sea confirmada en la próxima sesión formal del Consejo.

## ARTICULO XLV

### COMITES EJECUTIVOS Y OTROS COMITES

*RESUMEN: El Presidente, Secretario-Tesorero y los Vice Presidentes Ejecutivos serán parte del Comité Ejecutivo. El Comité tendrá los deberes y los poderes asignados a él por la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional y la Constitución. Las juntas serán convocadas por el Presidente y tres miembros constituirán un quorum. El Comité Ejecutivo será la autoridad más alta de la Unión entre una junta y otra del Consejo Ejecutivo Nacional.*

**Sección 1:** Habrá un Comité Ejecutivo de la Unión que consistirá en el Presidente, el Secretario-Tesorero y tres Vice Presidentes Ejecutivos. El Comité Ejecutivo será la autoridad más alta de la Unión, entre una junta y otra del Consejo Ejecutivo Nacional. Tendrá tales poderes, deberes y autoridades administrativas como se le asigne la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional y esta Constitución. El Comité Ejecutivo tendrá el poder de actuar en todos los negocios en que el Consejo Ejecutivo Nacional tiene el poder de actuar sujeto a la aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional en su próxima junta; sin embargo, no tendrá el poder de cobrar



impuestos especiales o de llenar posiciones vacantes en el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** Las juntas serán convocadas por la orden del Presidente. En estas juntas tres (3) miembros constituirán un quorum, con tal que el Presidente y o el Secretario-Tesorero estén presentes. Todo negocio en que se votará requiere la aprobación de la mayoría del quorum.

**Sección 3:** El Consejo Ejecutivo Nacional podrá autorizar al Presidente a escoger de entre sus miembros tales otros Comités y delegar a ellos tales funciones y poderes como crea prudente.

## **SEXTA PARTE — OFICIALES Y REPRESENTANTES NACIONALES — TITULOS, TERMINOS DE OFICINA, VACANTES, INCAPACIDADES, DEBERES, LIMITACIONES DE PODER, Y DISCIPLINA Y REVOCACION DE OFICINA.**

### **ARTICULO XLVI**

#### **TITULOS Y TERMINOS DE OFICINA**

*RESUMEN: La Convención elegirá un Presidente, un Secretario-Tesorero, tres (3) Vice Presidentes y cuatro (4) miembros Ejecutivos del Consejo. Oficiales nacionales servirán por cuatro (4) años.*

**Sección 1:** Comenzando con la Convención de 1973, la Convención elegirá nueve (9) oficiales nacionales así: Un Presidente, un Secretario-Tesorero, tres Vice Presidentes y cuatro miembros Ejecutivos del Consejo.

**Sección 2:** Los oficiales nacionales así elegidos servirán términos de cuatro años hasta que sus sucesores sean elegidos y asuman su posición.

## **ARTICULO XLVII**

### **POSICIONES VACANTES**

*RESUMEN:* Una posición vacante en la oficina de Presidente o Secretario-Tesorero será llenada por un miembro del Comité Ejecutivo Nacional elegido por el Consejo Ejecutivo. Una vacante en cualquier otra oficina Nacional podrá ser llenada por cualquier miembro que posee las calificaciones necesarias, elegido por el Consejo Ejecutivo Nacional. Oficiales elegidos de esta manera servirán hasta la próxima Convención regular.

**Sección 1:** Si la oficina de Presidente o de Secretario-Tesorero llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional escogerá un sucesor de entre los miembros del Comité Ejecutivo, quien servirá hasta la próxima convención regular cuando un sucesor será elegido para servir el balance del término que no se haya acabado.

**Sección 2:** Si la oficina del Vice Presidente o miembro Ejecutivo del Consejo llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional escogerá un sucesor, que tiene las mismas calificaciones constitucionales que el oficial cuya posición él tomará, y servirá hasta la próxima Convención regular, cuando un sucesor será elegido para servir el balance del término que no se haya acabado.

## **ARTICULO XLVIII**

### **INCAPACIDADES PARA SERVIR EN PUESTOS NACIONALES**

*RESUMEN:* Solamente miembros en buena conducta de por lo menos tres años serán elegibles

*para puestos nacionales. Los oficiales nacionales no podrán tener ningún otro puesto en la Unión, y no podrán estar empleados en ningún otro trabajo. Solamente miembros que quieran servir tiempo completo con la Unión podrán ser elegidos a puestos nacionales. Ningún miembro que haya sido empleador o representante de empleador dentro de los cinco años pasados podrá ser elegido a puesto nacional. Ningún miembro incapacitado por la ley podrá ser elegido a puesto nacional.*

**Sección 1:** Ninguna persona será nombrada o elegida oficial nacional que no haya sido un miembro de buena conducta continuamente por un período de tres años antes de la fecha de nombramiento.

**Sección 2:** Ningún miembro será elegido a más de una posición nacional.

**Sección 3:** Ningún miembro será elegido como oficial nacional que no quiera servir tiempo completo en su puesto elegido.

**Sección 4:** Los oficiales nacionales no podrán tener ningún otro puesto elegido en esta Unión y los Oficiales Nacionales no podrán tener ningún otro empleo fuera de la Unión. Miembros nombrados y elegidos a puesto Nacional que tienen otra posición u oficio en la Unión tendrán que renunciar esta posición u oficio antes de prestar juramento a su puesto nacional elegido. Miembros nombrados candidatos o elegidos a puesto nacional que estén trabajando fuera de la Unión deben terminar tal empleo antes de prestar juramento a su puesto nacional elegido.

**Sección 5:** Ningún miembro que haya sido empleador, o que en nombre de cualquier empleador tenga derecho de emplear o despedir trabajadores, será elegible para ninguna oficina en esta Unión o en ninguno de los cuerpos subordinados de la Unión, durante un período de cinco años después de la fecha en que tal miembro dejó tal posición.

**Sección 6:** Ningún miembro incapacitado por ley federal o estatal de tener puesto electivo en esta Unión será nombrado candidato o elegido a tal puesto durante su período de incapacidad.

**Sección 7:** Ningún miembro que no esté físicamente presente en la Convención será nombrado candidato y elegido a puesto Nacional. Sin embargo, un miembro que no pueda asistir a la Convención por razón de enfermedad o negocio oficial de la Unión podrá ser nombrado candidato y elegido a tal puesto si antes de nombramiento de candidatos para oficiales tal persona presenta al secretario de la Convención una declaración judicial jurando que él quiere servir y que tiene las calificaciones necesarias para servir si es elegido y que podrá tomar la promesa requerida de todos los oficiales nacionales.

## **ARTICULO XLIX**

### **LOS DEBERES DEL PRESIDENTE**

*RESUMEN: El Presidente será el oficial Ejecutivo Principal de la Unión y tendrá autoridad completa para llevar a cabo los planes de acción de la Unión. El Presidente servirá como jefe de la Convención y del Consejo Ejecutivo Nacional, y de las juntas del Comité Ejecutivo. El Presidente será el*

*que hablará oficialmente en nombre de la Unión. El Presidente escogerá y despedirá asistentes, personal administrativo y directores de Comités Organizadores. El Presidente podrá escoger comités y representantes y delegar poderes y deberes. El Presidente reportará sus actividades a tal Convención y al Consejo Ejecutivo Nacional. El Presidente ejercerá responsabilidad financiera por la propiedad de la Unión.*

**Sección 1:** El Presidente será el oficial Ejecutivo principal de la Unión y tendrá la autoridad completa de ejecutar la política de la Unión como está establecida por esta Constitución, las Convenciones y el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** En caso que el Presidente vea que la política de la Unión no ha sido claramente formulada, tomará el voto de los miembros del Consejo Ejecutivo Nacional y la decisión de la mayoría del Consejo tendrá la misma fuerza y el mismo efecto que una política decidida en una junta del Consejo, con tal que los resultados de la votación se registren en las minutas de la próxima junta del Consejo.

**Sección 3:** El Presidente enforzará esta Constitución y todas las leyes, reglas, decisiones, planes y mandatos de la Unión debidamente adoptados. El Presidente tendrá poder completo para llevar a cabo todos sus deberes bajo esta Constitución, y de implementar la política de la Convención y del Consejo Ejecutivo Nacional. Sujeto a la revisión del Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente inter-



pretará la Constitución cuando surja la necesidad de interpretación.

**Sección 4:** El Presidente dirigirá el trabajo de organización en todas partes de la jurisdicción de la Unión. Sujeto a control financiero por el Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente tendrá el poder de escoger y despedir directores de Comités Organizadores y organizadores, y el deber de tomar todas las medidas necesarias y razonables para alcanzar los planes y política de la Unión.

**Sección 5:** El Presidente servirá como jefe de, y presidirá sobre cada Convención de la Unión.

**Sección 6:** El Presidente servirá como jefe de, y presidirá sobre todas las juntas del Consejo Ejecutivo Nacional y del Comité Ejecutivo. El Presidente convocará juntas regulares y especiales del Consejo Ejecutivo Nacional y del Comité Ejecutivo como es requerido por esta Constitución. El Presidente podrá convocar y asistir a juntas de las Comunidades de Rancho y de sus comités.

**Sección 7:** El Presidente será el oficial que habla oficialmente en nombre de la Unión en todas sus relaciones externas, y podrá autorizar abogados o otros agentes de la Unión que hablen por la Unión en su lugar.

**Sección 8:** Sujeto a revisión financiera por el Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente escogerá y dirigirá tales asistentes, trabajadores oficinistas y otro personal que sea necesario para llevar a cabo el negocio de la Unión. El Presidente tendrá el deber de despedir personal que no esté desempeñando

adecuadamente sus responsabilidades asignadas. El Presidente fijará los beneficios de todo personal escogido y reembolsará a tal personal por todos los gastos necesarios, propios y aprobados contraídos al llevar a cabo sus deberes de Unión.

**Sección 9:** Donde, por razones administrativas, el Consejo Ejecutivo Nacional haya aprobado la creación de oficinas regionales, locales o de otras regiones, el Presidente, sujeto a revisión financiera por el Consejo Ejecutivo Nacional, escogerá y dirigirá los directores de tales oficinas o áreas y cualquier otro personal que sea necesario para su función. El Presidente dirigirá las actividades de tales oficinas y áreas y despedirá personal que no está desempeñando adecuadamente sus responsabilidades designadas.

**Sección 10:** El Presidente escogerá representantes de la Unión para las Convenciones, juntas y conferencias de otras uniones y organizaciones, si él determina que beneficiarán los planes de acción y propósitos de esta Unión.

**Sección 11:** El Presidente, con la aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional, contratará los servicios de abogados como sea necesario y prudente.

**Sección 12:** El Presidente escogerá todos los Comités por los cuales no hay estipulaciones en esta Constitución. El Presidente podrá delegar cualquiera de sus poderes y deberes bajo esta Constitución, sujeto a aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 13:** El Presidente hará un reporte de sus actividades a cada Convención para su aprobación.

El Presidente también reportará sus actividades a cada junta del Consejo Ejecutivo Nacional y llamará a la atención del Consejo y del Comité Ejecutivo todos los asuntos de interés a esos cuerpos.

**Sección 14:** El Presidente, con el Secretario-Tesorero, ejercerá responsabilidad financiera sobre la propiedad de la Unión, y hará todos los gastos autorizados por la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional o contraídos en conexión con los deberes de su puesto, sujeto a las estipulaciones del Artículo siguiente.

**Sección 15:** El Presidente, al acabarse su término de oficina, entregará a la Unión toda la propiedad de Unión en su posesión.

## ARTICULO L

### DEBERES DEL SECRETARIO-TESORERO

*RESUMEN:* El Secretario-Tesorero: será subordinado al Presidente y Consejo Ejecutivo Nacional; servirá como Secretario en toda Convención y juntas del Consejo Ejecutivo Nacional y del Comité Ejecutivo; será el protector de todos los records, documentos y dinero de la Unión; será el protector del sello de la Unión y de la etiqueta de la Unión; mantendrá listas de membresía y cobrará cuotas iniciales e impuestos especiales; será responsable por los asuntos financieros de la Unión y la inversión de los fondos de la Unión; preparará reportes financieros completos cada mes y cooperará con el Consejo de Revisores; presentará un reporte a cada Convención y será responsable de hacer los depósitos de cédula requeridos

*por ley o el Consejo Ejecutivo Nacional; y archivará todos los retornos y reportes requeridos por el gobierno.*

**Sección 1:** El Secretario-Tesorero actuará bajo la dirección del Presidente y el Consejo Ejecutivo Nacional, y tendrá el poder de mandar instrucciones al personal de la Unión como sea necesario para cumplir con los deberes de su puesto

**Sección 2:** El Secretario-Tesorero asistirá a todas las juntas de la Convención, del Consejo Ejecutivo Nacional y del Comité Ejecutivo y ejecutará los deberes de Secretario en tales juntas, incluyendo el de mantener un record del procedimientos de los las juntas.

**Sección 3:** El Secretario-Tesorero será el protector de todos los libros, records, documentos, contratos, dineros, fianzas y otra propiedad de la Unión que no se dan a otra persona por esta Constitución.

**Sección 4:** El Secretario-Tesorero protegerá el sello de la Unión y causará que se imprima en tales documentos que dirigirá el Consejo Ejecutivo Nacional, como se estipula en la primera parte de esta Constitución.

**Sección 5:** El Secretario-Tesorero será e protector de la Etiqueta de la Unión, del Sello de membrecía de la Unión, y de la Bandera de la Unión como se estipula en la Primera Parte de esta Constitución.

**Sección 6:** El Secretario-Tesorero supervisará el mantenimiento de tales listas de membrecía como requiera la Unión, y causará la cobranza de todas

las cuotas, cuotas iniciales e impuestos especiales y otro dinero que se debe a la Unión.

**Sección 7:** El Secretario-Tesorero mantendrá documentación correcta de todas las transacciones financieras de la Unión, recibirá todos los fondos que se le deben a la Unión, y depositará todos los fondos de la Unión en el nombre de la Unión, en un Banco aprobado por el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 8:** El Secretario-Tesorero efectuará el pago de cuentas propias y los gastos de la Unión cuando se puedan probar con recibos o cuentas satisfactorias, con cheques firmados por el Presidente, o por otras personas que serán dadas la autorización y el poder de firmar tales cheques por el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 9:** El Secretario-Tesorero, con la aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional, hará reglas apropiadas relacionadas al reembolso de gastos u otras obligaciones contraídas por los oficiales o representantes de la Unión al llevar a cabo sus deberes.

**Sección 10:** El Secretario-Tesorero invertirá los fondos de la Unión como se lo mande la Convención o, en la ausencia de tales instrucciones por la Convención, como se lo mande el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 11:** Sujeto a la aprobación del Consejo Ejecutivo Nacional, el Secretario-Tesorero tendrá el poder de escoger, dirigir, y despedir tal personal como sea necesario para llevar a cabo los deberes y responsabilidades de su puesto, y de comprar y



mantener tal equipo y provisiones que sean necesarias para el mantenimiento propio y eficaz de cuentas y records.

**Sección 12:** El Secretario-Tesorero preparará, publicará y distribuirá al Consejo Ejecutivo Nacional una declaración financiera mensual que apuntará completamente el capital, las deudas, los ingresos y los gastos de la Unión, junto con tal información y datos que el Consejo pida.

**Sección 13.** El Secretario-Tesorero cooperará con el Consejo de Revisores elegido y cualquier Contador Público Certificado, empleado por el Consejo Ejecutivo Nacional, en la revisión anual de sus libros y en cualquier otra revisión que sea dirigida por el Consejo Ejecutivo Nacional. En caso que el Consejo Ejecutivo Nacional determine que el Consejo de Revisores no está cumpliendo con sus obligaciones con respecto a la revisión anual requerida, el Secretario-Tesorero causará que sus libros y cuentas sean revisadas por un Contador Público Certificado independiente, aprobado por el Consejo.

**Sección 14:** El Secretario-Tesorero establecerá y mantendrá la posición de la Unión de exención de impuestos bajo las leyes Federales y Estatales. El Secretario-Tesorero presentará en nombre de la Unión todos los reportes y retornos informacionales requeridos por el Departamento de Labor, por Servicios de Ingresos Internos, por la Junta de Impuestos de Franquicias de California y agencias equi-

valentes en otros estados cuando se requiera por la ley o por otras agencias estatales o federales.

**Sección 15:** El Secretario-Tesorero presentará un reporte financiero a cada Convención de la Unión.

**Sección 16:** El Secretario-Tesorero presentará un bono, en tal cantidad y ejecutado por tal compañía de fianzas como determine el Consejo Ejecutivo Nacional para que el Secretario-Tesorero pueda desempeñar fielmente los deberes de su oficina y para que se le ponga confianza en él. El premio en el bono será pagado por la Unión. El Secretario-Tesorero también pondrá depósitos de fianza para todos los oficiales y empleados de la Unión donde se requieran por las estipulaciones del Acta de "Labor-Management Disclosure" de 1959, y cualquier otra ley federal o estatal.

**Sección 17:** El Secretario-Tesorero entregará todos los fondos, libros, documentos, dineros y otra propiedad de la Unión que él esté protegiendo, poseyendo o controlando a su sucesor en ese puesto.

**Sección 18:** El Secretario-Tesorero desempeñará todos los deberes impuestos sobre él por esta Constitución, además de otros deberes que de cuando en cuando sean asignados a él por la Convención, el Presidente o el Consejo Ejecutivo Nacional.

## ARTICULO LI

### LAS OBLIGACIONES DE LOS VICE PRESIDENTES

*RESUMEN:* Los Vice Presidentes servirán en el Comité Ejecutivo y en el Consejo Ejecutivo Nacional y desempeñarán tales deberes como lo asigne el Presidente del Consejo.

**Sección 1:** Los tres Vice Presidentes servirán en el Comité Ejecutivo de la Unión y en el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** Los tres Vice Presidentes actuarán bajo la dirección del Presidente y desempeñarán tales deberes que les asigne el Presidente o el Consejo Ejecutivo Nacional.

## **ARTICULO LII**

### **LAS OBLIGACIONES DE LOS MIEMBROS EJECUTIVOS DEL CONSEJO**

*RESUMEN:* Los cuatro Miembros Ejecutivos del Consejo servirán en el Consejo Ejecutivo Nacional y desempeñarán las obligaciones que les asigne el Consejo o el Presidente.

**Sección 1:** Los cuatro Miembros Ejecutivos del Consejo servirán en el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** Los cuatro Miembros Ejecutivos del Consejo desempeñarán tales deberes como se les asigne el Presidente o el Consejo Ejecutivo Nacional o el Comité Ejecutivo.

## **ARTICULO LIII**

### **LIMITACIONES EN EL PODER DE OFICIALES NACIONALES Y REPRESENTANTES DE LA UNION**

*RESUMEN:* Los Oficiales Nacionales tendrán solamente aquellos poderes que esta Constitución les concede. El poder de todos los otros representantes y agentes de la Unión estarán limitados al poder delegado a ellos por el Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente, el Secretario-Tesorero o esta Constitución.

**Sección 1:** Los poderes de los Oficiales Nacionales serán aquellos poderes específicamente estipulados en esta Constitución o por enmiendas subsecuentes a esta Constitución, aprobadas por la Convención o aprobadas por la membrecía en un Referendum.

**Sección 2:** El poder y los actos de todo otro representante, agentes y empleados de la Unión estarán limitados a/y por el poder y la autoridad delegada a ellos por el Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente, el Secretario-Tesorero o como está estipulado en esta Constitución.

## **ARTICULO LIV**

### **CARGOS Y JUICIO CONTRA OFICIALES NACIONALES Y SUS AGENTES Y REPRESENTANTES; DISCIPLINA DE OFICIALES NACIONALES Y SUS AGENTES Y REPRESENTANTES Y LA REVOCACION DE OFICIALES NACIONALES.**

*RESUMEN:* Cualquier oficial o miembro puede hacer cargos contra los Oficiales Nacionales y sus agentes y representantes por las ofensas escritas aquí abajo. Los cargos se harán por escrito y jurados por el acusador. Los cargos serán específicos y detallados. Los cargos serán presentados al Presidente quien fijará una fecha para el juicio y servirá al partido acusado. Un Oficial Nacional podrá ser suspendido inmediatamente bajo ciertas circunstancias. El oficial, agente o representante acusado será juzgado por el Consejo Ejecutivo Nacional. El acusado tendrá derecho de confrontar a sus acusadores, de presentar evidencia y de atestiguar en su propia defensa. Si el Consejo

*Ejecutivo Nacional quita al acusado de su puesto, designará a un sucesor. La única petición que se podrá hacer será en la Convención.*

**Sección 1.** Cualquier oficial o miembro en buena conducta podrá hacer cargos contra cualquier Oficial Nacional elegido o escogido o contra cualquier representante o agente de un Oficial Nacional, o del Consejo Ejecutivo Nacional, por estas razones:

(a) traicionar la confianza que se le ha puesto;

(b) violación de cualquier provisión de esta Constitución;

(c) violación de cualquier decisión de la Convención o del Consejo Ejecutivo Nacional;

(d) cometer un acto calculado a avergonzar o disminuir la dignidad de la Unión;

(e) tener o adquirir cualquier interés financiero o personal que esté en conflicto con los intereses de la Unión o por fallar de explicar a la Unión cualquier ganancia recibida por él en conexión con negocio de Unión conducido por él o bajo su dirección;

(f) apropiar malamente el dinero o la propiedad de la Unión, incluyendo robos, o mal uso intencional del capital de la Unión;

(g) otros actos de deshonestidad;

(h) conducta perjudicial al bienestar de la Unión;

(i) apoyar o asistir a cualquier otra organización de trabajadores en conexión con un reclamo de jurisdicción de esta Unión;



(j) apoyar o asistir a cualquier persona, grupo de personas u organización en cualquier acto o actividades con propósito de reemplazar a esta Unión como agente de negociaciones colectivas, o

(k) cometer tales ofensas igualmente serias que sirven para desacreditar a la Unión.

**Sección 2:** Ningún miembro de la Unión estará exento de penalidades por cometer cualquiera de las ofensas mencionadas en este Artículo por razón del puesto u oficio que el miembro tenga en la Unión.

**Sección 3:** Cualquier miembro que cometa una de las ofensas arriba mencionadas mientras esté trabajando tiempo completo con la Unión o sus cuerpos subordinados podrá ser juzgado por tal ofensa aunque haya sido quitado de su servicio y posición en la Unión por el Presidente o el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 4:** Tales cargos serán presentados por escrito, firmados y jurados por el acusador. Lo escrito expondrá separadamente y específicamente cada cargo y contendrá una alegación de los hechos que constituyen cada ofensa y aproximadamente la fecha o fechas en que se alega que cada ofensa ocurrió. Tales cargos por escrito serán presentados al Presidente o, si el caso es que el Presidente es el partido acusado, al Secretario-Tesorero o si ambos son lo acusados, al primer Vice Presidente, etcétera. El oficial que reciba los cargos pronto los presentará al Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 5:** El oficial que reciba los cargos fijará la hora y el lugar para el juicio dentro de diez (10) días después de recibirlos. Una copia de los cargos, junto con una noticia de la hora y el lugar del juicio será entregada al acusado por lo menos diez (10) días antes de la fecha del juicio si se le entrega personalmente, o si es entregada por carta registrada, mandando la carta por correo con las acusaciones y noticia del juicio por lo menos doce (12) días antes de la fecha fijada por el juicio.

**Sección 6:** Un Oficial Nacional de la Unión contra quien hayan sido presentados cargos por comportamiento como se describe en la Sección 1(f) de este Artículo será suspendido, hasta que se sepa la determinación final del Consejo Ejecutivo Nacional que actuará como juicio de corte o la determinación de cualquier apelación que resulta de tal juicio, o hasta que se sepa la determinación de cualquier proceso de revocación de puesto. Un reemplazante para el oficial suspendido será escogido para servir durante esta suspensión como se estipula en el Artículo LVII de esta Parte.

**Sección 7:** Un Oficial Nacional de la Unión contra quien cargos han sido presentados por cualquier otra conducta en la lista de la Sección 1 de este Artículo, podrá ser suspendido de su puesto por un voto de dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) del Consejo Ejecutivo Nacional completo, hasta que haya una determinación final por el Consejo que actuará como corte de juicio, o hasta que haya cualquier apelación resultando de tal corte de juicio, o hasta que haya determinación de cualquier proceso de revocación

de puesto donde el Consejo determina que tal suspensión beneficiará los intereses de la Unión.

**Sección 8:** El juicio se hará ante el Consejo Ejecutivo Nacional. El oficial o miembro que hace las acusaciones estará presente. El acusado tendrá el derecho de producir testigos y presentar evidencia documentada y de hablar en su propia defensa. Todos los testigos atestiguarán bajo juramento y el acusado tendrá la oportunidad de examinar a estos testigos. El Consejo Ejecutivo Nacional investigará los cargos completamente y tendrá el poder de pedir cualesquier libros, papeles u otros documentos pertinentes al caso, y de exigir la presencia de testigos con tal que prometa pagar sus gastos necesarios y propios. Un record fiel y correcto del proceso se mantendrá. Si el acusado es un miembro del Consejo Ejecutivo Nacional, el acusado no tendrá el derecho de juzgar en su propio juicio.

**Sección 9:** Después de oír toda la evidencia presentada por ambos el acusador y el acusado, el Consejo Ejecutivo Nacional entrará en sesión ejecutiva para deliberar y determinar la culpabilidad o la inocencia del acusado sobre cada cargo y especificación. Si después de investigación, presentación de toda la evidencia y deliberación completa el Consejo decide que los cargos no han sido sostenidos, el caso será despedido, sujeto a una apelación a la próxima Convención.

**Sección 10:** Si el Consejo Ejecutivo Nacional decide que los cargos han sido sostenidos y que el acusado es culpable, será el poder y el deber d

o mandada por correo registrado dentro de cinco (5) días a contar del día en que se termina el juicio. Si el acusado es hallado culpable, el único derecho de apelación será a la próxima Convención, y tal apelación no servirá para posponer ninguna disciplina o castigo que el Consejo Ejecutivo Nacional determine o dé.

Consejo Ejecutivo Nacional de dar la disciplina o el castigo apropiado, incluyendo la revocación del puesto y la expulsión de la Unión si la ofensa merece tal acción. La decisión del Consejo podrá incluir cualquier otro castigo apropiado, incluyendo una multa que no sea en exceso de \$500 si el Consejo cree que no se merece revocación de puesto o expulsión de la Unión. En caso de que se revoque el puesto de un Oficial Nacional, el Consejo inmediatamente reemplazará la vacante como se estipula en esta Constitución. Noticia de esta petición o castigo, si lo hay, será entregada a la persona acusada

## **ARTICULO LV**

### **PROCESO DE REVOCACION DE LOS PUESTOS DE OFICIALES NACIONALES ELIGIDOS**

*RESUMEN: Los miembros podrán revocar el puesto de Oficiales Nacionales acusados de cualquiera de las ofensas especificadas en el Artículo anterior, en lugar de ser juzgados por el Consejo Ejecutivo Nacional, dependiendo de la preferencia del acusador. Ningún puesto de oficial podrá ser revocado después de que un oficial haya sido hallado inocente por el Consejo Ejecutivo Nacional, y ningún oficial sujeto a un proceso de*

*revocación del puesto sin éxito podrá ser juzgado por el Consejo Ejecutivo Nacional. Una petición de revocación podrá ser preferida por una mayoría del Consejo Ejecutivo Nacional o 20% de las Comunidades de Rancho y Comites Organizadores que representen 20% de la membresía. La petición de revocación deberá estar firmada por los acusadores, y especificará los cargos contra el oficial acusado. La petición debe ser presentada al Secretario-Tesorero. Un oficial acusado de mal uso de dinero será suspendido inmediatamente. El proceso de revocación se hará como se especifica en la Parte Nueve.*

**Sección 1:** Cualquier Oficial Nacional acusado de una o más de las ofensas especificadas en Sección 1 del Artículo LIV de esta Parte, o acusado de cualquier otra mala conducta o actividades justificando revocación de su puesto, podrá ser quitado de su puesto por la membresía, como especificado aquí Ejecutivo Nacional, como se estipula en el Artículo anterior. Los remedios de juicio y revocación serán mutuamente exclusivos. No se podrá revocar el puesto de ningún oficial por una ofensa u ofensas de que ha sido juzgado inocente por el Consejo Ejecutivo Nacional después de juicio y deliberación e investigación completa, como se estipula en esta Parte. Ningún oficial que ha sobrevivido un referendun de revocación podrá ser juzgado o hallado culpable por el Consejo Ejecutivo Nacional por una ofensa u ofensas descritas en la petición de revocación que no tuvo éxito.



**Sección 2:** Una petición para revocar a un Oficial Nacional de la Unión podrá ser preferida por:

(a) una mayoría de la membresía completa del Consejo Ejecutivo Nacional, o

(b) 20% de las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores que representan 20% de la membresía de la Unión al contar de la fecha en que se presentó oficialmente la petición.

**Sección 3:** La petición será presentada en escrito y firmada por los miembros acusadores o podrá ser acompañada por copias notarizadas o certificadas de resoluciones apropiadas adoptadas por una o más de las Comunidades de Rancho y/o Comités Organizadores. La petición contendrá una descripción de la ofensa u ofensas de que se acusa y la fecha aproximada en que se cometió la ofensa.

**Sección 4:** La petición será archivada oficialmente con el Secretario-Tesorero de la Unión, o si el Secretario-Tesorero es la parte acusada, con el Presidente de la Unión, Si ambos son los acusados, la petición será archivada con el Primer Vice Presidente, etcétera.

**Sección 5:** Un oficial de la Unión contra quien se ha presentado oficialmente una petición de revocación por razones de robo, mala aplicación del capital de la Unión, o de otra mala apropiación de dinero o propiedad de la Unión será suspendido de su puesto inmediatamente hasta que se sepa la determinación del proceso de revocación, y el Consejo Ejecutivo Nacional nombrará un reemplazante para que llene la posición vacante como se estipula en

esta Constitución durante el tiempo de la suspensión de dicho oficial.

**Sección 6:** No habrá apelación del resultado de un proceso de revocación. El proceso en una petición de revocación será hecho de acuerdo con las estipulaciones de la Parte Nueve de esta Constitución.

## **PARTE VII — CONSEJO DE REVISORES**

### **ARTICULO LVI**

#### **ELECCION, COMPOSICION Y TERMINO DE OFICINA**

*RESUMEN: La Convención elegirá un Consejo de Revisores de cinco miembros, incluyendo el Jefe del Consejo y un Secretario. El Consejo de Revisores servirá por un término de dos años.*

**Sección 1:** Comenzando con la Convención de 1973, la Convención elegirá un Consejo de Revisores compuesto de cinco (5) miembros de buena conducta que de otra manera no estén descalificados como se estipula en esta parte. El miembro elegido que reciba el mayor número de votos en la Convención servirá como Jefe del Consejo de Revisores. El miembro elegido recibiendo el segundo mayor número de votos en la Convención servirá como Secretario del Consejo de Revisores. En caso de empate por cualquier o ambas posiciones, la Convención escogerá un jefe, un secretario, o los dos de entre los miembros elegidos al Consejo de Revisores.

**Sección 2:** Los cinco (5) miembros del Consejo de Revisores así elegidos servirán términos de dos (2)

años o hasta que sus sucesores sean elegidos y asuman el cargo.

## ARTICULO LVII

### INCAPACIDADES PARA SERVIR EN EL PUESTO

*RESUMEN:* Solamente miembros de buena conducta por lo menos un año podrán servir en el Consejo de Revisores. Los miembros del Consejo no podrán servir en ningún otro puesto Nacional o posición en la Unión. Representantes de empleadores y personas descalificadas por ley no podrán ser elegidas.

**Sección 1:** Ningún miembro podrá ser nombrado candidato o elegido miembro del Consejo de Revisores que no haya sido un miembro en continua buena conducta por un período de un año anterior a la fecha de su nombramiento.

**Sección 2:** Ningún miembro será nombrado candidato o elegido como miembro del Consejo de Revisores si tal miembro mantiene otro puesto Nacional elegido o si tal miembro es empleado, agente o representante del Consejo Ejecutivo Nacional o de cualquier Oficial Nacional.

**Sección 3:** Ningún miembro descalificado por la ley de tener un cargo electivo en esta Unión será señalado o elegido al Consejo de Revisores durante el período que esté descalificado.

**Sección 4:** Ningún miembro que haya sido empleador o que, ha actuado en representación de un empleador, o que haya tenido el derecho de emplear o despedir a empleados, podrá ser nombrado candidato o elegido al Consejo de Revisores durante cin-

co (5) años a contar de la fecha que este miembro dejó tal puesto.

**Sección 5:** Ningún miembro que no está físicamente presente en la Convención será nombrado candidato y elegido al Consejo de Revisores. Sin embargo, un miembro que no pueda asistir por causa de negocios oficiales de la Unión o por enfermedad, podrá ser nombrado candidato y elegido a tal posición si, antes de nominar los miembros del Consejo de Revisores, dicha persona presenta una declaración jurada al Secretario de la Convención de que está calificado a servir en tal cargo si es elegido y que tomará la promesa requerida de todos los miembros del Consejo de Revisores.

## **ARTICULO LVIII**

### **POSICIONES VACANTES**

***RESUMEN:** Si la posición de jefe llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional designará un nuevo jefe de entre los miembros del Consejo. Si cualquier otra posición llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional designará un sucesor calificado.*

**Sección 1:** Si la posición de Jefe del Consejo de Revisores llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional designará un sucesor de entre los miembros que quedan en tal Consejo, quien servirá hasta la próxima Convención regular.

**Sección 2:** Si cualquier otra posición en el Consejo de Revisores llega a ser vacante, el Consejo Ejecutivo Nacional designará un sucesor que tenga

las mismas calificaciones constitucionales que el miembro de quien tomó el puesto y que servirá hasta la próxima Convención regular.

## **ARTICULO LIX**

### **OBLIGACIONES DEL CONSEJO DE REVISORES**

*RESUMEN:* El Consejo de Revisores hará una *examinación completa anual de los libros de la Unión y de su condición financiera y presentará un reporte y recomendaciones al Consejo Ejecutivo Nacional y a la Convención. El reporte del Consejo será publicado para la membresía.*

**Sección 1:** Sujeto a revisión por la Convención, el Consejo de Revisores examinará los records financieros y los libros de la Unión, y hará recomendaciones a la Convención y al Secretario-Tesorero.

**Sección 2:** El Consejo de Revisores tendrá que examinar anualmente los libros, records, transacciones financieras, ingresos y gastos y los procesos de control internos de la Unión. La revisión anual será hecha durante el cuarto calendario que sigue el fin del año fiscal de la Unión. El Consejo de Revisores reportará los resultados de la revisión anual al Consejo Ejecutivo Nacional, al Secretario-Tesorero y a la Convención. El Consejo de Revisores mandará que se publique un resumen de cada revisión anual o de otra manera reportada a los miembros.

**Sección 3:** El Consejo de Revisores hará revisiones más frecuentes u otras clases de revisiones y otros trabajos que pida la Convención, el Presidente, el Secretario-Tesorero o el Consejo Ejecutivo Nacional.



**Sección 4:** El Consejo de Revisores tendrá el poder de demandar y recibir todos los libros, recibos, records, declaraciones financieras y otros documentos que estén en la posesión, protección o control de la Unión y sus oficiales nacionales, necesarios y pertinentes para desempeñar sus obligaciones. El Consejo de Revisores también tendrá el poder de demandar que cualquier oficial, agente, representante o empleado de la Unión se presente a él con propósito de explicar cualquier transacción financiera hecha por la Unión o cualquier otra actividad, procedimiento o política importante para lograr una revisión completa.

**Sección 5:** El Contador Público Certificado contratado para asistir al Consejo de Revisores en la preparación de la revisión anual, presentará al Secretario-Tesorero y al Consejo Ejecutivo Nacional tales opiniones, declaraciones financieras y recomendaciones que tal Oficial y Consejo pida o como tal Contador crea apropiado o prudente. Sin embargo, cualquier tal opinión, declaración financiera o recomendación presentada por tal Contador será además del reporte requerido del Consejo de Revisores que tendrá la responsabilidad principal de hacer la revisión anual.

## **ARTÍCULO LX**

### **LIMITACIONES EN EL PODER DEL CONSEJO DE REVISORES**

*RESUMEN: El poder y obligaciones del Consejo de Revisores serán limitados a lo que estipula esta Constitución a menos que el Consejo Ejecutivo*

*tivo Nacional, Presidente o Secretario-Tesorero de poderes y autoridad adicional a tal Consejo.*

**Sección 1:** Los poderes y las responsabilidades del Consejo de Revisores serán aquellos específicamente estipulados en esta Constitución o por cualquier enmienda debidamente adoptada y aprobada a esta Constitución.

**Sección 2:** El poder y los actos del Consejo de Revisores serán limitados a y por el poder y la autoridad delegada a ellos por el Consejo Ejecutivo Nacional, el Presidente, el Secretario-Tesorero o como se estipula en esta Constitución.

## **ARTICULO LXI**

### **CARGOS CONTRA MIEMBROS DEL CONSEJO DE REVISORES**

**RESUMEN:** *Si un miembro del Consejo de Revisores comete cualquiera de las ofensas especificadas en la Sección 1, se le podrán hacer cargos y podrá ser juzgado, y si hallado culpable, castigado. Cualquier miembro puede hacer cargos contra cualquier miembro del Consejo de Revisores. Los cargos deben ser hechos por escrito, el acusador debe jurar a ellos, y deben contener hechos y fechas específicas para cada cargo. Los cargos por escrito deben presentarse al Presidente quien fijará una fecha y hora para el proceso y servirá los cargos al miembro del Consejo acusado. El miembro del Consejo acusado podrá ser suspendido inmediatamente de su puesto bajo ciertas circunstancias.*

**Sección 1:** Cualquier oficial o miembro en buena conducta podrá hacer cargos contra cualquier miembro o miembros del Consejo de Revisores por las razones siguientes:

- (a) traicionar la confianza que se le ha puesto;
- (b) violación de cualquier estipulación de esta Constitución;
- (c) violación de cualquier decisión de la Convención o del Consejo Ejecutivo Nacional;
- (d) cometer un acto calculado a avergonzar o denigrar la dignidad de la Unión;
- (e) tener o adquirir cualquier interés financiero o personal que esté en conflicto con los intereses de la Unión, o por fallar de explicar a la Unión cualquier ganancia recibida por él en conexión con negocio de Unión conducido por él o bajo su dirección;
- (f) apropiarse malamente el dinero o propiedad de la Unión, incluyendo robos o el mal uso intencional del capital de la Unión;
- (g) otros actos deshonestos;
- (h) conducta perjudicial al bienestar de la Unión;
- (i) apoyar o asistir a cualquier otra organización de trabajadores en conexión con un reclamo de jurisdicción en conflicto con la jurisdicción de esta Unión;
- (j) apoyar o asistir a cualquier persona, grupo de personas, u organizaciones en cualquier acto o actividades colectivas con el propósito

de reemplazar esta Unión como agencia de negociaciones colectivas, o

(k) cometer cualquier otra ofensa igualmente seria que sirva para descreditar a la Unión.

**Sección 2:** Ningún miembro del Consejo de Revisores estará exento de las penalidades por cometer cualquiera a de las ofensas mencionadas en este artículo por razón del puesto u oficio que el miembro tenga en la Unión.

**Sección 3:** Tales cargos serán hechos por escrito, firmados y jurados por el acusador o los acusadores. Lo escrito expondrá separadamente y específicamente cada cargo y contendrá una alegación de los hechos que constituyen cada ofensa y aproximadamente la fecha o fechas en que se alega que cada ofensa ocurrió. Tales cargos por escrito serán presentados al Presidente quien inmediatamente los presentará al Consejo Ejecutivo Nacional. El Presidente, dentro de diez días después de haber recibido tales cargos, fijará la hora y el lugar para el juicio. Una copia de los cargos, junto con una noticia del tiempo y lugar del juicio, será entregada al acusado por lo menos 10 días antes de la fecha fijada para el juicio, y si le es entregada personalmente, o, si le entrega por correo registrado, echando al correo tal copia de los cargos y noticia por lo menos doce (12) días antes de la fecha fijada para el juicio.

**Sección 4:** Un miembro del Consejo de Revisores contra quien los cargos se han hecho por conducta descrita en la Sección 1(f) de este Artículo será in-

mediatamente suspendido, mientras se haga una determinación final por el Consejo Ejecutivo Nacional actuando y reunido en juicio de corte o mientras se sepa el resultado de una apelación resultando de tal juicio o mientras se haga una determinación de un proceso de revocación. Se nombrará un suplente para este miembro suspendido para servir en su puesto durante esta suspensión como se estipula en el **Artículo LVIII** de esta Parte.

**Sección 5:** Un miembro del Consejo de Revisores contra quien se han presentado cargos por cualquier otra conducta descrita en la **Sección 1** de este Artículo podrá ser suspendido de su puesto por un voto de dos tercios del Consejo Ejecutivo Nacional completo, mientras se haga una determinación final por el Consejo reunido en Corte de Juicio y mientras se haga cualquier apelación que resulte de dicho juicio o mientras se haga una determinación de un proceso de revocación, cuando el Consejo determine que tal suspensión beneficie los intereses de la Unión.

## **ARTICULO LXII**

### **JUICIO, DISCIPLINA Y REVOCACION DE PUESTO**

*RESUMEN:* El miembro del Consejo acusado tiene el derecho de tener un juicio rápido y justo frente al Consejo Ejecutivo Nacional. Si el Consejo Ejecutivo Nacional determina que el miembro es culpable, determinará el castigo apropiado y podrá incluir la revocación de su puesto y la expulsión de la Unión. El miembro acusado, si es



*hallado culpable, podrá apelar a la próxima Convención.*

**Sección 1:** El juicio será hecho ante el Consejo Ejecutivo Nacional. El oficial o el miembro que hizo los cargos estará presente. El acusado tendrá el derecho de traer testigos y presentar evidencia documentada y de ser oído en su propia defensa. Todos los testigos atestiguarán bajo juramento y el acusado tendrá la oportunidad de examinar a los testigos. El Consejo Ejecutivo Nacional investigará completamente los cargos y tendrá el poder de demandar cualquier libro, papeles u otros documentos pertinentes al caso, y de exigir la presencia de testigos con tal que prometa pagar los gastos necesarios y propios. Un record fiel y correcto de los procedimientos será hecho.

**Sección 2:** Después de oír toda la evidencia presentada por el acusado y el acusador, el Consejo Ejecutivo Nacional entrará en Sesión Ejecutiva para deliberar y determinar la culpabilidad o la inocencia del acusado sobre cada especificación. Si después de investigación completa, presentación de toda evidencia, y deliberación, el Consejo decide que los cargos no han sido sostenidos, el caso será despedido, sujeto a una apelación a la próxima Convención.

**Sección 3:** Si el Consejo Ejecutivo Nacional determina que los cargos han sido sostenidos y que el acusado es culpable, tendrá el poder y la obligación de dar la disciplina o castigo apropiado, incluyendo revocación de la persona de su puesto, y expulsión

de la Unión si la ofensa merece tal acción. La decisión del Consejo podrá dar cualquier otro castigo apropiado incluyendo una multa que no sea en exceso de \$500, si el Consejo cree que no se merecen la revocación del puesto o la expulsión de la Unión. En caso de que un miembro del Consejo de Revisores sea quitado de su posición elegida, el Consejo Ejecutivo Nacional inmediatamente llenará el puesto vacío como se estipula en el **Artículo LVIII** de esta Parte. Noticia de la decisión y el castigo, si lo hay, será entregada a la persona o mandada por correo registrado dentro de cinco días después del fin del juicio. En caso que el acusado sea hallado culpable, el único derecho de apelación será a la próxima Convención, y tal apelación no servirá para posponer ninguna disciplina o castigo que el Consejo Ejecutivo Nacional determine y dé.

### **ARTICULO LXIII**

#### **REVOCACION DE MIEMBROS DEL CONSEJO DE REVISORES**

*RESUMEN: Un miembro de este Consejo acusado de una ofensa en la lista en el Artículo anterior podrá ser revocado de su puesto en lugar de ser juzgado por el Consejo Ejecutivo Nacional. El Consejo Ejecutivo Nacional, o 20% de las Comunidades de Rancho y Comites Organizadores que representan 20% de la membresía, podrá presentar una petición conteniendo los cargos al Secretario-Tesorero. Si el cargo es mal uso de dinero de la Unión el acusado será suspendido. No habrá revocación después del primero de enero de un*

*año en que hay Convención. No habrá apelación de revocación de puesto.*

**Sección 1:** Cualquier miembro del Consejo de Revisores acusado de una o más de las ofensas en la lista en la Sección 1 del Artículo anterior, o acusado de otra mala conducta o actividades justificando su revocación de posición elegida en tal Consejo, podrá ser revocado por la membrecía como se estipula en el Artículo anterior. Los remedios de juicio y revocación son mutuamente exclusivos. Ningún miembro del Consejo de Revisores podrá ser revocado de su puesto por una ofensa u ofensas de las cuales él ha sido hallado inocente por el Consejo Ejecutivo Nacional después de juicio y después de deliberación e investigación completa como se estipula en esta Parte. Ningún miembro del Consejo de Revisores que ha sobrevivido un referendum de revocación podrá ser juzgado o hallado culpable por el Consejo Ejecutivo Nacional de una ofensa u ofensas descritas en una petición de revocación que no tuvo éxito.

**Sección 2:** Una petición por la revocación del puesto de un miembro del Consejo de Revisores se podrá hacer a cualquier momento antes del primero de enero de un año en que hay Convención, por:

(a) un tercio ( $\frac{1}{3}$ ) de la membrecía completa del Consejo Ejecutivo Nacional, o

(b) 20% de las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores representando 20% de la membrecía de la Unión al contar de la fecha en que la petición se presenta.

**Sección 3:** La petición será en escrito y firmada por los miembros o el miembro que están haciendo la acusación o podrá ser acompañada por copias notarizadas o certificadas de resoluciones apropiadas adoptadas por uno o más de las Comunidades de Rancho o Comités Organizadores. La petición contendrá una descripción de la ofensa u ofensas de que se carga y la fecha aproximada en que ocurrió lo ofensa.

**Sección 4:** La petición será archivada con el Secretario-Tesorero de la Unión. Cualquier tal petición presentada después del primero de enero en el año en que se convoca una convención será inoportuna y será referida al Consejo Ejecutivo Nacional para juicio mandatorio o para suspensión discrecional y disciplina y castigo apropiado como se estipula en el Artículo anterior.

**Sección 5:** Un miembro del Consejo de Revisores contra quién se haya presentado una petición para revocación de puesto por razones de robo, mal aplicación del capital de la Unión voluntariamente, o cualquier otra mala aplicación del dinero o la propiedad de la Unión, será inmediatamente suspendido de tal posición hasta que se determine el resultado del proceso de revocación, y el Consejo Ejecutivo Nacional nombrará un reemplazante para llenar la posición vacante como se estipula en esta Constitución durante la suspensión de tal miembro.

**Sección 6:** No habrá ninguna apelación del resultado de un proceso de revocación de puesto. El proceso en una petición para revocación de puesto

estará, de acuerdo con las estipulaciones de la **Parte IX** de esta Constitución.

## **PARTE OCHO — COMUNIDADES DE RANCHO Y COMITES ORGANIZADORES**

### **ARTICULO LXIV**

#### **CREACION DE COMUNIDADES DE RANCHO**

*RESUMEN: Las Comunidades de Rancho son cuerpos subordinados sin cartas de afiliación de la Unión. Miembros que trabajan bajo contrato de Unión son miembros de las Comunidades de Rancho donde trabajan. Ranchos demasiados pequeños para que tengan su propia Comunidad de Rancho serán combinados juntos o con una Comunidad de Rancho más grande.*

**Sección 1:** Las Comunidades de Rancho son cuerpos subordinados sin cartas de afiliación de la Unión creadas por el Consejo Ejecutivo Nacional. Un rancho de Unión es un empleador que es parte de un contrato con la Unión de Campesinos de América.

**Sección 2:** Miembro que trabajan bajo contrato de Unión estarán organizados en y serán miembros de Comunidades de Rancho. Un miembro que trabaja bajo más de un contrato de Unión será miembro de la Comunidad de Rancho de cada rancho donde trabaja bajo contrato de Unión.

**Sección 3:** El Consejo Ejecutivo Nacional organizará y creará una Comunidad de Rancho en cada rancho que

(a) emplea 10 o más miembros de Unión en cada cuarto del año calendario.



(b) emplea 25 o más miembros de Unión en cada uno de tres cuartos del año calendario.

Un rancho de Unión que tiene más de una operación agrícola (áreas geográficas separadas o cuadrillas de trabajadores muy diferentes) puede ser dividido en más de una Comunidad de Rancho por el Consejo Ejecutivo Nacional cuando el Consejo determina que cada operación agrícola conforma a los requisitos de esta sección; sin embargo, para cumplir con lo que se exige en la **Parte Cuatro** de esta Constitución habrá solamente una Comunidad de Rancho en cada Rancho de Unión para elegir delegados a la Convención y para calcular el voto **per cápita** que le toca a tal Comunidad de Rancho.

En caso de que dos o más Ranchos se junten por que hay cambio de dueños, o por alguna otra razón, el Consejo Ejecutivo Nacional determinará si la Comunidad de Rancho existente debe ser juntada o consolidada con tales Comunidades de Rancho que representan cuadrillas de trabajadores muy diferentes u operaciones agrícolas separadas. Sin embargo, para cumplir con lo que se exige en la **Parte Cuatro** de esta Constitución, habrá solamente una Comunidad de Rancho en cada Rancho de Unión para calcular el voto per-cápita que le toca a tal Comunidad de Rancho.

**Sección 4:** Un rancho de Unión que sea demasiado pequeño para ser organizado en Comunidad de Rancho como se estipula en la Sección 3 de este Artículo, o será consolidado con una Comunidad de Rancho existente en la misma área o será combi-

nado con uno o más ranchos de Unión semejantes para crear una nueva Comunidad de Rancho como el Consejo Ejecutivo Nacional crea mejor.

## ARTICULO LXV

### AUTORIDAD, ESTRUCTURA Y GOBIERNO DE LAS COMUNIDADES DE RANCHO

**RESUMEN:** *Cada Comunidad de Rancho elegirá un Presidente, un Secretario y tres miembros de Comité incluyendo un oficial de orden. Los cinco Oficiales de Rancho serán miembros del Comité de Rancho. Esta Constitución y las reglas uniformes y las reglas locales ratificadas por las Comunidades de Rancho y los Comités Organizadores especifican como las Comunidades de Rancho serán gobernadas y los poderes y obligaciones de los Oficiales de Rancho y Comités.*

**Sección 1:** Las Comunidades de Rancho serán gobernadas como se estipula en esta Constitución y en las reglas uniformes y locales ratificadas por las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores.

**Sección 2:** Cada Comunidad de Rancho elegirá un Presidente, un Secretario y tres miembros de Comité incluyendo uno que servirá como Oficial de Orden. Estos cinco oficiales de Rancho formarán el Comité de Rancho. Los oficiales de Rancho y los Comités de Rancho tendrán los poderes y las obligaciones especificadas en esta Constitución y en las reglas uniformes y locales, y tales poderes y obligaciones adicionales como les asigne la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional o el Presidente. Las elecciones de Oficiales de Rancho y la conducta

de negocio del Comité de Rancho será según se estipula en las reglas uniformes y locales.

## **ARTICULO LXVI**

### **CARGOS CONTRA OFICIALES DE LAS COMUNIDADES DE RANCHO, JUICIOS DISCIPLINA Y REVOCACION DE PUESTO**

*RESUMEN:* Cargos se podrán hacer contra cualquier Oficial de Rancho por las ofensas especificadas en las Partes Tres y Seis de esta Constitución. Los cargos se harán por escrito, firmados y jurados por el acusador y especificarán las ofensas y las fechas en que fueron cometidas. Los cargos por escrito serán presentados oficialmente al oficial apropiado que fijará una hora y lugar para el juicio. El oficial acusado será servido con los cargos. Un Oficial de Rancho así acusado podrá ser suspendido por el Consejo Ejecutivo Nacional mientras haya juicio. El juicio se hará por la Comunidad de Rancho de la misma manera en que juzgan a los miembros. Si es hallado culpable, la Comunidad de Rancho dará el castigo apropiado incluyendo la revocación del puesto por ofensas serias. Un Oficial de Rancho a quien se le halle culpable podrá apelar al Consejo Ejecutivo Nacional o al Consejo Público de Revisores en ciertos casos.

**Sección 1:** Cualquier miembro en buena conducta podrá hacer cargos contra cualquier oficial elegido de su Comunidad de Rancho por cualquier ofensa enumerada en el **Artículo XVIII, Sección 1** de la

**Parte Tres** o en el **Artículo LIV, Sección 1** de la **Parte Seis** de esta Constitución.

**Sección 2:** Ningún Oficial de Rancho será exento de penalidades por cometer cualquier de estas ofensas por razón de la posición u oficio que él tiene en la Unión.

**Sección 3:** Tales cargos serán hechos por escrito, firmados y jurados por el acusador o los acusadores. Lo escrito expondrá por separado y específicamente cada cargo y contendrá una alegación de los hechos que constituyen cada ofensa de que se acusa y la fecha o fechas aproximadas en que se dice que cada ofensa ocurrió. Tales cargos por escrito serán presentados al Presidente o si el Presidente es el partido acusado, al Secretario. Si ambos de estos Oficiales de Rancho son acusados de tales ofensas los cargos serán presentados al Secretario-Tesorero de la Unión. El Oficial de Rancho que recibe los cargos o el Secretario-Tesorero fijará la hora y el lugar para el juicio dentro de 10 días después de que haya recibido los cargos. Una copia de los cargos junto con una noticia de la hora y lugar del juicio será entregada al acusador por lo menos diez días antes de la fecha fijada por el juicio si se le entrega personalmente, o si se le entrega por correo registrado, se podrá hacer echando al correo tal copia de los cargos y la noticia por lo menos doce días antes de la fecha fijada para el juicio.

**Sección 4:** Un Oficial de Rancho contra quien se hayan presentado cargos podrá ser suspendido de su

puesto por un voto de los dos tercios del Consejo Ejecutivo Nacional, mientras haya juicio de la Comunidad de Rancho y cualquier otros procedimientos de revocación, cuando el Consejo determine que tal suspensión beneficiará los intereses de la Unión.

**Sección 5:** El juicio será hecho ante la Comunidad de Rancho de la misma manera que se expone en la **Parte Tres, Artículo XIX.** El acusado no podrá juzgar en su propio juicio.

**Sección 6:** Si la Comunidad de Rancho encuentra que los cargos han sido sostenidos y que el acusado es culpable, tendrá el poder y la obligación de dar la disciplina o castigo apropiados incluyendo la revocación del puesto y expulsión de la Unión si la ofensa merece tal acción. La decisión del Consejo podrá dar cualquier otra forma de castigo incluyendo una multa que no sea en exceso de \$500, si el Consejo no cree que se merezca revocación de puesto o revocación de oficina o expulsión de la Unión. En caso de que un Oficial de Rancho sea revocado de su posición por la Comunidad, la Comunidad inmediatamente llenará la posición vacante como se estipula en las reglas uniformes y las leyes locales. Si el Oficial de Rancho es hallado culpable podrá ejercer los derechos de apelación como se estipula en la **Parte Tres de los Artículos XX y XXI** con tal que tal apelación no sirva para posponer cualquier disciplina o castigo que la Comunidad de Rancho determine.



## ARTICULO LXVII

### PROCESO DE REVOCACION CONTRA OFICIALES DE RANCHO

**RESUMEN:** *Un Oficial de Rancho podrá ser revocado de su puesto por los Miembros del Rancho por cualquiera de las ofensas especificadas en la Parte Tres y en Parte Seis. Un Oficial de Rancho no podrá ser revocado después de juicio y absolución por la comunidad y tampoco podrá ser juzgado por la comunidad después de derrotar al proceso de revocación. Veinte por ciento de los miembros podrán iniciar una revocación. La petición de revocación describirá las ofensas de que se acusa y será firmada por los acusadores. La petición será presentada oficialmente por un oficial apropiado. Un Oficial de Rancho acusado de mala aplicación de los fondos de Unión inmediatamente será suspendido mientras haya referendun de revocación. No habrá apelación de los resultados de una revocación.*

**Sección 1:** *Cualquier Oficial de Rancho acusado de una o más de las ofensas a que se refiere la Sección 1 del Artículo anterior, o con cualquier otra conducta mala o actividades justificando la revocación de su puesto, podrá ser revocado por su Comunidad de Rancho en lugar de ser juzgado como se estipula en el Artículo anterior. Los remedios de juicio y revocación son mutuamente exclusivos. Ningún Oficial de Rancho podrá ser revocado de su puesto por una ofensa u ofensas de las cuales haya sido encontrado inocente por la Comunidad de*

Rancho después de juicio y deliberación e investigación completa como se estipula en esta parte.

**Sección 2:** Una petición para la revocación de un puesto de un Oficial de Rancho podrá ser referida por 20 por ciento de los miembros de la Comunidad de Rancho.

**Sección 3:** La petición será hecha por escrito y firmada por el miembro o los miembros acusadores. La petición contendrá una descripción de la ofensa o de las ofensas de que se acusa y la fecha o fechas aproximadas en que ocurrieron las ofensas.

**Sección 4:** La petición será presentada oficialmente al Secretario de la Comunidad de Rancho o si el Secretario es el partido acusado, al Presidente de la Comunidad de Rancho, o si se acusa a los dos, con el Secretario-Tesorero de la Unión.

**Sección 5:** Un Oficial de Rancho contra quien se ha hecho una petición de revocación por razones de robo, mala aplicación voluntaria del capital de la Unión, o de otra mala inversión del dinero o propiedad de la Unión será inmediatamente suspendido de su puesto esperando la determinación del proceso de revocación, y la Comunidad de Rancho causará que se ponga un suplente en la posición vacante, como se estipula en las leyes uniformes y locales, durante la suspensión de dicho Oficial de Rancho.

**Sección 6:** No habrá apelación de los resultados de un proceso de revocación. El proceso en una petición de revocación estará de acuerdo con las estipulaciones de la Parte Nueve de esta Constitución.

## ARTICULO LXVIII

### CREACION Y AUTORIDAD DE COMITES ORGANIZADORES

**RESUMEN:** *Los Comités Organizadores son cuerpos subordinados sin cartas de afiliación de la Unión, creados por el Consejo Ejecutivo Nacional en área donde hay trabajadores que quieran trabajar bajo contrato de Unión. El Presidente escogerá un director y supervisará las actividades de cada Comité Organizador. Trabajadores agrícolas que no son miembros de una Comunidad de Rancho pero que son deseosos de trabajar para construir esta Unión, serán admitidos a la membresía en Comités Organizadores. Esta Constitución y las reglas uniformes y locales especifican como los Comités Organizadores deben gobernarse y los poderes y obligaciones de tales Comités y sus Directores.*

**Sección 1:** Los Comités Organizadores son cuerpos subordinados sin carta de afiliación de la Unión, creados por el Consejo Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** El Consejo Ejecutivo Nacional podrá crear un Comité Organizador en cualquier área donde haya trabajadores dentro de la jurisdicción de la Unión y no cubiertos por un contrato de Unión. El Presidente escogerá un Director, definirá la jurisdicción territorial y supervisará las actividades de cada Comité Organizador creado por el Consejo.

**Sección 3:** En áreas donde existe un Comité Organizador, los trabajadores agrícolas, que de otra

manera son elegibles para membresía, pero que son miembros de ninguna Comunidad de Rancho serán admitidos a la membresía de la Unión y tal Comité Organizador con tal que sirvan como voluntarios una gran parte de su tiempo para ayudar los esfuerzos y actividades organizadoras de la Unión en su área.

**Sección 4:** Los Comités Organizadores y sus directores tendrán los poderes y las obligaciones especificadas en esta Constitución y en las reglas uniformes y locales ratificadas por las Comunidades de Rancho y los Comités Organizadores. Los Comités Organizadores y sus Directores tendrán tales poderes y obligaciones adicionales como les asigne la Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional o el Presidente. El negocio de los Comités Organizadores será conducido como se estipula en tales leyes uniformes y locales.

## **ARTICULO LXIX**

### **CARGOS CONTRA DIRECTOR DE COMITES ORGANIZADORES, JUICIO Y DISCIPLINA Y REVOCACION DE PUESTOS**

*RESUMEN:* Cualquier miembro podrá hacer cargos contra el director de su Comité Organizador por ofensas especificadas en la Parte Tres y la Parte Seis. Tales cargos serán hechos por escrito. Especificarán las ofensas y las fechas en que fueron cometidas y serán firmados por los acusadores. Los cargos por escrito serán presentados oficialmente al Presidente, quien podrá suspender al director y podrá fijar la fecha

*para juicio. El director acusado será juzgado por el Consejo Ejecutivo Nacional y castigado si es hallado culpable, como el Consejo decida. El director de un Comité Organizador no podrá ser revocado de su puesto.*

**Sección 1:** Cualquier miembro en buena conducta podrá hacer cargos contra el Director de su Comité Organizador por cualquier ofensa enumerada en el **Artículo XVIII** de la **Sección 1** de la **Parte Tres** o del **Artículo LIV**, **Sección 1** de la **Parte Seis**.

**Sección 2:** Ningún Director de un Comité Organizador estara, exento de la penalidad de cometer cualquiera de estas ofensas por razón de la posición que tenga en la Unión.

**Sección 3:** Tales cargos serán hechos por escrito, firmados y jurados por el acusador o acusadores. Lo escrito expondrá por separado y específicamente cada ofensa de que se acusa y la fecha aproximada en que cada ofensa ocurrió. Tales cargos por escrito serán presentados al Presidente. El Presidente como el oficial ejecutivo principal directamente responsable por el nombramiento del Director acusado determinará si dicho Director será suspendido o no mientras se haga un juicio completo por el Consejo Ejecutivo Nacional. Dentro de diez días después de recibir los cargos, el Presidente fijará una hora y lugar para el juicio. Una copia de los cargos junto con una noticia de la hora, y el lugar de juicio será entregada al acusado por lo menos diez días antes de la fecha fijada para el juicio si le es entregada personalmente, o si es entre-



gada por correo registrado se debe hacer echando al correo tal copia de los cargos y noticia por lo menos doce días antes de la fecha fijada para el juicio.

**Sección 4:** El acusado será juzgado por el Consejo Ejecutivo Nacional de la manera estipulada en la **Parte Seis, Artículo LIV.**

**Sección 5:** Si el Consejo Ejecutivo Nacional encuentra que los cargos han sido sostenidos y que el acusado es culpable, tendrá el poder y la obligación de dar la disciplina o castigo apropiado incluyendo la revocación de posición y expulsión de la Unión si la ofensa merece tal acción. La decisión del Consejo podrá dar cualquier otro castigo apropiado incluyendo una multa que no sea en exceso de \$500 si el Consejo no cree que la deposición de su puesto o expulsión de la Unión sea merecida. Nada aquí será interpretado para querer decir que el Presidente debe nombrar de nuevo a un Director que ha suspendido de su puesto aunque después sea absuelto por el Consejo Ejecutivo Nacional o que si se le encuentra culpable por el Consejo que sea castigado de otra manera que por revocarlo de su puesto. En caso que un Director sea revocado de su puesto el Presidente inmediatamente llenará la posición vacante. Si el Director es suspendido o expulsado de la Unión podrá ejercer el derecho de apelación al Consejo Publico de Revisores como se estipula en la **Parte Tres del Artículo XXI.**

**Sección 6:** Como un oficial nombrado por el Presidente, el Director de un Comité Organizador no será sujeto a proceso de revocación.

## **PARTE NUEVE — REFERENDUM Y REVOCACION**

### **ARTICULO LXX REFERENDUM**

*RESUMEN: La Convención, el Consejo Ejecutivo Nacional o 20% de las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores que representan 20% de la membresía podrán pedir un referendum. El Consejo Ejecutivo Nacional dirigirá el referendum. El Secretario-Tesorero mandará las cédulas a cada Comunidad de Rancho, Comités Organizadores y el cuerpo administrativo con noticia del propuesto en que se votará. Los miembros recibirán 15 días de noticia de la elección de referendum que se llevará a cabo dentro de 60 días después de recibir las cédulas y noticia oficial del Secretario-Tesorero. Los resultados de la elección serán certificados al Secretario-Tesorero por cada cuerpo que vota. El Secretario-Tesorero publicará los resultados.*

**Sección 1:** La Convención o el Consejo Ejecutivo Nacional podrán ordenar un referendum con respecto a cualquier asunto dentro de su poder o que por otra parte se requiere en la Constitución.

**Sección 2:** Un referendum también será ordenado por el Consejo Ejecutivo Nacional de la Unión si 20% o más de las Comunidades de Rancho y Comités Organizadores, que representan 20% o más de los miembros de la Unión, certifican por escrito al Secretario-Tesorero de la Unión su deseo de tener un referendum en cualquier cuestión.

**Sección 3:** Todas elecciones de referendum se llevarán a cabo bajo la supervisión del Consejo Ejecutivo Nacional, solamente que el Consejo Ejecutivo Nacional les pase tal supervisión a las Comunidades de Rancho, Cuerpos Administrativos, o Comités Organizadores.

**Sección 4:** El Secretario-Tesorero preparará las cédulas de referendum y las pasará a cada Comunidad de Rancho, Comité Organizador y Cuerpo Administrativo, junto con una Noticia de Elecciones del Referendum. La Noticia del Referendum será publicada en el periódico de la Unión. La Noticia del Referendum y las cédulas llevarán la proposición en que se va a votar.

**Sección 5:** Dentro de sesenta (60) días de la fecha de la Noticia de Referendum, cada Comunidad de Rancho, cada Cuerpo Administrativo, y cada Comité Organizador tendrá un voto secreto entre sus miembros, en las cédulas dadas por el Secretario-Tesorero, después de dar quince (15) días de noticia a todos los miembros del cuerpo electoral de la proposición en que se va a votar, y del lugar y la hora de la elección por el referendum. Antes que ningún miembro vote, tendrá que dar prueba de identificación como miembro en buena conducta.

**Sección 6:** El Secretario de cada cuerpo votante será responsable de contar los votos y certificar los resultados de la elección. El Secretario de cada cuerpo votante designará un consejo electoral para asistir a contar las cédulas.

**Sección 7:** Los resultados de cada elección en referendums se mandarán al Secretario-Tesorero por carta registrada y prueba de haberse recibido, dentro de cinco (5) días después de la elección, junto con las cédulas originales. El Secretario-Tesorero juntará el voto total de la membrecía, y anunciará el voto al Consejo Ejecutivo Nacional, y mandará tal resultado final al Secretario de cada cuerpo electoral. El Secretario-Tesorero también tendrá que publicar el voto total de la membrecía en el periódico de la Unión, junto con el voto de cada cuerpo electoral. Estos resultados se anunciarán y publicarán por el Secretario-Tesorero dentro de noventa (90) días de la fecha en que la noticia fue dada.

**Sección 8:** Solamente que de otra manera esté estipulado en la Constitución, todas elecciones de referendum serán determinadas por la mayoría de los votos decisivos.

## **ARTICULO LXXI**

### **REVOCACION DE OFICIALES, Y MIEMBROS DEL CONSEJO DE REVISORES**

*RESUMEN:* Cualquier Oficial Nacional podrá ser revocado por dos-tercios ( $2/3$ ) del voto de la membrecía, con tal que la mayoría de los miembros voten. Cualquier miembro del Consejo de Revisores puede ser revocado por dos-tercios ( $2/3$ ) del voto de la membrecía, con tal que la mayoría de los miembros voten. Cualquier oficial de una Comunidad de Rancho o un cuerpo subordinado incorporado pueden ser revocado por dos-tercios



*del voto de la Comunidad o cuerpo subordinado de la membrecía.*

**Sección 1:** Cualquier oficial Nacional y miembro del Consejo Ejecutivo Nacional puede ser revocado por dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de los que votan en la Convención o en un referendum general, dirigido como aquí arriba dice, si dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de los votos decisivos en tal referendum constituyen la mayoría de la membrecía elegible para votar.

**Sección 2:** Cualquier miembro del Consejo de Revisores puede ser revocado por un referendum general si dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de los votos decisivos en tal referendum favorecen la revocación con tal que los votos totales decisivos en tal referendum constituyan la mayoría de la membrecía elegible para votar.

**Sección 3:** Los Oficiales de Rancho pueden ser revocados por un voto afirmativo de dos tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de la Comunidad de Rancho, con tal que el voto total decisivo en tal referendum constituya la mayoría de la membrecía elegible para votar.

## **PARTE DIEZ — NEGOCIACIONES—COLECTIVAS—AGRAVIOS**

### **ARTICULO LXXII**

#### **NEGOCIACIONES — AUTORIDAD Y DIRECCION**

*RESUMEN:* La Unión será el único agente de negociaciones colectivas para sus miembros. Las negociaciones serán dirigidas por el Presidente o su representante. El Presidente podrá crear divisiones de cosechas con el propósito de hacer uniformes los contratos.



**Sección 1:** La Unión de Campesinos de América será el único agente de negociaciones colectivas para los miembros de la Unión.

**Sección 2:** Negociaciones colectivas serán hechas bajo la dirección del Presidente, y todos los convenios colectivos llevarán la firma de aprobación del Presidente o uno de sus agentes o representantes autorizados.

**Sección 3:** Por razones de negociaciones, el Presidente podrá crear y organizar divisiones de cosechas, dentro de la estructura existente y dentro de los departamentos de la Unión, o de otra manera cuando, en su opinión, tales divisiones de cosecha promoverán uniformar los convenios de Unión dentro de tales cosechas o de otra manera mejorar el proceso de negociaciones colectivas.

## ARTICULO LXXIII

### NEGOCIACIONES — PARTICIPACION POR LA MEMBRECIA

*RESUMEN:* El Presidente asegurará que todos los miembros sean representados justamente en negociaciones colectivas. Cualquier miembro puede presentar propuestas y sugerencias al Presidente. Solamente el Presidente y sus agentes autorizados tienen la autoridad de negociar contratos de Unión.

**Sección 1:** Propuestas de negociaciones colectivas reflejarán el deseo de la membresía. El Presidente establecerá tales procesos y comités incluyendo los Comités de Negociaciones que, en su opinión, mejor asegurarán que todas las secciones de la membresía

de la unidad de negociaciones sean completamente consultadas y representadas en negociaciones de convenios.

**Sección 2:** Temas para negociaciones se podrán iniciar a cualquier hora por la membresía de la unidad o unidades de negociaciones afectadas, mandando propuestas o sugerencias al Presidente o tal agente como él designe para este propósito. Cualquiera de tales propuestas o sugerencias tendrán que ser aprobadas por el Presidente o su agente autorizado o representante antes de someterlas a cualquier empleador.

**Sección 3:** Ninguna Comunidad de Rancho o Comité Organizador, y ningún Oficial de tal Comunidad o Director de tal Comité, tendrá la autoridad de negociar los términos de un contrato, o de suplemento de un contrato, con ningún empleador, sin primero conseguir la autorización y aprobación del Presidente o su agente o representante designado.

## **ARTICULO LXXIV**

### **CONVENIOS — REQUISITOS, APROBACION Y RATIFICACION, EJECUTACION**

*RESUMEN:* Ningún contrato será válido a menos que tal contrato nombre a la Unión y esté firmado propiamente, que haya sido aprobado por el Comité Ejecutivo y que haya sido ratificado por los miembros. La ratificación necesitará la aprobación de la mayoría de los miembros votando en el contrato. La Unión insistirá en que todos los contratos sean respetados y obedecidos. Ningún miembro o representante de ninguna Comunidad

*de Rancho modificará ningún contrato sin la autorización del Presidente, o causará o aprobará ninguna violación de un contrato de Unión.*

**Sección 1:** Ningún acuerdo o enmienda a ningún acuerdo entre esta Unión y el empleador será efectivo o válido hasta que tal acuerdo

(a) ha sido primero aprobado por el Comité Ejecutivo Nacional;

(b) ha sido firmado por el Presidente, o su agente o representante autorizado en nombre de la Unión que se nombra como una parte del acuerdo, y

(c) ha sido ratificado por el voto de la mayoría de los miembros cubiertos por el acuerdo que votan en el asunto.

**Sección 2.** Cualquier contrato hecho por negociaciones colectivas o de otra manera tratando de pago, horas, término de empleo, u otras condiciones de empleo debe ser ratificado por los miembros cubiertos por tal acuerdo. Una mayoría de los miembros presentes y votando tendrán que aprobar y ratificar cualquier contrato antes de que entre en efecto completo.

**Sección 3:** Copias de todos los contratos ejecutados, aprobados y ratificados serán presentadas oficialmente al Secretario-Tesorero de la Unión.

**Sección 4:** Será el plan de acción establecido de esta Unión reconocer el espíritu, la intención, y los términos de todas las relaciones contractuales existiendo entre la Unión y los empleadores. Cada Comunidad de Rancho, sus oficiales, comités, y repre-

sentantes tendrán que obedecer los términos de los contratos de Unión, y asegurar que las estipulaciones de tales contratos se lleven a cabo y que sean honrados por todos los partidos afectados.

**Sección 5:** Ningún miembro, oficial, representante o agente de cualquier Comunidad de Rancho tendrá la autoridad o poder de:

(a) modificar o enmendar cualquier contrato sin la aprobación del Presidente o uno de sus agentes o representantes autorizados, o

(b) aconsejar, causar, iniciar, participar en o ratificar cualquier acción que constituya una violación de tal contrato.

**Sección 6:** Nada en este Artículo será interpretado a prohibir la participación de miembros y/o sus representantes en la presentación y disposición de agravios como se estipula en sus contratos de Unión y esta Constitución.

## **ARTICULO LXXV**

### **AGRAVIOS**

*RESUMEN: Miembros y Participantes de Rancho participarán en el proceso de agravios especificado en su contrato. Representantes que trabajan tiempo completo con la Unión procesarán agravios más allá del nivel de rancho. Miembros y Comunidades de Rancho que no queden satisfechos podrán hacer apelación.*

**Sección 1:** Miembros y sus oficiales y representantes de Rancho podrán participar en la presentación y disposición de agravios como se estipula en sus contratos colectivos y en esta Constitución.

**Sección 2:** El Presidente escogerá y dirigirá uno o más de sus representantes que trabajen tiempo completo con la Unión para ser responsables de procesar y disponer de agravios de contrato más allá del nivel de rancho, de supervisar y enforzar contratos colectivos, y de coordinar asuntos de interés común con respecto a contratos, pago, horas de empleo y otras condiciones de trabajo.

**Sección 3:** Cualquier miembro que no esté satisfecho con la acción o falta de acción de sus representantes de Rancho, y/o cualquier miembro o Comunidad de Rancho no satisfecho con la acción o falta de acción del representante o representantes de la Unión en el procesar o disponer de un agravio de contrato tendrá derecho de apelar al Consejo Ejecutivo Nacional y, en el caso de alegaciones de fraude, discriminación o colusión con la gerencia tendrá el derecho de hacer apelación adicional al Consejo Ejecutivo Nacional como está estipulado en la **Parte Tres** de esta Constitución.

## **PARTE ONCE — HUELGAS**

### **ARTICULO LXXVI**

#### **AUTORIZACION DE HUELGA**

*RESUMEN:* Los miembros de la Unión haran huelga como se estipula por esta Constitución. No se tomará ninguna acción de huelga sin primero conseguir la aprobación del Comité Ejecutivo Nacional. Ninguna asistencia se dará a ninguna huelga que no sea autorizada.

**Sección 1:** Miembros de la Unión harán huelga solamente como se estipula en esta Constitución.



**Sección 2:** La autorización y la aprobación del Comité Ejecutivo Nacional se necesitará antes de tomar cualquier acción de huelga.

**Sección 3:** Ni la Unión, ni ninguno de sus Comunidades, Comités u otros cuerpos subordinados tendrán el poder ni la autorización de instigar, llamar, dirigir, o participar en cualquier huelga excepto como se estipule en esta Constitución. Tal poder y autoridad reside solamente en el Presidente y en el Comité Ejecutivo Nacional y solamente podrá ser ejecutado por la acción colectiva de tal Comité.

**Sección 4:** La Unión no dará ninguna asistencia financiera u otra asistencia a ninguna huelga que no ha sido autorizada.

## **ARTICULO LXXVII**

### **ACCION DE HUELGA POR LAS COMUNIDADES DE RANCHO**

*RESUMEN:* Ninguna Comunidad de Rancho tomará acción de huelga sin antes tener la aprobación del Comité Ejecutivo Nacional. El Presidente recomendará acción de huelga donde sea necesario para conseguir un contrato nuevo. Los miembros de la comunidad podrán aprobar una huelga por voto de mayoría. En caso de huelgas no autorizadas, el Consejo Ejecutivo Nacional podrá disolver el Comité de Rancho, revocar la autoridad de Comunidad de Rancho, y disciplinar los oficiales y miembros.

**Sección 1:** Las Comunidades de Rancho harán huelga solamente como se estipula en este Artículo.

**Sección 2:** Antes de recomendar una huelga al Comité Ejecutivo Nacional, el Presidente tratará de llegar a un acuerdo negociado del problema, excepto cuando tal esfuerzo sería, en la opinión del Presidente, inútil o imposible.

**Sección 3:** En caso de que el Presidente no pueda llegar a un acuerdo negociado de los asuntos sobresalientes o está convencido de otra manera que un contrato nuevo no se podrá negociar antes de que se venza el contrato existente, o que un contrato aceptable no se podría conseguir sin huelga, él reportará al Comité Ejecutivo Nacional sobre los asuntos controversiales, y le dará al Comité su recomendación tocante a acción de huelga. El Comité Ejecutivo Nacional o aprobará o desaprobará acción de huelga por las Comunidades de Rancho relacionadas.

**Sección 4:** Si el Comité Ejecutivo Nacional aprueba acción de huelga, todos los miembros de Unión afectados serán reunidos para decidir un plan de acción. Solamente los miembros de buena conducta podrán votar en la cuestión de declarar huelga. Una mayoría de los presentes y votando tendrán que aprobar la acción de huelga antes de que se declare una huelga.

**Sección 5:** Cuando una Comunidad de Rancho continúa participando en huelga que no está autorizada como está estipulado en esta Constitución o si se rehusa a terminar una huelga cuando se le ordene por el Consejo Ejecutivo Nacional o el Comité Ejecutivo Nacional, el Comité Ejecutivo Nacional podrá revocar la autoridad de tal comunidad y disolver su

Comité y disciplinar a los oficiales y miembros relacionados como se estipula en esta Constitución.

**Sección 6:** Una huelga autorizada por una o mas de las Comunidades de Rancho podrá ser terminada solamente por la acción del Comité Ejecutivo Nacional. El Comité Ejecutivo Nacional no terminará una huelga hasta que el Presidente haya consultado con los miembros afectados y haya hecho su recomendación a este Comité.

## **ARTICULO LXXVIII**

### **ACCION DE HUELGA POR LOS COMITES ORGANIZADORES**

*RESUMEN:* Los Comités Organizadores no haran huelga sin la aprobación anterior del Comité Ejecutivo Nacional. El Presidente consultará con los miembros y el Director del Comité antes de declarar huelga. En caso de una huelga no autorizada el Comité Organizador será disuelto y el director y los miembros disciplinados.

**Sección 1:** Los Comités Organizadores y sus miembros harán huelgas como se estipula en este Artículo.

**Sección 2:** El Comité Nacional podrá autorizar huelga por los Comités Organizadores cuando el Presidente reporte que reconocimiento de la Unión o un contrato no se pueden conseguir sin acción de huelga y recomienda tal acción al Comité.

**Sección 3:** Si el Comité Ejecutivo Nacional aprueba tal acción de huelga, el Presidente, o su agente o representante autorizado consultará con el Di-

rector del Comité y los miembros relacionados, si los hay, antes que declare cualquier huelga oficialmente.

**Sección 4:** Un Comité Organizador que siga participando en una huelga sin autorización o que se rehusa terminar una huelga cuando se le manda por el Comité Ejecutivo Nacional o el Consejo Ejecutivo Nacional, podrá ser disuelto por el Consejo Ejecutivo Nacional, su director podrá ser suspendido por el Presidente y su Director y miembros podrán ser sujetos a disciplina como se estipula en esta Constitución.

**Sección 5:** Una huelga autorizada por un Comité Organizador podrá ser terminada solamente por la acción del Comité Ejecutivo Nacional. El Comité Ejecutivo Nacional no terminará una huelga hasta que el Presidente haya consultado con los miembros afectados y hasta que haya hecho su recomendación al Comité.

## **ARTICULO LXXIX**

### **BENEFICIOS DE HUELGA**

*RESUMEN: El Comité Ejecutivo Nacional autorizará tales beneficios de huelga como sean razonables y que la Unión pueda pagar, sujeto a los planes de acción del Consejo Ejecutivo Nacional. La elegibilidad será establecida por el Comité Ejecutivo Nacional.*

**Sección 1:** El Consejo Ejecutivo Nacional establecerá un plan de acción tocante a la cantidad y duración de beneficios de huelga que podrán ser autorizados por el Comité Ejecutivo Nacional.

**Sección 2:** El Comité Ejecutivo Nacional autorizará beneficios de huelga en tales cantidades y por tal duración como sea razonable en vista de todas las circunstancias incluyendo la condición económica de todos los huelguistas y la situación financiera de la Unión. Si el Comité Ejecutivo Nacional desea autorizar beneficios de huelga que sean en exceso de los límites en cuanto a cantidad o duración establecidos por el Consejo Ejecutivo Nacional, conseguirá la aprobación del Consejo primero.

**Sección 3:** Elegibilidad para recibir beneficios de huelga será establecida por el Comité Ejecutivo Nacional al tiempo que los beneficios de huelga sean autorizados.

## **PARTE DOCE — ENMIENDAS A LA CONSTITUCION**

### **ARTICULO LXXX**

#### **ENMIENDAS POR LA CONVENCION O REFERENDUM**

*RESUMEN: Esta Constitución podrá ser enmendada por la Convención o por referendum. Enmiendas por la Convención necesitarán la mayoría del voto per cápita si noticia fue dada a la membresía por adelantado; de otra manera tres-cuartos (3/4) del voto per cápita se necesitará. Enmienda por referendum necesitará un voto de mayoría.*

**Sección 1:** Esta Constitución podrá ser enmendada por la Convención o por referendum presentado a los miembros como se estipula en la **Parte Nueve**.

**Sección 2:** Una enmienda propuesta a esta Constitución, presentada a las Comunidades de Rancho, los Comités Organizadores y a los Cuerpos Admi-



nistrativos antes de, o al mismo tiempo que, la llamada a la Convención necesitará la mayoría del voto per-cápita en la Convención para efectuar tales enmiendas propuestas.

**Sección 3:** Cualquier enmienda propuesta en la Convención y que no ha sido presentada a la membresía antes de o al mismo tiempo que la llamada de la Convención, como se estipula en la **Sección 2**, necesitará aprobación de  $\frac{3}{4}$  de lvoto per-cápita en la Convención para efectuar tal enmienda propuesta, pero en ningún caso se aceptará que  $\frac{3}{4}$  del voto per-cápita favoreciendo tal enmienda sea menos que una mayoría del voto per cápita aprobado en la Convención.

**Sección 4:** Cualquier enmienda presentada por referendum a los miembros necesitará una mayoría de los votantes para efectuar la enmienda propuesta.

**Sección 5:** Revocación de cualquier estipulación de esta Constitución será hecha usando el proceso de enmienda.

## **ARTICULO LXXXI**

### **FECHAS EN QUE TOMARAN EFECTO ENMIENDAS CONSTITUCIONALES**

*RESUMEN: Las enmiendas tomarán efecto treinta (30) días después de su adopción a menos que sean atacadas más pronto por referendum, en cual caso tomarán efecto treinta (30) días después de derrotar el referendum.*

Enmiendas o revocaciones adoptadas en Convención tomarán efecto en el día treinta que sigue el

fin de la Convención, con tal que la Convención no especifique una fecha más tarde. Si dentro de treinta (30) días un voto de referendum en la enmienda o revocación se inicia, la enmienda o revocación no tendrá efecto a menos que sea sostenida por tal referendum. Enmiendas o revocaciones adoptadas o sostenidas por el proceso de referendum tendrán efecto el trigésimo día después de tal acción o en una fecha más tarde si esto se especifica.

## **ARTICULO LXXXII**

### **ENMIENDAS DE EMERGENCIA POR EL CONSEJO EJECUTIVO NACIONAL**

*RESUMEN: El Consejo Ejecutivo Nacional podrá enmendar la Constitución solamente si se requiere por ley o una emergencia declarada. Cualquier enmienda de emergencia tendrá que ser aprobada dentro de 100 días por un voto de referendum.*

**Sección 1:** El Consejo Ejecutivo Nacional no podrá enmendar la Constitución excepto donde sea necesario para cumplir con la ley o en una emergencia declarada como se estipula en las **Secciones 1 y 2 del Artículo XXXVIII** de la **Parte Cinco**.

**Sección 2:** En caso que el Consejo Ejecutivo Nacional enmiende la Constitución ejecutando sus poderes legislativos de emergencia, tal enmienda inmediatamente será publicada para las Comunidades de Rancho, los Comités Organizadores y los Cuerpos Administrativos.

**Sección 3:** Cualquier tal enmienda de emergencia a esta Constitución no requerida por ley será efectiva solamente por un período de cien (100) días al

contar de la fecha de adopción por el Consejo, a menos que sea aprobada por una Convención especial, o referendun, antes del fin de tal período.

## **APENDICE A**

### **REGLAS PERMANENTES QUE REGIRAN LAS CONVENCIONES DE LA UNION DE CAMPELINOS DE AMERICA**

#### **Regla 1 — Fuente de Reglas**

Las Convenciones de la Unión de Campesinos de América se conducirán según estas reglas y la Constitución de la Unión, y si estas reglas y la Constitución de la Unión no cubren la materia específicamente, se aplicarán las Reglas de Orden de Roberts.

#### **Regla 2 — Horas de Convención**

La Convención se convocará a la hora especificada en la Llamada a la Convención. Las horas de la Convención, los recesos y otros arreglos relacionados a la Convención se establecerán por resolución o moción por cada Convención.

#### **Regla 3 — Comportamiento Durante la Convención**

El que preside será el responsable del mantenimiento del orden en la Convención. El puede pedirle a la Convención que actúe en el caso de expulsar a una persona por mala conducta. Un delegado puede pedir al que preside que la Convención actúe para expulsar a una persona por mala conducta. Una mayoría de votos de delegados decidirá el caso de expulsión por mala conducta.

## **Regla 4 — Orden de Negocios**

El orden de negocios en una Convención será como sigue:

1. Llamada a orden;
2. Reporte de Credenciales;
3. Lectura de las Reglas de la Convención;
4. Reportes del Presidente, Secretario-Tesorero, Consejo Ejecutivo Nacional de la Unión y el Consejo de Revisores;
5. Reporte de los Comités;
6. Los negocios sin terminar;
7. Nominación y elección de los oficiales;
8. Instalación de los oficiales;
9. Negocios nuevos;
10. Clausura.

El orden de negocios puede ser suspendido por el voto de los dos-tercios ( $\frac{2}{3}$ ) de los delegados presentes.

## **Regla 5 — Delegados a la Convención**

### **Sección 1 — Elección y Certificación**

Los delegados serán elegidos y certificados como indica la **Parte Cuatro** de la Constitución.

### **Sección 2: Asiento de Delegados**

Los delegados serán sentados de acuerdo con el reporte del Comité de Credenciales. En caso que haya disputa entre credenciales, los delegados en disputa no votarán en el problema de su asiento.

## **Regla 6 — Procedimiento Para Delegados Que Desean Hablar**

(a) Los delegados que desean la palabra deben dar sus nombres y la unidad que representan para ser reconocidos por el que preside. Si un delegado

que está hablando es llamado al orden, deberá, a pedido del que preside, tomar asiento hasta que el caso de orden se decida.

(b) Ningún delegado hablará más de una vez sobre un caso, hasta que todos los que desean hablar han sido oídos, ni podrá hablar más de dos veces sobre el mismo caso, excepto por consentimiento de la mayoría. Discursos para nominar oficiales serán limitados a dos minutos. Los discursos de los delegados en los debates de cualquier asunto se limitarán a tres (3) minutos, pero por voto de mayoría de la Convención se podrá prolongar este tiempo.

(c) Si dos (2) o más delegados quieren tomar la palabra al mismo tiempo, el que preside decidirá quién tiene derecho a la palabra.

(d) Cualquier delegado puede apelar de la decisión del que preside, sin esperar reconocimiento del que preside, aunque otro delegado tenga la palabra. Ninguna apelación estará en orden mientras haya otra apelación pendiente o cuando la Convención haya tratado otros negocios antes de la apelación que se está haciendo.

### **Regla 7 — Mociones y Debates**

(a) Cuando se hace una moción para aplazar un asunto la moción no se pondrá hasta que se le dé la oportunidad de hablar sobre el caso al que introdujo la moción original.

(b) Ningún delegado interrumpirá a otro en su presentación, excepto para presentar una cuestión de orden.



(c) Una moción no será abierta a discusión mientras no sea secundada y declarada por la persona que preside.

(d) Una moción para aplazar un asunto no será debatida excepto como lo limitan las Leyes de Orden de Roberts. Cuando se hace tal moción y ante la Convención quedan pendientes enmiendas a las mociones originales, la moción para aplazar se aplicará a las enmiendas, y se necesitará una moción nueva para aplazar la moción original.

(e) Una moción para reconsiderar un asunto no será oída si no fue hecha por un delegado que votó con la mayoría en el caso original, y requerirá una votación de mayoría.

(f) No se podrá votar ninguna resolución o moción hasta que el que la introdujo ha tenido la oportunidad de hablar si lo desea hacer.

### **Regla 8 — Precedencia de las Mociones Durante Los Debates**

Cuando una cuestión está en debate o ante la Convención, no se recibirá ninguna moción excepto las siguientes, que tendrán precedencia en el orden nombrado:

Primero: Levantar la sesión

Segundo: Levantar la sesión por un tiempo especificado

Tercero: Hacer una moción de orden

Cuarto: Para una moción previa

Quinto: Moción para posponer para tiempo definido

Sexto: Para posponer indefinidamente

Septimo: Moción para pasar un asunto a Comité

Octavo: Dividir o enmendar

Noveno: Establecer un orden especial de negocios.

## **Regla 9 — Votación en las Convenciones**

Un delegado votará como sigue en la Convención:

(a) Cada delegado tendrá un voto en la Convención, excepto en el voto de *roll-call*.

(b) Un voto *roll-call* debe hacerse:

i. En la elección de Oficiales Nacionales o miembros del Consejo de Revisores, siempre que haya más de un candidato.

ii. En cada resolución o propuesta tocante a cuotas, impuestos especiales o cobros.

iii. En cualquier enmienda de la Constitución como lo indica la Constitución.

(c) Un voto *roll-call* puede hacerse en cualquier cuestión ante la Convención si lo pide el 10 por ciento de los delegados presentes.

(d) La votación *roll-call* será hecha por voto *per-capita* con cada delegado contando el número de votos asignados a él y aprobados por el Comité de Credenciales y la Convención.

(e) Cuando se ha tomado votación de *roll-call*, y todos los delegados han tenido la oportunidad de registrar sus votos, la cédula será declarada cerrada.

(f) Cuando se ha ordenado votación, no se podrá levantar la sesión hasta que se haya anunciado el resultado.

## **Regla 10 — Comités de Convención — Reportes y Resoluciones**

(a) Una mayoría de los miembros de Comité constituirá un quorum para la transacción de negocios.

(b) Por lo menos una mayoría de todos los miembros presentes y votando se requerirá para adoptar una recomendación, un reporte o una resolución.

(c) Todas las resoluciones deberán llevar la firma del que las introduce y el título de la unidad que éste representa y serán sometidas por triplicado.

(d) Todos los Comités deberán reportar en todas las resoluciones que se le han sometido.

(e) Una mayoría de los delegados presentes y votando será requerida para actuar en un Comité de Reporte o en Resolución, excepto una enmienda constitucional que deberá ser aprobada por votación roll-call como las indica la Parte Doce de la Constitución.

(f) Los reportes de los Comités serán sujetos a enmiendas y substitutos por la asamblea de la Convención, lo mismo que otras mociones y resoluciones.

(g) Los Cinco Comités regulares de la Convención establecidos bajo la Constitución y cualquier otro Comité establecido por la Convención deberán estar dispuestos entre las 2:00 p.m. y las 6:00 p.m. en el día que precede a la Convención con el propósito de establecer un horario para los delegados que quieran aparecer ante estos Comités. Todos los Comités notificarán a los delegados que aparezcan ante ellos de los resultados de las acciones del Comité sobre cualquier sugerencia o pedido que el

delegado hizo al Comité. Esto se hará lo más expeditivo posible por el Comité.

### **Regla 11 — Visitantes a la Convención**

Toda persona que no sea delegado certificado por el Comité de Credenciales y aprobado por la Convención, será permitida asistir a la Convención con las siguientes condiciones:

- (a) Deben presentarse al Comité de Credenciales y conseguir la aprobación del Comité;
- (b) No se permitirá que se sienten en la sección reservada para los delegados votantes.

### **Regla 12 — Puesto para Información General y Comités**

Habrà un puesto establecido en un lugar conveniente dentro o cerca del edificio de la Convención que se llamarà "Puesto para Información General y Comités" que se utilizarà por todos los delegados para buscar información o hacer preguntas relacionadas con cualquier asunto ante la Convención. Cada Comité de la Convención tendrá un representante en el puesto, o disponible para venir al puesto luego que se lo pidan. El puesto estará abierto durante las horas de la Convención y también una hora antes y después de establecidas las sesiones de la Convención cuando sea practicable.

### **Regla 13 — Suspensión de las Reglas**

Cualquiera o todas estas reglas pueden ser suspendidas temporalmente por cualquier asunto ante la Convención por una mayoría de los delegados que votan en la cuestión.

## **Regla 14 — Enmienda de las Reglas Permanentes**

Ninguna regla permanente de la Convención que ha sido adoptada, podrá ser enmendada excepto por un voto afirmativo de la mayoría de los delegados verdaderamente certificados a la Convención, presentes y votantes. Estas enmiendas no se considerarán mientras no sean referidas y reportadas por el Comité de Reglas.

Las enmiendas serán efectivas inmediatamente después de su adopción. En caso de cualquier conflicto entre estas reglas y la Constitución, la Constitución mandará.

## **APENDICE B BENEFICIO DE DEFUNCION PARA SOCIOS PROTEGIDOS ANTES DEL DIA 1 DE OCTUBRE PROTECCION**

Protección inicial bajo este programa comenzará para cada socio calificado el primer día del mes después del pago de cuotas iniciales, si el pago se hace después del 15 del mes. Si el pago se hace antes del 15 del mes, protección comenzará el primero del mismo mes.

Un socio protegido bajo este programa seguirá elegible para los beneficios aunque haya alcanzado los 61 años de edad, sujeto a las estipulaciones de terminación explicadas abajo.

## **EXCLUSIONES**

Socios de la Unión (y sus dependientes) que no hayan pagado sus cuotas por un período de sesenta días quedan automáticamente excluidos de este beneficio de defunción a medianoche el sexagésimo



día de atraso. Socios y dependientes que estén sirviendo activamente en las Fuerzas Armadas quedan excluidos de protección bajo este plan inmediatamente cuando consigan posición de servicio activo. Socios y dependientes encarcelados quedan excluidos de los beneficios de este programa inmediatamente al comenzar a servir su sentencia. Dependientes que se casen, aunque no sea con ceremonia matrimonial, quedan excluidos de los beneficios de este programa inmediatamente al celebrarse las bodas, o si no hay ceremonia, al comenzar a vivir juntos como esposos.

## **EXPLICACIONES**

Si el esposo y la esposa son socios, ambos califican para el beneficio de socio, pero si se muere uno de los dependientes, se pagará solamente un beneficio.

Un dependiente que también es socio califica para el beneficio de socio. En tal caso, sin embargo, en caso de muerte de uno de los dependientes de la familia, se pagará solamente un beneficio de dependiente.

## **LIMITACIONES EN EL PAGO**

En caso que la Unión no tenga suficiente dinero para pagar los beneficios en una fecha determinada, se dará primera preferencia al beneficio del socio que ha muerto primero y segunda preferencia al beneficio de la persona que ha muerto después, cuando haya reclamos por más de una persona. Este programa y la Unión de Campesinos de América no tendrán ninguna responsabilidad legal de pagar reclamos en exceso de fondos disponibles por este

programa al deberse los beneficios. Sin embargo, beneficios pueden pagarse de fondos recaudados después de la fecha de la muerte, acumulados después de la muerte de cualquier persona protegida bajo este plan. Se previene, sin embargo, que la Unión puede terminar este programa sin ninguna obligación legal a los reclamantes a quienes no se les ha pagado, por parte de la Unión de Campesinos de América, AFL-CIO.

## **BENEFICIOS PARA SOCIOS QUE INGRESARON ANTES DE LOS 51 AÑOS DE EDAD**

Abajo sigue la lista de beneficios para socios que se ingresaron a la Unión o que llegaron a estar cubiertos por este plan antes de cumplir los 51 años de edad. Los beneficios mayores se pagan a los socios que tengan sus cuotas pagadas antes de medianoche del día trigésimo después de que sus cuotas llegaron a deberse. Los beneficios menores se pagan a socios que pagaron sus cuotas después de medianoche del trigésimo día y antes de medianoche del sexagésimo día después de que sus cuotas llegaron a deberse. Después de 60 días, ninguna solicitud para beneficios se reconocerá.

<b>Mayor</b>	<b>Menor</b>	<b>Explicación</b>
\$1000	\$750	Miembro
\$ 500	\$400	Esposa(o) dependiente
\$ 500	\$400	Hijo dependiente de 6 meses a 18 años.
\$ 100	\$ 75	Hijo dependiente de 15 días a 6 meses.

No hay beneficios para los hijos dependientes que tengan menos de 15 días o un niño recién nacido que no haya salido del hospital después de nacer o que nazca con defecto fatal.

### **BENEFICIOS PARA SOCIOS QUE INGRESARON ENTRE 51 & 61 AÑOS DE EDAD**

<b>Mayor</b>	<b>Menor</b>	<b>Explicación</b>
\$500	\$250	Miembro
\$250	\$150	Esposa(o) dependiente
\$500	\$400	Hijo dependiente de 6 meses a 18 años.
\$100	\$ 50	Hijo dependiente de 15 días a 6 meses.

### **TERMINACION**

Un socio que ha alcanzado los 61 años de edad queda terminado para siempre de este programa a medianoche del sexagésimo día de atraso en pago de cuotas, y tal socio nunca después podrá ser protegido bajo este programa.

